



SAQAAN & PARTNERS
Advocates & Legal Consultants

قانون حماية حقوق الملكية الفكرية رقم 82 لسنة 2002

Law on the Protection of
Intellectual Property Rights
No. 82 of 2002

قانون رقم 82 لسنة 2002 بإصدار قانون حماية حقوق الملكية الفكرية

Law No. 82 of 2002 Concerning Issuance of the Law on the Protection of Intellectual Property Rights

In the name of the people
President of the Republic
The People's Assembly has enacted the following
Law, and we have promulgated it:

باسم الشعب
رئيس الجمهورية
قرر مجلس الشعب القانون الآتي نصه، وقد أصدرناه:

مواد الإصدار

Promulgation Articles

Article (1)

The provisions of the accompanying Law on the Protection of Intellectual Property Rights shall come into force.

مادة (1)

يُعمل بأحكام القانون المرافق في شأن حماية الملكية الفكرية.

Article (2)

The following laws shall be repealed:

(a) Law No. 57 of 1939 concerning Trademarks and Trade Indications.

(b) Law No. 132 of 1949 concerning Patents, Industrial Designs, and Models, except for the provisions relating to patents of chemical products pertaining to food and pharmaceutical chemical products, which shall be repealed as of 1 January 2005.

(c) Law No. 354 of 1954 concerning the Protection of Copyright.

Any provision contrary to the provisions of the accompanying Law shall likewise be repealed.

مادة (2)

تُلغى القوانين الآتية:

أ- القانون رقم 57 لسنة 1939 بشأن العلامات والبيانات التجارية.

ب- القانون رقم 132 لسنة 1949 بشأن براءات الاختراعات والرسوم والنماذج الصناعية، عدا أحكام براءات الاختراع الخاصة بالمنتجات الكيميائية المتعلقة بالأغذية والمنتجات الكيميائية الصيدلانية فتُلغى اعتباراً من أول يناير سنة 2005.

ج- القانون رقم 354 لسنة 1954 بشأن حق المؤلف.

كما يُلغى كل حكم يخالف أحكام القانون المرافق.

Article (3)

The Executive Regulations of this Law shall be issued by the Council of Ministers, upon the proposal of the competent ministers, within a period not exceeding one month from the date on which this Law comes into force.

Each competent minister shall issue, within the scope of his jurisdiction, the decisions necessary for the implementation of the provisions of the accompanying Law.

Each minister, within his competence, shall take the necessary measures to protect public health and nutrition, or to promote vital sectors in the social, economic, and technological fields, within

مادة (3)

يصدر مجلس الوزراء بناءً على عرض الوزراء المختصين اللائحة التنفيذية في مدة لا تزيد على شهر من تاريخ العمل بهذا القانون. ويصدر الوزراء المختصون كل في حدود اختصاصه القرارات اللازمة لتنفيذ أحكام القانون المرافق.

وعلى الوزراء كل فيما يخصه اتخاذ التدابير اللازمة لحماية الصحة العامة والتغذية، أو تنمية القطاعات الحيوية في المجال الاجتماعي والاقتصادي والتكنولوجي وذلك في حدود أحكام القانون المرافق.

وللوزراء كل فيما يخصه اتخاذ الإجراءات اللازمة في إطار هذا القانون لمنع حائزي الملكية الفكرية من إساءة استخدامها أو منع اللجوء إلى الممارسات التي تسفر عن تقييد غير مناسب للتجارة أو

the limits of the provisions of the accompanying Law.

Each minister, within his competence, may also take measures under this Law to prevent holders of intellectual property rights from abusing their rights or resorting to practices that unduly restrict trade or adversely affect the international transfer of technology, all in the manner prescribed in the accompanying Law.

Article (4)

This Law shall be published in the Official Gazette and shall come into force on the day following the date of its publication, except for the provisions relating to patents for chemical products pertaining to food, pharmaceutical chemical products, microorganisms, and products that were not protected prior to the issuance of this Law, which shall come into force as of 1 January 2005, without prejudice to the provisions of Articles (43) and (44) of the accompanying Law.

This Law shall bear the Seal of the State and shall be enforced as one of its laws.

تؤثر سلباً على النقل الدولي للتكنولوجيا، وذلك كله على النحو المبين في القانون المرافق.

مادة (4)

ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية ويُعمل به اعتباراً من اليوم التالي لتاريخ نشره، عدا أحكام براءات الاختراع الخاصة بالمنتجات الكيميائية المتعلقة بالأغذية، والمنتجات الكيميائية الصيدلانية والكائنات الدقيقة والمنتجات التي لم تكن محل حماية قبل صدور هذا القانون فيُعمل بها اعتباراً من أول يناير سنة 2005، وذلك دون الإخلال بأحكام المادتين (44، 45) من القانون المرافق.

يُبصرم هذا القانون بخاتم الدولة، ويُنفذ كقانون من قوانينها.

صدر برئاسة الجمهورية في 21 ربيع الأول سنة 1423هـ.

الموافق 3 يونيو سنة 2002م

حسني مبارك

قانون حماية حقوق الملكية الفكرية

Law on the Protection of Intellectual Property Rights

الكتاب الأول — براءات الاختراع ونماذج المنفعة، ومخططات التصميمات للدوائر المتكاملة، والمعلومات غير المفصح عنها

Book One – Patents, Utility Models, and Layout Designs for Integrated Circuits

الباب الأول — براءات الاختراع ونماذج المنفعة

Chapter One – Patents and Utility Models

Article (1)

A patent shall be granted, in accordance with the provisions of this Law, for any invention that is industrially applicable, novel, and involves an inventive step, whether the invention relates to a new industrial product, an innovative industrial process, or a new application of a known industrial process.

A separate patent shall likewise be granted for any modification, improvement, or addition to a previously patented invention if the modification, improvement, or addition satisfies the conditions of novelty, inventive step, and industrial applicability as defined in the preceding

مادة (1)

تُمنح براءات اختراع طبقاً لأحكام هذا القانون عن كل اختراع قابل للتطبيق الصناعي، ويكون جديداً، ويمثل خطوة إبداعية، سواء كان الاختراع متعلقاً بمنتجات صناعية جديدة أو بطرق صناعية مستحدثة، أو بتطبيق جديد لطرق صناعية معروفة.

كما تُمنح البراءة استقلاً، عن كل تعديل أو تحسين أو إضافة ترد على اختراع سبق أن مُنحت عنه براءة، إذا توافرت فيه شروط الجودة والإبداع والقابلية للتطبيق الصناعي على النحو المبين في الفقرة السابقة، ويكون منح البراءة لصاحب التعديل أو التحسين أو الإضافة وفقاً لأحكام هذا القانون.

paragraph. The patent shall be granted to the owner of such modification, improvement, or addition in accordance with the provisions of this Law.

Article (2)

A patent shall not be granted for the following:

- Inventions whose exploitation would prejudice national security, public order, morality, or cause serious harm to the environment, or endanger human, animal, or plant life or health.
- Discoveries, scientific theories, mathematical methods, programs, and schemes.
- Methods for the diagnosis, treatment, and surgery of humans or animals.
- Plants and animals, whatever their rarity or uniqueness, as well as essentially biological processes for the production of plants or animals, other than microorganisms and non-biological or microbiological processes for the production of plants or animals.
- Organs, tissues, living cells, natural biological substances, DNA, and genomes.

Article (3)

An invention shall not be considered new, in whole or in part, in the following cases:

- If a patent application has already been filed or a patent granted in Egypt or abroad for the same invention or any part thereof before the filing date of the application.
- If the invention has been previously used, exploited, or disclosed publicly in Egypt or abroad in a manner that enables a person skilled in the art to apply it before the filing date of the patent application.

However, disclosure of the invention in national or international exhibitions during the six months preceding the filing date of the patent application shall not be deemed disclosure within the meaning of the preceding paragraph.

The Executive Regulations shall specify the procedures and conditions for disclosure of an invention.

Article (4)

Without prejudice to the provisions of international agreements in force in the Arab

مادة (2)

لا تُمنح براءة اختراع لما يلي:

- 1- الاختراعات التي يكون من شأن استغلالها المساس بالأمن القومي أو الإخلال بالنظام العام أو الآداب العامة أو الإضرار الجسيم بالبيئة أو الإضرار بحياة أو صحة الإنسان أو الحيوان أو النبات.
- 2- الاكتشافات والنظريات العلمية والطرق الرياضية والبرامج والمخططات.
- 3- طرق تشخيص وعلاج وجراحة الإنسان أو الحيوان.
- 4- النباتات والحيوانات أياً كانت درجة ندرتها أو غرابتها وكذلك الطرق التي تكون في أساسها بيولوجية لإنتاج النباتات أو الحيوانات، عدا الكائنات الدقيقة والطرق غير البيولوجية والبيولوجية الدقيقة لإنتاج النباتات أو الحيوانات.
- 5- الأعضاء والأنسجة والخلايا الحية والمواد البيولوجية الطبيعية والحمض النووي والجينوم.

مادة (3)

لا يُعتبر الاختراع جديداً كله أو جزء منه في الحالتين الآتيتين:

- 1- إذا كان قد سبق طلب إصدار براءة اختراع أو صدرت براءة عنه أو عن جزء منه في جمهورية مصر العربية أو في الخارج قبل تاريخ تقديم طلب البراءة.
 - 2- إذا كان قد سبق استعمال الاختراع أو استغلاله في جمهورية مصر العربية أو في الخارج بصفة علنية أو كان قد أفصح عن وصفه على نحو يمكن ذوي الخبرة من استغلاله قبل تقديم طلب البراءة.
- ولا يُعد إفصاحاً في حكم البند السابق الكشف عن الاختراع في المعارض الوطنية أو الدولية خلال الستة أشهر السابقة على تاريخ التقديم بطلب البراءة.

وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون أوضاع وإجراءات الكشف عن الاختراع.

مادة (4)

Republic of Egypt, any natural or legal person of Egyptian nationality, or any foreigner who belongs to, or has a real and effective industrial or commercial establishment in, a state or entity that is a member of the World Trade Organization or that accords reciprocal treatment to Egypt, shall have the right to apply for a patent with the Egyptian Patent Office and enjoy the rights deriving therefrom in accordance with this Law.

Nationals of all WTO member states shall benefit from any advantage, preference, privilege, or immunity granted by any other law to the nationals of any country with respect to the rights set forth in this Part, unless such advantage, preference, or immunity arises from:

- Agreements on judicial assistance or general law enforcement;
- Agreements relating to the protection of intellectual property rights which became effective before 1 January 1995.

Article (5)

A special register shall be maintained at the Patent Office, duly certified, in which patent and utility model applications, and all data relating thereto, their exploitation, and any transactions concerning them shall be recorded, in accordance with the provisions of this Law and as specified in its Executive Regulations.

Article (6)

The right to a patent shall belong to the inventor or to whoever the inventor's rights have devolved upon.

If the invention is the result of joint work by several persons, the right to the patent shall belong to them jointly, unless they agree otherwise.

If more than one person independently makes the same invention, the right to the patent shall belong to the first to file the application.

Article (7)

Where a person has commissioned another to make a specific invention, all rights arising from that invention shall belong to the person who commissioned it.

Likewise, the employer shall have all rights in inventions made by an employee or worker

مع عدم الإخلال بأحكام الاتفاقات الدولية النافذة في جمهورية مصر العربية يكون لكل شخص طبيعي أو اعتباري من المصريين أو من الأجانب الذين ينتمون أو يتخذون مركز نشاط حقيقي وفعال لهم في إحدى الدول أو الكيانات الأعضاء في منظمة التجارة العالمية أو التي تعامل جمهورية مصر العربية معاملة المثل، الحق في التقدم بطلب براءة اختراع لمكتب براءات الاختراع في جمهورية مصر العربية وما يترتب على ذلك من حقوق طبقاً لأحكام هذا القانون.

ويستفيد مواطنو جميع الدول الأعضاء في منظمة التجارة العالمية من أي ميزة أو أفضلية أو امتياز أو حصانة يمنحها أي قانون آخر لرعايا أي دولة فيما يتعلق بالحقوق المنصوص عليها في هذا الباب، ما لم تكن هذه الميزة أو الأفضلية أو الحصانة نابعة من:

أ- اتفاقيات المساعدة القضائية أو اتفاقيات إنفاذ القوانين ذات الصبغة العامة.

ب- الاتفاقات المتعلقة بحقوق حماية الملكية الفكرية والتي أصبحت سارية قبل أول يناير سنة 1995.

مادة (5)

يُعد بمكتب براءات الاختراع سجل خاص معتمد تُقيد فيه طلبات براءات الاختراع ونماذج المنفعة وجميع البيانات المتعلقة بكل منها وباستغلالها والتصرفات التي ترد عليها وفقاً لأحكام هذا القانون وذلك على النحو المبين في لائحته التنفيذية.

مادة (6)

يثبت الحق في البراءة للمخترع أو لمن آلت إليه حقوقه. وإذا كان الاختراع نتيجة عمل مشترك بين عدة أشخاص، ثبت حقهم في البراءة بالتساوي فيما بينهم ما لم يتفقوا على غير ذلك.

أما إذا كان قد توصل إلى ذات الاختراع أكثر من شخص يستقل كل منهم عن الآخر يثبت الحق للأسبق في تقديم طلب البراءة.

مادة (7)

إذا كلف شخص آخر الكشف عن اختراع معين فجميع الحقوق المترتبة على هذا الاختراع تكون للأول وكذلك لصاحب العمل جميع الحقوق المترتبة على الاختراعات التي يستحدثها العامل أو المستخدم أثناء قيام رابطة العمل أو الاستخدام، متى كان الاختراع في نطاق العقد أو رابطة العمل أو الاستخدام. ويُذكر اسم المخترع في البراءة، وله أجره

during the course of employment or pursuant to an employment contract, provided the invention falls within the scope of the contract or the employment relationship.

The inventor's name shall be mentioned in the patent, and he shall be entitled to remuneration for his invention. If such remuneration is not agreed upon, the inventor shall be entitled to a fair compensation from the person who commissioned the invention or from the employer.

In cases other than the foregoing, where the invention falls within the activities of the public or private establishment to which the inventor is affiliated, the employer shall have the option either to exploit the invention or to purchase the patent against fair compensation payable to the inventor, provided that such choice is made within three months from the date of notification of the grant of the patent.

In all cases, the invention shall remain attributed to the inventor.

Article (8)

An application filed by the inventor for a patent within one year from the date of leaving a public or private establishment shall be deemed as having been filed during the term of employment, and both the inventor and the employer shall enjoy the rights provided for in the preceding article, as the case may be.

This period shall be extended to three years if the employee joins or establishes a competing establishment, and the invention results directly from his prior activities or experience in the establishment in which he had worked.

Article (9)

The duration of patent protection shall be twenty (20) years from the filing date of the patent application in the Arab Republic of Egypt.

Article (10)

The patent shall confer upon its owner the exclusive right to prevent others from exploiting the invention in any manner.

The patent owner's right to prevent others from importing, using, selling, or distributing the patented product shall be exhausted once the product has been marketed in any country, or

على اختراعه في جميع الحالات فإذا لم يُتفق على الأجر كان له الحق في تعويض عادل ممن كلفه الكشف عن الاختراع، أو من صاحب العمل.

وفي غير الأحوال السابقة، وعندما يكون الاختراع ضمن نشاط المنشأة العامة أو الخاصة الملحق بها المخترع، يكون لصاحب العمل الخيار بين استغلال الاختراع، أو شراء البراءة مقابل تعويض عادل للمخترع، على أن يتم الاختيار في خلال ثلاثة أشهر من تاريخ الإخطار بمنح البراءة.

وفي جميع الأحوال يبقى الاختراع منسوباً إلى المخترع.

مادة (8)

الطلب المقدم من المخترع للحصول على براءة اختراع في خلال سنة من تاريخ تركه المنشأة الخاصة أو العامة يُعتبر كأنه قُدم في خلال تنفيذ العقد أو قيام رابطة العمل أو الاستخدام، ويكون لكل من المخترع وصاحب العمل جميع الحقوق المنصوص عليها في المادة السابقة تبعاً للأحوال. وتزداد المدة إلى ثلاث سنوات إذا أنشأ العامل أو التحق بمنشأة منافسة وكان الاختراع نتيجة مباشرة لنشاطه وخبرته بالمنشأة التي كان يعمل بها.

مادة (9)

مدة حماية براءة الاختراع عشرون سنة تبدأ من تاريخ تقديم طلب البراءة في جمهورية مصر العربية.

مادة (10)

تحوّل البراءة مالكتها الحق في منع الغير من استغلال الاختراع بأيّة طريقة ويُستنفد حق مالك البراءة في منع الغير من استيراد أو استخدام أو بيع أو توزيع السلعة، إذا قام بتسويقها في أية دولة أو رخص للغير بذلك.

ولا يُعتبر اعتداءً على هذا الحق ما يقوم به الغير من الأعمال الآتية:

when the patent owner has licensed such marketing.

The following acts shall not constitute infringement of the patent owner's rights:

- Acts relating to scientific research purposes.
- Manufacture, use, or preparation by a third party in Egypt of a product, or the use of a process for manufacturing a particular product, or making serious preparations for such acts prior to the filing date of another's patent application, provided the party is acting in good faith. Such third party shall, despite the grant of the patent, retain the right, for his own establishment only, to continue performing the same acts, without extension, and such right may not be transferred except together with the establishment itself.
- Indirect use of the patented process to produce other products.
- Use of the invention in land, sea, or air transport vehicles belonging to a state or entity that is a member of the WTO or accords reciprocal treatment to Egypt, when such vehicles temporarily or accidentally enter Egyptian territory.
- Manufacture, assembly, use, or sale of the patented product during the protection period for the purpose of obtaining a marketing license, provided that marketing occurs only after expiry of such period.
- Any other acts by third parties, provided they do not unreasonably conflict with the normal exploitation of the patent and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the patent owner, taking into account the legitimate interests of others.

Article (11)

A fee shall be payable upon filing a patent application, as well as an annual fee that increases progressively from the beginning of the second year until the expiry of the patent term.

The Executive Regulations shall determine the value of these fees, which shall not exceed two thousand Egyptian pounds upon filing the application, nor one thousand pounds for the annual fee.

The Regulations shall also determine the rules for reduction and exemption of such fees.

1- الأعمال المتصلة بأغراض البحث العلمي.

2- قيام الغير في جمهورية مصر العربية بصنع منتج، أو باستعمال طريقة صنع منتج معين أو باتخاذ ترتيبات جدية لذلك ما لم يكن سيئ النية، وذلك قبل تاريخ تقديم طلب البراءة من شخص آخر عن المنتج ذاته، أو عن طريقة صنعه، ولهذا الغير رغم صدور البراءة حق الاستمرار لصالح منشأته فقط في القيام بالأعمال المذكورة ذاتها دون التوسع فيها، ولا يجوز التنازل عن حق القيام بهذه الأعمال، أو نقل هذا الحق إلا مع باقي عناصر المنشأة.

3- الاستخدامات غير المباشرة لطريقة الإنتاج، التي يتكون منها موضوع الاختراع وذلك للحصول على منتجات أخرى.

4- استخدام الاختراع في وسائل النقل البري أو البحري أو الجوي التابعة لإحدى الدول أو الكيانات الأعضاء في منظمة التجارة العالمية أو التي تعامل جمهورية مصر العربية المثل وذلك في حالة وجود أي من هذه الوسائل في جمهورية مصر العربية بصفة مؤقتة أو عارضة.

5- قيام الغير بصنع أو تركيب أو استخدام أو بيع المنتج أثناء فترة حمايته بهدف استخراج ترخيص لتسويقه، على ألا يتم التسويق إلا بعد انتهاء تلك الفترة.

6- الأعمال التي يقوم بها الغير خلاف ما تقدم، شريطة ألا تتعارض بشكل غير معقول مع الاستخدام العادي للبراءة وألا تضر بصورة غير معقولة بالمصالح المشروعة لصاحب البراءة مع مراعاة المصالح المشروعة للغير.

مادة (11)

يستحق رسم عند تقديم طلب براءة الاختراع كما يستحق رسم سنوي يتدرج بالزيادة اعتباراً من بداية السنة الثانية وحتى انتهاء مدة حماية البراءة. وتحدد اللائحة التنفيذية قيمة هذه الرسوم بما لا يجاوز ألف جنيه عند تقديم الطلب وبما لا يجاوز ألف جنيه بالنسبة للرسم السنوي.

كما تحدد اللائحة قواعد تخفيض هذه الرسوم وأحوال الإعفاء منها. ويتحمل مقدم طلب الحصول على البراءة أتعاب الخبراء الذين يستعين بهم مكتب البراءات ومصرفات الفحص.

The applicant shall bear the fees of experts engaged by the Patent Office and the costs of examination.

Article (12)

A patent application shall be filed by the inventor or by the person to whom the rights have devolved, with the Patent Office, in accordance with the procedures and conditions prescribed in the Executive Regulations of this Law.

The patent application may not include more than one invention; however, a group of inventions constituting a single inventive concept shall be deemed one invention.

Article (13)

The patent application shall be accompanied by a detailed description of the invention containing a full disclosure of the subject matter and the best mode known to the inventor for carrying it out, for each product or process covered by the application.

The description shall clearly indicate the novel elements for which protection is sought and shall be accompanied, where appropriate, by a technical drawing of the invention.

If the application relates to an invention involving biological plant or animal materials, traditional medical, agricultural, industrial, or handicraft knowledge, or cultural or environmental heritage, the inventor must have lawfully obtained the source thereof.

If the application concerns microorganisms, the applicant shall disclose such organisms and deposit a live culture thereof with the authority designated by the Executive Regulations.

Subject to Article (38) of this Law, the applicant shall in all cases provide full information on any corresponding applications previously filed abroad for the same or related invention and on the results of those applications.

The Executive Regulations shall determine the documents to be attached to the patent application, the time limits for their submission, and the circumstances in which the application may be rejected.

Article (14)

The Patent Office may require the applicant to make any amendments or provide any

مادة (12)

يقدم طلب البراءة من المخترع أو ممن آلت إليه حقوقه إلى مكتب براءات الاختراع وفقاً للأوضاع والشروط التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون. ولا يجوز أن يتضمن طلب البراءة أكثر من اختراع واحد، ويُعتبر في حكم الاختراع الواحد مجموعة الاختراعات التي تشكل فكرة إبداعية متكاملة.

مادة (13)

يرفق بطلب البراءة وصف تفصيلي للاختراع يتضمن بياناً كاملاً عن موضوعه وعن أفضل أسلوب يمكن ذوي الخبرة من تنفيذه. وذلك بالنسبة لكل واحد من المنتجات والطرق محل الطلب. ويجب أن يشتمل الوصف بطريقة واضحة على العناصر الجديدة التي يطلب صاحب الشأن حمايتها، وأن يرفق بالطلب رسم هندسي للاختراع عند الاقتضاء. وإذا كان الطلب متعلقاً باختراع يتضمن مواد بيولوجية نباتية أو حيوانية أو معارف تقليدية طبية أو زراعية أو صناعية أو حرفية، أو تراثاً حضارياً أو بيبياً، فيجب أن يكون المخترع حاصلاً على مصدرها بطريقة مشروعة.

فإذا كان الطلب متعلقاً بكانات دقيقة وجب على الطالب أن يفصح عن هذه الكائنات، وأن يودع مزرعة حية منها لدى الجهة التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون. ومع مراعاة أحكام المادة (38) من هذا القانون يلتزم الطالب في جميع الأحوال بتقديم بيانات ومعلومات كاملة عن الطلبات التي سبق أن قدمها في الخارج عن نفس الاختراع أو ما يتصل بموضوعه وكذلك نتائج البت في هذه الطلبات.

وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون مرفقات طلب براءة الاختراع والمواعيد الواجب تقديمها خلالها والأحوال التي تستوجب رفضه.

مادة (14)

clarifications to the application deemed necessary in accordance with Article (13) of this Law, as specified in the Executive Regulations.

If the applicant fails to comply within three months from the date of notification, the application shall be deemed withdrawn.

The applicant may appeal the decision of the Patent Office concerning such a requirement before the committee referred to in Article (36) of this Law within thirty days, following the procedures set out in the Executive Regulations.

Article (15)

The patent applicant may, at any time prior to the announcement of acceptance of the patent application, submit a request to amend the specifications or drawings of the invention, stating the nature and reasons for such amendment, provided that the amendment does not affect the essence of the invention. The same procedures applicable to patent applications shall apply to such amendments.

Article (16)

The Patent Office shall examine the patent application and its attachments to verify that the invention is new, involves an inventive step, and is industrially applicable in accordance with Articles (1), (2), and (3) of this Law.

If these conditions are satisfied and the requirements under Articles (12) and (13) are met, the Patent Office shall announce the acceptance of the application in the Patent Gazette in the manner prescribed by the Executive Regulations.

Any interested party may file a written objection to the continuation of patent-granting procedures by notifying the Patent Office of the grounds for objection within sixty days from the date of publication of the announcement in the Patent Gazette, following the procedures set forth in the Executive Regulations.

The objector shall pay a fee determined by the Executive Regulations, not less than one hundred pounds and not exceeding one thousand pounds, refundable if the objection is upheld.

Objections shall be decided upon by the committee referred to in Article (36) of this Law in accordance with the procedures prescribed by the Executive Regulations.

لمكتب براءات الاختراع أن يكلف طالب البراءة بإجراء التعديلات أو الاستيفاءات التي يراها على الطلب إعمالاً لأحكام المادة (13) من هذا القانون وذلك على النحو الذي تبينه اللائحة التنفيذية فإذا لم يقم الطالب بهذا الإجراء خلال ثلاثة أشهر من تاريخ إخطاره اعتُبر متنازلاً عن طلبه. وللطالب أن يتظلم من قرار مكتب براءات الاختراع بشأن هذا التكليف أمام اللجنة المنصوص عليها في المادة (36) من هذا القانون وذلك خلال ثلاثين يوماً ووفقاً للإجراءات التي تبينها اللائحة التنفيذية.

مادة (15)

يجوز لطالب براءة الاختراع أن يقدم في أي وقت قبل الإعلان عن قبول طلب البراءة طلباً بتعديل مواصفات الاختراع أو رسمه الهندسي مع بيان ماهية التعديل وأسبابه وبشرط ألا يؤدي التعديل إلى المساس بذاتية الاختراع، وتُتبع في هذا الشأن ذات الإجراءات الخاصة بطلب البراءة.

مادة (16)

يفحص مكتب براءات الاختراع طلب البراءة ومرفقاته للتحقق من أن الاختراع جديد ويمثل خطوة إبداعية وقابل للتطبيق الصناعي طبقاً لأحكام المواد (1)، (2)، (3) من هذا القانون. فإذا توافرت في الاختراع الشروط المشار إليها وروعت في طلب البراءة الأحكام المنصوص عليها في المادتين (12)، (13) من هذا القانون قام مكتب براءات الاختراع بالإعلان عن قبول الطلب في جريدة براءات الاختراع بالطريقة التي تحددها اللائحة التنفيذية.

ويجوز لكل ذي شأن أن يعترض كتابةً على السير في إجراءات إصدار البراءة بإخطار يوجه إلى مكتب براءات الاختراع متضمناً أسباب الاعتراض وذلك خلال ستين يوماً من تاريخ الإعلان عن قبول الطلب في جريدة براءات الاختراع ووفقاً للأوضاع التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون.

ويؤدي مقدم الإخطار بالاعتراض رسماً تحدده اللائحة التنفيذية لهذا القانون بما لا يقل عن مائة جنيه ولا يجاوز ألف جنيه ويُسترد الرسم في حالة قبول الاعتراض.

وتختص بنظر الاعتراضات اللجنة المنصوص عليها في المادة (36) من هذا القانون ووفقاً للأوضاع والإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية.

Article (17)

The Patent Office shall, as appropriate, transmit copies of patent applications relating to defense, military production, public security, or having military, security, or health value to the Ministry of Defense, the Ministry of Military Production, the Ministry of Interior, or the Ministry of Health, together with their attachments, within ten days from the completion of examination, and shall notify the applicant within seven days from the date of such transmission.

The Minister of Defense, the Minister of Military Production, the Minister of Interior, or the Minister of Health, as the case may be, may object to the announcement of acceptance of the patent application within ninety days from the date of transmission.

After the announcement of acceptance, the competent minister may object to the continuation of the patent-granting procedures if the application is found to concern defense, military production, public security, or to have military, security, or health value. Such objection shall be made within ninety days from the date of publication of the announcement of acceptance in the Patent Gazette.

The filing of an objection in such cases shall suspend the patent-granting procedures.

Article (18)

A fund shall be established to stabilize the prices of medicines not intended for export. The fund shall have legal personality and shall be affiliated with the Minister of Health and Population, for the purpose of promoting public health and ensuring that such prices are not affected by emerging fluctuations. The organization of the fund and the determination of its resources shall be issued by a decree of the President of the Republic, provided that among these resources are contributions accepted by the State from donor countries and international governmental and non-governmental organizations.

Article (19)

No announcement of the acceptance of a patent application shall be made until the lapse of one year from the date of its filing, and the application shall remain confidential during that period.

مادة (17)

يرسل مكتب براءات الاختراع إلى وزارة الدفاع أو وزارة الإنتاج الحربي أو وزارة الداخلية أو وزارة الصحة على حسب الأحوال صوراً من طلبات براءات الاختراع التي تتصل بشئون الدفاع أو الإنتاج الحربي أو الأمن العام أو التي لها قيمة عسكرية أو أمنية أو صحية، مع مرفقات هذه الطلبات، وذلك خلال عشرة أيام من تاريخ الانتهاء من الفحص مع إخطار الطالب بذلك خلال سبعة أيام من تاريخ الإرسال، ولوزير الدفاع أو وزير الإنتاج الحربي أو وزير الداخلية أو وزير الصحة على حسب الأحوال أن يعترض على الإعلان عن قبول طلب البراءة خلال تسعين يوماً من تاريخ الإرسال. وللوزير المختص على حسب الأحوال بعد الإعلان عن قبول طلب البراءة الاعتراض على السير في إجراءات إصدارها وذلك إذا تبين له أن الطلب يتعلق بشئون الدفاع أو الإنتاج الحربي أو الأمن العام أو أن له قيمة عسكرية أو أمنية أو صحية ويكون الاعتراض خلال تسعين يوماً من تاريخ الإعلان عن قبول طلب البراءة في جريدة براءات الاختراع.

ويترتب على الاعتراض في الحالات المشار إليها وقف السير في إجراءات إصدار البراءة.

مادة (18)

ينشأ صندوق لموازنة أسعار الدواء - غير المعد للتصدير - وتكون له الشخصية الاعتبارية ويتبع وزير الصحة والسكان وذلك لتحقيق التنمية الصحية وضمان عدم تأثر تلك الأسعار بما يطرأ من متغيرات ويصدر بتنظيم الصندوق وتحديد موارده قرار من رئيس الجمهورية على أن يكون من بين هذه الموارد ما تقبله الدولة من مساهمات من الدول المانحة والمنظمات الدولية الحكومية وغير الحكومية.

مادة (19)

لا يتم الإعلان عن قبول البراءة إلا بعد انقضاء سنة من تاريخ تقديم الطلب ويظل سرياً خلال تلك الفترة.

The patent shall be granted by a decision of the competent minister or his delegate, and such decision shall be published in the Patent Gazette in the manner prescribed by the Executive Regulations of this Law.

Article (20)

Upon the announcement of acceptance of the application, any person may inspect the application, its documents, and the entries concerning it in the Patent Register. Any person may also obtain copies thereof upon payment of a fee to be determined by the Executive Regulations of this Law, not exceeding one thousand Egyptian pounds, and in accordance with the procedures set out therein.

Article (21)

Ownership of a patent may be assigned, in whole or in part, for consideration or without consideration; it may also be pledged or made subject to a usufruct right. Without prejudice to the provisions governing the sale and pledge of commercial establishments, ownership of the patent, its pledge, or the creation of a usufruct over it shall not be effective against third parties except from the date of annotation thereof in the Patent Register.

Publication of the assignment, pledge, or creation of a usufruct shall be made in accordance with the procedures specified by the Executive Regulations.

Article (22)

A creditor may levy attachment on the patent of his debtor in accordance with the rules governing attachment of movables in the debtor's possession and in the hands of third parties; the Patent Office shall not be bound by the provisions concerning the garnishee's declaration of indebtedness to the judgment debtor.

The creditor must notify the Patent Office of the attachment and of the minutes of the auction award for annotation in the register; neither shall be effective against third parties except from the date of such annotation.

Notice of the attachment shall be published in the manner prescribed by the Executive Regulations of this Law.

ويكون منح البراءة بقرار من الوزير المختص أو من يفوضه في ذلك وينشر هذا القرار في جريدة براءات الاختراع بالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون.

مادة (20)

للكافة بعد الإعلان عن قبول الطلب الاطلاع عليه وعلى مستنداته وما دُون عنه في سجل براءات الاختراع، كما يجوز لأي منهم الحصول على صورة مما تقدم وذلك مقابل رسم تحدده اللائحة التنفيذية لهذا القانون بما لا يجاوز ألف جنيه، وفقاً للأوضاع والإجراءات التي تقرها هذه اللائحة.

مادة (21)

يجوز نقل ملكية البراءة كلها أو بعضها بعوض أو بغير عوض، كما يجوز رهنها أو تقرير حق الانتفاع عليها. ومع عدم الإخلال بالأحكام الخاصة ببيع المحال التجارية ورهنها لا تنتقل ملكية البراءة ولا يكون رهنها أو تقرير حق انتفاع عليها حجة على الغير إلا من تاريخ التأشير بذلك في سجل البراءات. ويكون النشر عن انتقال ملكية البراءة أو رهنها أو تقرير حق الانتفاع عليها وفقاً للأوضاع والإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية.

مادة (22)

يجوز للدائن أن يوقع الحجز على براءة الاختراع الخاصة بمدينه وفقاً لقواعد الحجز على المنقول تحت يد المدين ولدى الغير، ولا يلتزم مكتب البراءات بالأحكام المتعلقة بإقرار المحجوز لديه بما في الذمة قبل المحجوز عليه.

ويجب على الدائن أن يعلن الحجز ومحضر مرسى المزاد لمكتب البراءات للتأشير بهما في السجل ولا يكون أيهما حجة على الغير إلا من تاريخ ذلك التأشير.

وينشر عن الحجز بالطريقة التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون.

Article (23)

The Patent Office—after the approval of a ministerial committee formed by decision of the Prime Minister—shall grant compulsory licenses for the exploitation of an invention, and the committee shall determine the financial rights of the patent owner upon issuing such licenses, in the following cases:

First: Where the competent minister, as the case may be, considers that exploitation of the invention achieves any of the following:

- Public non-commercial purposes: including the preservation of national security, health, and environmental and food safety.
- Addressing emergencies or circumstances of extreme necessity. A compulsory license shall be issued to address the cases set out in items (1) and (2) without the need for prior negotiation with the patent owner, without waiting for the passage of time for negotiation, and without the need to offer reasonable terms to obtain his consent to exploitation.
- Supporting national efforts in sectors of importance to economic, social, and technological development, without unreasonable prejudice to the rights of the patent owner and taking into account the legitimate interests of third parties. The patent owner shall be notified of the compulsory-license decision immediately in the cases referred to in items (1) and (3), and at the earliest reasonable opportunity permitted by the circumstances in item (2).

Second: Where the Minister of Health requests a compulsory license in any case where the quantity of patented medicines is insufficient to meet the needs of the country, or their quality has declined, or their prices have risen abnormally; or where the invention relates to medicines for critical conditions or chronic, intractable, or endemic diseases, or to products used for the prevention of such diseases—whether the invention relates to the medicines themselves, to their method of production, to essential raw materials used in their production, or to the preparation of raw materials necessary for their production. In all such cases, the patent owner must be notified immediately of the compulsory-license decision.

مادة (23)

يمنح مكتب براءات الاختراع - بعد موافقة لجنة وزارية تشكل بقرار من رئيس مجلس الوزراء - تراخيص إجبارية باستغلال الاختراع وتحدد اللجنة الحقوق المالية لصاحب البراءة عند إصدار هذه التراخيص وذلك في الحالات الآتية:

أولاً: إذا رأى الوزير المختص - بحسب الأحوال - أن استغلال الاختراع يحقق ما يلي:

1- أغراض المنفعة العامة غير التجارية.

ويعتبر من هذا القبيل أغراض المحافظة على الأمن القومي والصحة وسلامة البيئة والغذاء.

2- مواجهة حالات الطوارئ أو ظروف الضرورة القصوى.

ويصدر الترخيص الإجباري لمواجهة الحالات الواردة في البندين (1)، (2) دون الحاجة لتفاوض مسبق مع صاحب البراءة أو لانقضاء فترة من الزمن على التفاوض معه، أو لعرض شروط معقولة للحصول على موافقته بالاستغلال.

3- دعم الجهود الوطنية في القطاعات ذات الأهمية للتنمية الاقتصادية والاجتماعية والتكنولوجية، وذلك دون إخلال غير معقول بحقوق مالك البراءة، ومع مراعاة المصالح المشروعة للغير.

ويلزم إخطار صاحب البراءة بقرار الترخيص الإجباري بصورة فورية في الحالات الواردة في البندين (1)، (3) وفي أقرب فرصة معقولة تتيجها الحالات الواردة في البند (2).

ثانياً: إذا طلب وزير الصحة في أية حالة من حالات عجز كمية الأدوية المحمية بالبراءة عن سد احتياجات البلاد أو انخفاض جودتها أو الانتفاع غير العادي في أسعارها أو إذا تعلق الاختراع بأدوية الحالات الحرجة أو الأمراض المزمنة أو المستعصية أو المتوطنة أو بالمنتجات التي تستخدم في الوقاية من هذه الأمراض، وسواء تعلق الاختراع بالأدوية أو بطريقة إنتاجها أو بالمواد الخام الأساسية التي تدخل في إنتاجها، أو بطريقة تحضير المواد اللازمة لإنتاجها.

ويجب في جميع هذه الحالات إخطار صاحب البراءة بقرار الترخيص الإجباري بصورة فورية.

ثالثاً: إذا رفض صاحب البراءة الترخيص للغير باستغلال الاختراع أيّاً كان الغرض من الاستغلال - رغم عرض شروط مناسبة عليه وانقضاء فترة تفاوض معقولة.

ويتعين على طالب الترخيص الإجباري في هذه الحالة أن يثبت أنه قد بذل محاولات جدية للحصول على الترخيص الاختياري من صاحب البراءة.

رابعاً: إذا لم يقم صاحب البراءة باستغلالها في جمهورية مصر العربية، بمعرفته أو بموافقته أو كان استغلالها غير كاف رغم مضي أربع سنوات من تاريخ تقديم طلب البراءة أو ثلاث سنوات من تاريخ منحها أيهما أطول وكذلك إذا أوقف صاحب البراءة استغلال الاختراع

Third: Where the patent owner refuses to license others to exploit the invention—whatever the purpose of exploitation—despite being offered reasonable terms and after a reasonable period of negotiations has elapsed. The applicant for the compulsory license must prove that he made serious attempts to obtain a voluntary license from the patent owner.

Fourth: Where the patent is not being worked in the Arab Republic of Egypt by the patent owner or with his consent, or is being insufficiently worked, despite the lapse of four years from the filing date of the patent application or three years from the grant of the patent, whichever is longer; and likewise where the patent owner has ceased exploitation of the invention without acceptable excuse for a period exceeding one year.

“Working” shall be by producing the protected product in Egypt or by using the patented manufacturing process in Egypt.

Nevertheless, if the Patent Office considers—despite the expiry of either of the foregoing periods—that non-working is due to legal, technical, or economic reasons beyond the control of the patent owner, it may grant him a further adequate period to work the invention.

Fifth: Where the patent owner is shown to have abused his rights or to have exercised the rights conferred by the patent in an anti-competitive manner, including:

- Excessive pricing of protected products or price/terms discrimination among customers.
- Failure to supply the protected product to the market, or offering it under unfair conditions.
- Stopping production of the protected product or producing quantities not commensurate with production capacity and market needs.
- Engaging in acts or transactions that adversely affect free competition, in accordance with applicable legal standards.
- Using the rights conferred by law in a manner that adversely affects the transfer of technology.

In all the foregoing cases, the compulsory license shall be issued without the need for negotiation or the lapse of any time limit, even where the license is not intended to meet the needs of the domestic market.

بدون عذر مقبول لمدة تزيد على سنة. ويكون الاستغلال بإنتاج المنتج موضوع الحماية في جمهورية مصر العربية، أو باستخدام طريقة الصنع المحمية ببراءة الاختراع فيها.

ومع ذلك إذا رأى مكتب براءات الاختراع رغم فوات أي من المدينين المشار إليهما، أن عدم استغلال الاختراع يرجع إلى أسباب قانونية أو فنية أو اقتصادية خارجة عن إرادة صاحب البراءة جاز أن يمنحه مهلة أخرى كافية لاستغلال الاختراع.

خامساً: إذا ثبت تعسف صاحب البراءة أو قيامه بممارسة حقوقه التي يستمدّها من البراءة على نحو مضاد للتنافس ويُعتبر من قبيل ذلك ما يلي:

1- المبالغة في أسعار بيع المنتجات المشمولة بالحماية، أو التمييز بين العملاء فيما يتعلق بأسعار وشروط بيعها.

2- عدم توفير المنتج المشمول بالحماية في السوق أو طرحه بشروط مجحفة.

3- وقف إنتاج السلعة المشمولة بالحماية أو إنتاجها بكمية لا تحقق التناسب بين الطاقة الإنتاجية وبين احتياجات السوق.

4- القيام بأعمال أو تصرفات تؤثر سلباً على حرية المنافسة، وفقاً للضوابط القانونية المقررة.

5- استعمال الحقوق التي يخولها القانون على نحو يؤثر سلباً على نقل التكنولوجيا.

وفي جميع الأحوال السابقة يصدر الترخيص الإجمالي دون حاجة للتفاوض، أو انقضاء مهلة على حصوله، ولو كان الترخيص الإجمالي لا يستهدف الوفاء باحتياجات السوق المحلي.

ويكون لمكتب براءات الاختراع أن يرفض إنهاء الترخيص الإجمالي إذا كانت الظروف التي دعت لإصداره تدل على استمرارها أو تنبئ بتكرار حدوثها.

ويراعى عند تقدير التعويض لصاحب البراءة الأضرار التي سببتها ممارساته التعسفية أو المضادة للتنافس. ويجوز لمكتب براءات الاختراع إسقاط البراءة إذا تبين بعد مضي سنتين من منح الترخيص الإجمالي أن ذلك الترخيص لم يكن كافياً لتدارك الآثار السلبية التي لحقت بالاقتصاد القومي بسبب تعسف صاحب البراءة في استعمال حقوقه ولممارساته المضادة للتنافس.

ويجوز لكل ذي مصلحة الطعن في قرار إسقاط البراءة أمام اللجنة المنصوص عليها في المادة (36) ووفقاً للأوضاع والإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون.

سادساً: إذا كان استغلال صاحب الحق في براءة اختراع لا يتم إلا باستغلال اختراع آخر لازم له وكان منطقياً على تقدم تقني ملموس وأهمية فنية واقتصادية مقارنة بهذا الآخر فإنه يحق له الحصول على ترخيص إجباري في مواجهة الآخر ويكون لهذا الآخر ذات الحق في هذه الحالة.

The Patent Office may refuse to terminate the compulsory license if the circumstances that warranted its issuance indicate their continuation or the likelihood of recurrence. In assessing the compensation due to the patent owner, account shall be taken of the harm caused by his abusive or anti-competitive practices.

The Patent Office may revoke the patent if, after two years from the grant of the compulsory license, that license has proved insufficient to remedy the adverse effects suffered by the national economy due to the patent owner's abuse of his rights or his anti-competitive practices. Any interested party may appeal the revocation decision before the committee referred to in Article (36), in accordance with the procedures prescribed by the Executive Regulations of this Law.

Sixth: Where exploitation by the holder of one patent cannot be achieved except by exploiting another necessary patent, and the former involves a significant technical advance and technical and economic importance compared to the latter, the holder shall be entitled to obtain a compulsory license vis-à-vis the other; and the latter shall have the same right in such case. The licensed use of either patent may not be assigned except together with the use of the other patent.

Seventh: In the case of inventions relating to semiconductor technology, a compulsory license shall be granted only for public non-commercial use or to remedy effects proven to be anti-competitive.

Compulsory licenses in the cases provided for in this Article shall be granted in accordance with the rules and procedures determined by the Executive Regulations of this Law.

Article (24)

The following shall be observed when issuing a compulsory license:

- Each application for a compulsory license shall be decided on its individual merits, and the license shall primarily aim to meet the needs of the domestic market.
- The applicant shall prove that, within a reasonable period, he made serious efforts to obtain a voluntary license from the patent owner for fair remuneration and failed.
- The patent owner shall have the right to appeal the decision granting a compulsory

ولا يجوز التنازل عن الاستخدام المخصص به لإحدى البراءتين إلا بالتنازل عن استخدام البراءة الأخرى.

سابعاً: في حالات الاختراعات المتعلقة بتكنولوجيا أشباه الموصلات لا يُمنح الترخيص الإجباري إلا لأغراض المنفعة العامة غير التجارية أو لمعالجة الآثار التي يثبت أنها مضادة للتنافس.

ويكون منح التراخيص الإجبارية في الحالات المنصوص عليها في هذه المادة وفقاً للقواعد والإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون.

مادة (24)

يراعى عند إصدار الترخيص الإجباري ما يلي:

- 1- أن يُثبت في طلب إصدار الترخيص الإجباري وفقاً لظروف كل حالة على حدة وأن يستهدف الترخيص أساساً توفير احتياجات السوق المحلية.
- 2- أن يثبت طالب الترخيص الإجباري أنه بذل خلال مدة معقولة محاولات جدية للحصول على ترخيص اختياري من صاحب البراءة نظير مقابل عادل وأنه أخفق في ذلك.
- 3- أن يكون لصاحب البراءة حق التظلم من القرار الصادر بمنح الترخيص الإجباري للغير أمام اللجنة المنصوص عليها في المادة

- license to a third party before the committee referred to in Article (36) of this Law within thirty days from the date he is notified of the license, in accordance with the procedures set by the Executive Regulations.
- The applicant (or the person in whose favor the license is issued) must be capable of seriously exploiting the invention in the Arab Republic of Egypt.
 - The compulsory licensee must use the invention within the scope, under the conditions, and during the term specified in the decision granting the license. If the term ends without achieving the purpose of such use, the Patent Office may renew the term.
 - Use under the compulsory license shall be limited to the licensee; however, the Patent Office may grant a license to another.
 - The compulsory licensee may not assign the license to a third party except together with the enterprise or that part thereof relating to the use of the invention.
 - The patent owner shall be entitled to fair compensation for the exploitation of his invention, taking into account the economic value of the invention. The patent owner may appeal the compensation assessment before the committee referred to in Article (36) within thirty days from the date he is notified of the decision, in accordance with the procedures set by the Executive Regulations of this Law.
 - The compulsory license shall expire upon the expiry of its term. Nevertheless, the Patent Office may cancel the compulsory license before the end of its term if the reasons for granting it have ceased and are not likely to recur, following the procedures prescribed by the Executive Regulations.
 - The patent owner may request termination of the compulsory license before the end of its term if the reasons for obtaining it have ceased and are not likely to recur.
 - The legitimate interests of the licensee shall be taken into account upon early termination of the compulsory license.
 - The Patent Office may amend the terms of, or revoke, the compulsory license, either ex officio or upon the request of any interested party, if the licensee has not used the license within two years from its grant, or if he has

(36) من هذا القانون وذلك خلال ثلاثين يوماً من تاريخ إخطاره بصدر هذا الترخيص ووفقاً للأوضاع والإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية.

4- أن يكون طالب الحصول على الترخيص الإجباري أو من يصدر لصالحه قادراً على استغلال الاختراع بصفة جدية في جمهورية مصر العربية.

5- أن يلتزم المرخص له ترخيصاً إجبارياً باستخدام الاختراع في النطاق وبالشروط وخلال المدة التي يحددها قرار منح هذا الترخيص الإجباري.

فإذا انتهت مدة الترخيص الإجباري دون تحقيق الغرض من هذا الاستخدام جاز لمكتب براءات الاختراع تجديد المدة.

6- يقتصر استخدام الترخيص الإجباري على طالبه ومع ذلك يجوز لمكتب براءات الاختراع منحه لغيره.

7- عدم أحقية المرخص له ترخيصاً إجبارياً في التنازل عنه للغير إلا مع المشروع أو مع الجزء المتعلق باستخدام الاختراع.

8- أن يكون لصاحب البراءة الحق في الحصول على تعويض عادل مقابل استغلال اختراعه وتراعى في تقدير هذا التعويض القيمة الاقتصادية للاختراع. ويكون لصاحب البراءة الحق في التظلم من قرار تقدير التعويض أمام اللجنة المنصوص عليها في المادة (36) وذلك خلال ثلاثين يوماً من تاريخ إخطاره بالقرار ووفقاً للأوضاع والإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون.

9- أن ينقضي الترخيص بانتهاء مدته ومع ذلك لمكتب براءات الاختراع أن يقرر إلغاء الترخيص الإجباري قبل نهاية مدته إذا زالت الأسباب التي أدت إلى منحه ولم يكن مرجحاً قيام هذه الأسباب مرة أخرى وتُتبع في ذلك الإجراءات التي تنص عليها اللائحة التنفيذية.

10- أن يكون لصاحب الاختراع أن يطلب إنهاء الترخيص الإجباري قبل نهاية المدة المحددة له وذلك إذا زالت الأسباب التي أدت إلى الحصول عليه ولم يعد مرجحاً قيامها مرة أخرى.

11- أن تراعى المصالح المشروعة للمرخص له عند إنهاء الترخيص الإجباري قبل نهاية مدته.

12- أن يكون لمكتب براءات الاختراع تعديل شروط الترخيص الإجباري أو إلغاؤه سواء من تلقاء نفسه أو بناءً على طلب كل ذي شأن وذلك إذا لم يتم المرخص له باستخدام الترخيص خلال سنتين من تاريخ منحه أو إذا أخل بالتزاماته المنصوص عليها في الترخيص.

breached the obligations set out in the license.

Article (25)

By decision of the competent minister—after approval of the ministerial committee referred to in Article (23) of this Law—expropriation of a patent may be affected for reasons of national security and in cases of extreme necessity in which a compulsory license is insufficient to address the situation.

Expropriation may be limited to expropriation of the right to exploit the invention for the needs of the State.

In all cases, expropriation shall be against fair compensation, to be assessed by the committee referred to in Article (36) of this Law, according to the prevailing economic value at the time the expropriation decision is issued.

The expropriation decision shall be published in the Patent Gazette. Appeals against the expropriation decision and against the committee's compensation assessment shall be brought before the Administrative Court within sixty days from the date the concerned party is notified of the decision by registered mail with acknowledgment of receipt, and the court shall decide the appeal expeditiously.

Article (26)

The rights arising from a patent shall lapse—placing it in the public domain—in the following cases:

- Expiry of the protection term in accordance with Article (9) of this Law.
- The patent owner's waiver of his rights without prejudice to third-party rights.
- A final judgment annulling the patent.
- Failure, for one year from the due date, to pay the annual fees or the late penalty—amounting to seven percent (7%) of such fees—after being notified to pay in accordance with the procedures specified by the Executive Regulations of this Law.
- Failure to work the invention in Egypt during the two years following the grant of a compulsory license, upon a request submitted by any interested party to the Patent Office.

مادة (25)

يجوز بقرار من الوزير المختص بعد موافقة اللجنة الوزارية المشار إليها في المادة (23) من هذا القانون نزع ملكية براءة الاختراع لأسباب تتعلق بالأمن القومي وفي حالات الضرورة القصوى التي لا يكون فيها الترخيص الإجباري كافياً لمواجهتها. ويجوز أن يكون نزع الملكية مقصوراً على نزع حق استغلال الاختراع لحاجات الدولة. وفي جميع الأحوال يكون نزع الملكية مقابل تعويض عادل ويكون تقدير التعويض بواسطة اللجنة المنصوص عليها في المادة (36) من هذا القانون وفقاً للقيمة الاقتصادية السائدة وقت صدور قرار نزع الملكية. وينشر قرار نزع الملكية في جريدة براءات الاختراع ويكون الطعن في قرار نزع الملكية وفي قرار اللجنة بتقدير التعويض أمام محكمة القضاء الإداري وذلك خلال ستين يوماً من تاريخ إخطار صاحب الشأن بالقرار بموجب خطاب مسجل مصحوباً بعلم الوصول وتفضل المحكمة في هذا الطعن على وجه الاستعجال.

مادة (26)

تتقضي الحقوق المترتبة على براءة الاختراع وتسقط في الملك العام في الأحوال الآتية:

- 1- انقضاء مدة الحماية وفقاً لنص المادة (9) من هذا القانون.
- 2- تنازل صاحب براءة الاختراع عن حقوقه عليها دون الإخلال بحقوق الغير.
- 3- صدور حكم بات ببطلان براءة الاختراع.
- 4- الامتناع لمدة سنة من تاريخ الاستحقاق عن دفع الرسوم السنوية أو الغرامة التأخيرية ومقدارها (7%) من هذه الرسوم بعد إخطاره بالدفع وفقاً للإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون.
- 5- عدم استغلال الاختراع في مصر في السنتين التاليتين لمنح الترخيص الإجباري وذلك بناءً على طلب يتقدم به كل ذي شأن إلى مكتب براءات الاختراع.
- 6- تعسف صاحب براءة الاختراع في استعمال حقوقه في الحالات التي لا يكون الترخيص الإجباري فيها كافياً لتدارك ذلك التعسف.

- The patent owner's abusive exercise of his rights in cases where a compulsory license is insufficient to remedy such abuse.

Patents whose rights have lapsed pursuant to the foregoing shall be announced by publication in the Patent Gazette in the manner prescribed by the Executive Regulations.

Article (27)

The Administrative Court shall have jurisdiction over actions relating to decisions issued concerning patents.

Article (28)

The Administrative Court may, upon the request of the Patent Office or any interested party, order the addition to the Register of any entry omitted therefrom, the correction of any entry therein that does not conform to the truth, or the deletion of any entry wrongfully recorded.

The Patent Office and any interested party may also petition the court to invalidate patents granted in contravention of Articles (2) and (3) of this Law. The said Office shall cancel such patents upon submission of a final judgment having the force of res judicata.

Article (29)

A utility model patent shall be granted, pursuant to this Law, for any new technical addition in the structure or configuration of means, tools, apparatus, parts thereof, products, preparations, or methods of producing any of the foregoing, and other items used in ordinary use.

The applicant may convert his application into a patent application, and a patent applicant may convert his application into a utility model patent application. In both cases, the filing shall be deemed to date back to the filing date of the original application.

The Patent Office may, on its own initiative, convert a utility model patent application into a patent application whenever its conditions are met.

Article (30)

The term of protection for a utility model is seven non-renewable years, commencing from the filing date of the utility model patent application

7- ويُعلن عن البراءة التي انقضت حقوق أصحابها عليها وفقاً للأحكام السابقة بالنشر في جريدة براءات الاختراع بالطريقة التي تحددها اللائحة التنفيذية.

مادة (27)

تختص محكمة القضاء الإداري بنظر الدعاوى المتعلقة بالقرارات الصادرة بشأن براءات الاختراع.

مادة (28)

يجوز لمحكمة القضاء الإداري أن تحكم بناءً على طلب مكتب براءات الاختراع أو بناءً على طلب ذي الشأن بإضافة أي بيان للسجل قد أغفل تدوينه أو بتعديل أي بيان وارد غير مطابق للحقيقة أو بحذف أي بيان دُون به بغير وجه حق.

كما يجوز لمكتب براءات الاختراع ولكل ذي شأن أن يطلب إلى المحكمة الحكم بإبطال البراءات التي تُمنح بالمخالفة لأحكام المادتين (2)، (3) من هذا القانون وتقوم الإدارة المذكورة بإلغاء هذه البراءات متى تقدم لها حكم بذلك حائز لقوة الشيء المقضي به.

مادة (29)

تُمنح براءة نموذج المنفعة طبقاً لأحكام هذا القانون عن كل إضافة تقنية جديدة في بناء أو تكوين وسائل أو أدوات أو غدد أو أجزائها أو منتجات أو مستحضرات أو طرق إنتاج كل ما تقدم وغير ذلك مما يستخدم في الاستعمال الجاري.

ولمقدم الطلب تحويله إلى طلب براءة اختراع كما يحق لطالب براءة الاختراع تحويل طلبه إلى طلب براءة لنموذج منفعة.

ويرتد القيد في الحالتين إلى تاريخ الطلب الأصلي.

ولمكتب براءات الاختراع - من تلقاء نفسه - تحويل براءة نموذج المنفعة إلى طلب براءة اختراع متى توافرت شروطه.

مادة (30)

مدة حماية نموذج المنفعة سبع سنوات غير قابلة للتجديد تبدأ من تاريخ تقديم طلب براءة نموذج المنفعة إلى مكتب براءات الاختراع في جمهورية مصر العربية.

with the Patent Office in the Arab Republic of Egypt.

Article (31)

A fee shall be payable upon filing a utility model patent application, and an annual fee shall be payable that increases progressively from the beginning of the second year until the expiry of the patent term.

The Executive Regulations of this Law shall determine the value of these fees, not exceeding one thousand Egyptian pounds for each application, as well as the rules for reduction and cases of exemption.

Article (32)

Without prejudice to Article (10) of this Law, a fine of not less than twenty thousand Egyptian pounds and not exceeding one hundred thousand Egyptian pounds shall be imposed on:

- Anyone who, for commercial circulation, counterfeits the subject matter of an invention or utility model for which a patent has been granted under this Law.
- Anyone who sells, offers for sale or circulation, imports, or possesses for the purpose of trade counterfeit products with knowledge thereof, where the patent for the invention or utility model relating to such products or their method of production has been granted and is in force in the Arab Republic of Egypt.
- Anyone who, without right, places on products, advertisements, trademarks, packaging, or otherwise, indications leading to the belief that he has obtained a patent for an invention or a patent for a utility model.

In case of repetition, the penalty shall be imprisonment for a period not exceeding two years and a fine of not less than forty thousand Egyptian pounds and not exceeding two hundred thousand Egyptian pounds.

In all cases, the court shall order the confiscation of the counterfeit items constituting the subject of the offense and the tools used in counterfeiting, and the conviction judgment shall be published in one or more daily newspapers at the expense of the convicted person.

Article (33)

مادة (31)

يستحق رسم عند تقديم طلب براءة نموذج المنفعة كما يستحق رسم سنوي يتدرج بالزيادة اعتباراً من بداية السنة الثانية وحتى انتهاء مدة البراءة.

وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون قيمة هذه الرسوم بما لا يجاوز ألف جنيه لكل طلب وكذلك قواعد تخفيضها وحالات الإعفاء منها.

مادة (32)

مع عدم الإخلال بأحكام المادة (10) من هذا القانون يُعاقب بغرامة لا تقل عن عشرين ألف جنيه ولا تجاوز مائة ألف جنيه:

- 1- كل من قلد بهدف التداول التجاري موضوع اختراع أو نموذج منفعة مُنحت براءة عنه وفقاً لأحكام هذا القانون.
 - 2- كل من باع أو عرض للبيع أو التداول أو استورد أو حاز بقصد الاتجار منتجات مقلدة مع علمه بذلك متى كانت براءات الاختراع أو براءة نموذج المنفعة صادرة عنها أو عن طرق إنتاجها ونافاذة في جمهورية مصر العربية.
 - 3- كل من وضع بغير حق على المنتجات أو الإعلانات التجارية أو أدوات التعبئة أو غير ذلك بيانات تؤدي إلى الاعتقاد بحصوله على براءة اختراع أو براءة نموذج منفعة.
- وفي حالة العود تكون العقوبة الحبس مدة لا تزيد على سنتين والغرامة التي لا تقل عن أربعين ألف جنيه ولا تجاوز مائتي ألف جنيه.
- وفي جميع الأحوال تقضي المحكمة بمصادرة الأشياء المقلدة محل الجريمة والأدوات التي استخدمت في التقليد وينشر الحكم الصادر بالإدانة في جريدة يومية واحدة أو أكثر على نفقة المحكوم عليه.

مادة (33)

The owner of a patent for an invention or a utility model may request the president of the competent court, as the case may be, to issue an order for a conservatory measure in respect of products or goods alleged to counterfeit the patented product, according to the detailed description disclosed in the patent document for the invention or the utility model. The order shall prescribe the precautionary measures necessary to preserve such products and goods so as to maintain them in their current condition.

The said order may be issued before the filing of the action, and it shall lapse if the action is not filed within eight days from the date of its issuance.

Article (34)

A product identical to a patented product shall be deemed to have been obtained by the patented process if, in his civil action, the plaintiff proves that:

- The identical product was obtained by the direct use of the patented process; or
- He made reasonable efforts to ascertain the process actually used in production; in such case, the court may order the defendant to prove that the process he used to obtain the identical product differs from the patented process owned by the plaintiff. In taking evidence, the court shall take into account the defendant's right to protect his industrial and commercial secrets.

Article (35)

The president of the court having jurisdiction over the merits of the dispute may, upon the request of any interested party and by an order issued upon petition, order one or more appropriate conservatory measures to secure payment of fines or damages adjudged, and may order the destruction of the items seized, if necessary.

Article (36)

A committee shall be formed by decision of the competent minister to hear appeals against decisions issued by the Patent Office in application of this Law. The committee shall be chaired by a judge of the Courts of Appeal—or a member of a judicial body of equivalent rank—

يجوز لصاحب براءة الاختراع أو نموذج المنفعة أن يطلب من رئيس المحكمة المختصة بحسب الأحوال إصدار أمر بإجراء تحفظي بشأن المنتجات أو البضائع المدعى بتقليدها للمنتج الصادر عنه البراءة وفقاً للوصف التفصيلي الذي تم الإفصاح عنه في وثيقة براءة الاختراع أو نموذج المنفعة ويصدر الأمر بالإجراءات اللازمة لحفظ هذه المنتجات والبضائع على النحو الذي يتضمن بقاءها بحالتها. ويجوز أن يصدر الأمر قبل رفع الدعوى ويسقط بعدم رفعها خلال ثمانية أيام من تاريخ الصدور.

مادة (34)

يُعتبر المنتج المطابق قد تم الحصول عليه وفقاً للطريقة المشمولة بالبراءة إذا أثبت المدعي في دعواه المدنية:

1- أن المنتج المطابق قد تم الحصول عليه بالاستخدام المباشر للطريقة المشمولة بالبراءة.

2- أو أنه قد بذل الجهد المعقول للكشف عن الطريقة التي استُخدمت في الإنتاج وفي هذه الحالة يجوز للمحكمة أن تأمر المدعي عليه بأن يثبت أن الطريقة التي استخدمها في الحصول على المنتج المطابق تختلف عن الطريقة المشمولة بالبراءة والملوكة للمدعي.

وعلى المحكمة أن تراعي في اتخاذ إجراءات الإثبات حق المدعي عليه في حماية أسرارته الصناعية والتجارية.

مادة (35)

لرئيس المحكمة المختصة بأصل النزاع بناءً على طلب كل ذي شأن وبمقتضى أمر يصدر على عريضة أن يأمر بإجراء أو أكثر من الإجراءات التحفظية المناسبة وفاءً لما يُقضى به من الغرامات والتعويضات. كما له أن يأمر بتلايف الأشياء المتحفظ عليها عند الاقتضاء.

مادة (36)

تشكل بقرار من الوزير المختص لجنة تختص بنظر التظلمات من القرارات التي يصدرها مكتب براءات الاختراع تطبيقاً لأحكام هذا القانون برئاسة مستشار بحاكم الاستئناف أو من في درجته من أعضاء الهيئات وعضوية مستشار مساعد من مجلس الدولة وثلاثة من ذوي الخبرة. ويكون التظلم أمام اللجنة مقابل رسم تحدده اللائحة التنفيذية لهذا القانون بما لا يجاوز خمسمائة جنيه. ويجب على اللجنة

with the membership of an Assistant Counsellor from the State Council and three experts.

An appeal before the committee shall be subject to a fee determined by the Executive Regulations of this Law, not exceeding five hundred Egyptian pounds. The committee must decide the appeal within a maximum period of sixty days from the date of its filing, and its decision in this regard shall be final.

Except for annulment actions coupled with a request for a stay of execution, no action before the courts concerning Patent Office decisions shall be admissible unless the appeal has been decided or sixty days have passed from the date of filing the appeal without a decision. The Executive Regulations of this Law shall regulate the procedures of this committee.

Article (37)

The Patent Office and any interested party may appeal the decision of the committee referred to in Article (36) of this Law before the Administrative Court within sixty days from the date of notification to the Office or to the concerned party by registered mail with acknowledgment of receipt. The court shall decide the appeal expeditiously.

Article (38)

If a patent application has been filed in any state or entity that is a member of the World Trade Organization, or that accords reciprocal treatment to the Arab Republic of Egypt, the applicant or his successor in title may, within one year from the filing date of that application, file a corresponding application with the Patent Office in the Arab Republic of Egypt for the same subject matter, in accordance with the conditions and procedures set forth in this Law and its Executive Regulations.

In such case, priority shall be determined according to the filing date of the first application in the foreign country.

Article (39)

Employees of the Patent Office shall not, either personally or through an intermediary, submit patent applications until at least three years have passed from the date of their leaving employment with the Office.

البت في التظلم في موعد غايته ستون يوماً من تاريخ تقديم التظلم ويكون قرارها في هذا الشأن نهائياً.

وفيما عدا طلبات الإلغاء المقترنة بطلب وقف التنفيذ لا يجوز قبول الدعوى أمام القضاء بشأن قرارات مكتب براءات الاختراع إلا بعد الفصل في التظلم أو فوات ستين يوماً من تاريخ تقديمه دون البت فيه. وتنظم اللائحة التنفيذية لهذا القانون إجراءات عمل هذه اللجنة.

مادة (37)

يكون لمكتب براءات الاختراع، ولذوي الشأن الطعن في القرار الصادر من اللجنة المنصوص عليها في المادة (36) من هذا القانون وذلك أمام محكمة القضاء الإداري خلال ستين يوماً من تاريخ إخطار المكتب به أو ذوي الشأن بموجب كتاب مسجل موصى عليه مصحوباً بعلم الوصول وتفصل المحكمة في الطعن على وجه الاستعجال.

مادة (38)

إذا قدم طلب للحصول على براءة اختراع في إحدى الدول أو الكيانات الأعضاء في منظمة التجارة العالمية أو التي تعامل جمهورية مصر العربية معاملة المثل، جاز لمقدم الطلب أو لمن آلت إليه حقوقه خلال السنة التالية لتاريخ تقديم الطلب أن يتقدم إلى مكتب براءات الاختراع في جمهورية مصر العربية بطلب مماثل عن ذات الموضوع وذلك وفقاً للشروط والأوضاع المنصوص عليها في هذا القانون ولائحته التنفيذية وفي هذه الحالة يُعتمد في تحديد الأولوية بتاريخ تقديم الطلب الأول في البلد الأجنبي.

مادة (39)

لا يجوز للعاملين بمكتب براءات الاختراع أن يقدموا بالذات أو بالوساطة طلبات للحصول على براءات الاختراع إلا بعد مضي ثلاث سنوات على الأقل من تاريخ تركهم الخدمة بالمكتب.

Article (40)

The provisions applicable to patents shall apply to any matter not specifically regulated with respect to utility model patents.

Article (41)

The provisions of this Law shall apply to all applications filed with the Patent Office for which patents have not been granted prior to the date this Law comes into force, and the applicant may amend his application to conform with the provisions of this Law.

The protection term provided for in this Law shall apply to patents whose duration had not expired at the date this Law takes effect, completing their protection period to that specified in Article (9) of this Law.

Article (42)

The Minister of Justice, in agreement with the competent minister, shall issue a decision designating those who have judicial authority to enforce the provisions of this Book.

Article (43)

The Patent Office shall receive and preserve patent applications relating to agricultural chemical products associated with food, and pharmaceutical chemical products, as well as applications for products of the same nature filed as of 1 January 1995, until examination begins on 1 January 2005.

In the case of granting patents for inventions related to the products mentioned in the preceding paragraph, protection shall begin from the date of grant and shall continue until the end of the period provided in Article (9) of this Law, calculated from the date of filing the application.

Article (44)

Subject to the time limit prescribed for commencing examination of patent applications relating to the products mentioned in Article (43) of this Law, the patent applicant may request the competent governmental authority to grant exclusive marketing rights for his product in the Arab Republic of Egypt, under the following conditions:

مادة (40)

تسري الأحكام الخاصة ببراءات الاختراع على كل ما لم يرد به نص خاص في شأن براءات نماذج المنفعة.

مادة (41)

تسري أحكام هذا القانون على كل طلب تم تقديمه لمكتب براءات الاختراع ولم تصدر بشأنه براءة اختراع قبل تاريخ العمل بهذا القانون وللطالب أن يعدل طلبه بما يتفق وأحكام هذا القانون وتسري مدة الحماية المقررة بهذا القانون على براءات الاختراع التي لم تنته مدتها في تاريخ العمل به لتكمل مدة حمايتها إلى المدة الواردة بالمادة (9) من هذا القانون.

مادة (42)

يصدر وزير العدل بالاتفاق مع الوزير المختص قراراً بتحديد من لهم صفة الضبطية القضائية في تنفيذ أحكام هذا الكتاب.

مادة (43)

يتلقى مكتب براءات الاختراع طلبات براءات الاختراع الخاصة بالمنتجات الكيميائية الزراعية المتعلقة بالأغذية والمنتجات الكيميائية الصيدلانية لحفظها هي والطلبات الخاصة بذات النوعية من المنتجات والتي قدمت اعتباراً من أول يناير 1995 وذلك لحين البدء في فحصها اعتباراً من أول يناير سنة 2005 ميلادية.

وفي حالة منح البراءة المقررة للاختراعات المتعلقة بالمنتجات المنصوص عليها في الفقرة السابقة، تبدأ حمايتها اعتباراً من تاريخ المنح وذلك حتى نهاية المدة المنصوص عليها في المادة (9) من هذا القانون وذلك اعتباراً من تاريخ تقديم الطلب.

مادة (44)

مع مراعاة الميعاد المقرر لبدء الفحص في طلبات براءات الاختراع المتعلقة بالمنتجات المنصوص عليها في المادة (43) من هذا القانون يحق لطالب البراءة أن يطلب من السلطة الحكومية المختصة منحه حقوقاً تسويقية استثنائية لمنتجه في جمهورية مصر العربية وذلك بالشروط الآتية:

- The applicant must have filed a patent application for that product with the Egyptian Patent Office as of 1 January 1995.
- The same product must have been granted a patent in a member state of the World Trade Organization based on an application filed in that state as of 1 January 1995.
- The applicant must have obtained approval for the marketing of that product in the same state where the patent was granted, as of 1 January 1995.
- The applicant must have obtained approval from the competent ministry for the marketing of that product within the Arab Republic of Egypt.

The Egyptian Patent Office shall issue a certificate of exclusive marketing rights after approval by a ministerial committee formed for this purpose by decision of the Prime Minister.

Exclusive marketing rights shall not be granted if it is clear from the documents submitted to the Patent Office in support of the application for such rights that the patent application filed with the Office was published more than one year before the date of filing.

The applicant shall enjoy the exclusive marketing rights for his product as approved by the competent governmental authority until the Egyptian Patent Office decides on the patent application, or for five years from the date of approval of those rights, whichever period is shorter.

The previously granted exclusive marketing right shall be revoked upon cancellation of the marketing authorization by the competent ministry or if the right holder abuses the exercise of his right.

1- أن يكون الطالب قد أودع طلباً لهذا المنتج بمكتب البراءات المصري اعتباراً من أول يناير سنة 1995.

2- أن يكون المنتج ذاته قد نال براءة اختراع لحمايته في دولة عضو في منظمة التجارة العالمية بناءً على طلب قدم في تلك الدولة اعتباراً من أول يناير سنة 1995.

3- أن يكون الطالب قد حصل على موافقة بتداول هذا المنتج في ذات الدولة التي نال فيها البراءة اعتباراً من أول يناير 1995.

4- أن يكون الطالب قد حصل على موافقة من الوزارة المختصة بتداول هذا المنتج داخل جمهورية مصر العربية.

ويمنح مكتب براءات الاختراع المصري شهادة حق التسويق الاستثنائي بعد موافقة لجنة وزارية تشكل لهذا الغرض بقرار من رئيس الوزراء.

ولا يمنح حق التسويق الاستثنائي إذا كان واضحاً من ظاهر الأوراق التي تقدم إلى مكتب براءات الاختراع للحصول على شهادة حق التسويق الاستثنائي أن الطلب المودع بالمكتب للحصول على البراءة قد نشر عنه قبل سنة من تاريخ إيداع الطلب.

ويتمتع الطالب بالحقوق التسويقية الاستثنائية لمنتجه والتي توافق السلطة الحكومية المختصة على منحها له وذلك إلى أن يبت مكتب براءات الاختراع المصري في طلب الحصول على البراءة أو لمدة خمس سنوات تحسب من تاريخ الموافقة على منح تلك الحقوق أي المدتين أقل. ويُلغى حق التسويق الاستثنائي السابق منحه بإلغاء القرار الصادر بالتداول من الوزارة المختصة أو إذا تعسف صاحب الحق في استعمال حقه.

الباب الثاني — التصميمات التخطيطية للدوائر المتكاملة

Part Two – Layout Designs for Integrated Circuits

Article (45)

For the purposes of this Law, an integrated circuit means any product, in its final or intermediate form, that contains components—at least one of which is an active element—mounted on a piece of insulating material, forming together with some or all of the interconnections an integrated

مادة (45)

يقصد بالدائرة المتكاملة في تطبيق أحكام هذا القانون كل منتج في هيئته النهائية أو في هيئته الوسيطة يتضمن مكونات أحدها على الأقل يكون عنصراً نشطاً - مثبتة على قطعة من مادة عازلة، وتشكل مع بعض الوصلات أو كلها كياناً متكاملًا يستهدف تحقيق وظيفة إلكترونية محددة.

entity designed to perform a specific electronic function.

A layout design (or topography) means any three-dimensional arrangement prepared for an integrated circuit for the purpose of manufacturing it.

Article (46)

Protection under this Law shall extend to any new layout design of integrated circuits. A layout design shall be deemed new if it is the result of the intellectual effort of its creator and was not common knowledge among those engaged in the relevant industrial art.

Nevertheless, a layout design shall also be considered new if the combination and interconnection of its components is new in itself, even if the components individually are part of common knowledge in the relevant industrial field.

Article (47)

No protection shall be granted for any concept, process, technical system, or coded information that may be incorporated in a layout design of an integrated circuit.

Article (48)

The term of protection for layout designs of integrated circuits shall be ten years from the date of filing the registration application in the Arab Republic of Egypt or from the date of the first commercial exploitation thereof in Egypt or abroad, whichever date is earlier.

In all cases, protection shall expire fifteen years from the date of creation of the design.

Article (49)

The application for registration of a layout design shall be filed by the right holder with the Patent Office and shall be accompanied by a copy or drawing of the design, a sample of each integrated circuit that has been commercially exploited, and information describing the electronic function of the design.

The applicant may exclude one or more parts of the design if the parts submitted are sufficient to identify the design and its function.

كما يقصد بالتصميم التخطيطي كل ترتيب ثلاثي الأبعاد معد لدائرة متكاملة بغرض التصنيع.

مادة (46)

يتمتع بالحماية طبقاً لأحكام هذا القانون التصميم التخطيطي الجديد للدوائر المتكاملة. ويُعد التصميم التخطيطي جديداً متى كان نتاج جهد فكري بذله صاحبه ولم يكن من بين المعارف العامة الشائعة لدى أرباب الفن الصناعي المعني.

ومع ذلك يُعتبر التصميم التخطيطي جديداً إذا كان اقتران مكوناته واتصالها ببعضها جديداً في ذاته على الرغم من أن المكونات التي يتكون منها قد تقع ضمن المعارف العامة الشائعة لدى أرباب الفن الصناعي المعني.

مادة (47)

لا يتمتع بالحماية أي مفهوم أو طريقة أو نظام فني أو معلومات مشفرة يمكن أن يشتمل عليها التصميم التخطيطي للدوائر المتكاملة.

مادة (48)

تكون حماية التصميمات التخطيطية للدوائر المتكاملة عشر سنوات تبدأ من تاريخ تقديم طلب تسجيلها في جمهورية مصر العربية أو من تاريخ أول استغلال تجاري له في جمهورية مصر العربية أو في الخارج أي التاريخين أسبق.

وتنقضي مدة حماية التصميمات التخطيطية في جميع الأحوال بمرور خمس عشرة سنة من تاريخ إعداد التصميم.

مادة (49)

يقدم طلب تسجيل التصميم التخطيطي من صاحب الحق فيه إلى مكتب براءات الاختراع ويجب أن يرفق بالطلب صورة أو رسم لهذا التصميم وعينة من كل دائرة متكاملة موضع استغلال تجاري والمعلومات التي توضح الوظيفة الإلكترونية للتصميم.

ويجوز للطالب أن يستبعد جزءاً أو أكثر من التصميم إذا كانت الأجزاء المقدمة منه كافية لتحديد هذا التصميم وبيان وظيفته.

ويُعد في المكتب سجل لقيّد طلبات التسجيل وفقاً للشروط والإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون ويستحق عن كل طلب رسم تحدده اللائحة بما لا يجاوز ألف جنيه. ولا يُقبل الطلب إذا قدم بعد

A register shall be maintained at the Office for recording registration applications in accordance with the conditions and procedures set forth in the Executive Regulations of this Law. A fee shall be charged for each application, not exceeding one thousand Egyptian pounds.

No application shall be accepted if filed after the lapse of two years from the date of the first commercial exploitation of the design by the right holder, whether in Egypt or abroad.

Article (50)

Without prior written authorization from the right holder in a protected layout design, no natural or legal person may perform any of the following acts:

- Copy the layout design in whole or in part, where such part is new, whether by incorporating it into an integrated circuit or by any other means.
- Import, sell, or distribute the layout design for commercial purposes, whether separately, incorporated into an integrated circuit, or as one of the components of a product.

Article (51)

Without prejudice to the protection granted under this Part, any natural or legal person may, without authorization from the right holder, perform one or more of the following acts:

- Copying or commercial exploitation, including importation, sale, or distribution of an integrated circuit containing a protected layout design or a product incorporating such an integrated circuit, if the act was committed by a person who did not know, and had no reasonable means of knowing at the time of the act, that the integrated circuit or product contained a protected layout design.

In this case, the possessor, after being notified by the right holder by registered mail with acknowledgment of receipt that the integrated circuit or product in his possession contains a protected layout design, may dispose of the stock or goods he holds or has ordered, upon payment of fair compensation to the right holder.

- Personal use, or use for testing, examination, analysis, education, training, or scientific research of a protected layout design. If such

انقضاء سنتين من تاريخ أول استغلال تجاري للتصميم من صاحب الحق فيه سواء في مصر أو الخارج.

مادة (50)

لا يجوز بغير تصريح كتابي مسبق من صاحب الحق في التصميم التخطيطي المحمي قيام أي شخص طبيعي أو اعتباري بأي عمل من الأعمال التالية:

- 1- نسخ التصميم التخطيطي بكامله أو أي جزء جديد منه سواء تم النسخ بإدماجه في دائرة أو بأي طريق آخر.
- 2- استيراد التصميم التخطيطي أو بيعه أو توزيعه لأغراض التجارة سواء تم ذلك على وجه الانفراد أو كان مندمجاً في دائرة متكاملة أو كان أحد المكونات لسلعة.

مادة (51)

مع عدم الإخلال بأحكام الحماية المقررة في هذا الباب يجوز لأي شخص طبيعي أو اعتباري القيام بغير ترخيص من صاحب الحق بعمل أو أكثر مما يلي:

- 1- النسخ أو الاستغلال التجاري الذي يشمل الاستيراد أو البيع أو التوزيع لدائرة متكاملة تحتوي على تصميم تخطيطي محمي أو لسلعة تدخل في صنعها تلك الدائرة المتكاملة إذا وقع الفعل من شخص لا يعلم أو لم يكن متاحاً له أن يعلم وقت الفعل أن تلك الدائرة المتكاملة أو السلعة تتضمن تصميمًا تخطيطيًا محميًا.

وفي هذه الحالة يجوز للحائز مقابل أداء تعويض عادل لصاحب الحق أن يتصرف فيما لديه من مخزون سلعي أو سلع أمر بشرائها وذلك بعد إخطاره من صاحب الحق بكتاب مسجل مصحوباً بعلم الوصول بأن الدائرة المتكاملة أو السلعة التي في حوزته تتضمن تصميمًا تخطيطيًا محميًا.

- 2- الاستخدام الشخصي أو لأغراض الاختبار أو الفحص أو التحليل أو التعليم أو التدريب أو البحث العلمي لتصميم تخطيطي محمي فإذا أسفر ذلك الاستخدام عن ابتكار تصميم تخطيطي جديد يكون للمبتكر الحق في حمايته.

- 3- ابتكار تصميم تخطيطي مطابق لتصميم تخطيطي آخر محمي وذلك نتيجة جهود مستقلة.

use results in the creation of a new layout design, the creator shall have the right to protection thereof.

- Independently creating an identical layout design as a result of independent efforts.
- Importing a protected layout design, or an integrated circuit produced using a protected layout design—whether the circuit is separate or incorporated in a product— or a product containing an integrated circuit with a protected layout design, provided that any of these have been placed on the market in Egypt or abroad.

Article (52)

The Patent Office may grant a compulsory license to a third party for the use of a protected layout design in accordance with the provisions concerning compulsory licensing of patents set forth in Articles (23) and (24) of this Law.

Article (53)

Violation of the provisions of Article (50) of this Law shall be punishable by a fine of not less than twenty thousand Egyptian pounds and not exceeding one hundred thousand Egyptian pounds.

In case of repetition, the penalty shall be imprisonment for a period not exceeding two years and a fine of not less than forty thousand Egyptian pounds and not exceeding two hundred thousand Egyptian pounds.

Article (54)

The provisions of Articles (4), (33), (35), and (42) of this Law shall apply to this Part.

4- استيراد تصميم تخطيطي محمي أو الدوائر المتكاملة التي تم إنتاجها باستخدام تصميم تخطيطي محمي سواء كانت هذه الدوائر منفردة أو مندمجة في سلعة أو السلعة التي تحتوي دائرة متكاملة تتضمن تصميمات تخطيطية محمية وذلك متى تم تداول أيها في جمهورية مصر العربية أو في الخارج.

مادة (52)

يجوز لمكتب براءات الاختراع أن يمنح للغير ترخيصاً إجبارياً باستخدام تصميم تخطيطي محمي وفقاً لأحكام الترخيص الإجمالي لبراءات الاختراع والمنصوص عليها في المادتين (23)، (24) من هذا القانون.

مادة (53)

يُعاقب على مخالفة أحكام المادة (50) من هذا القانون بغرامة لا تقل عن عشرين ألف جنيه ولا تزيد عن مائة ألف جنيه. وفي حالة العود تكون العقوبة الحبس الذي لا تزيد مدته على سنتين والغرامة التي لا تقل عن أربعين ألف جنيه ولا تزيد عن مائتي ألف جنيه.

مادة (54)

تسري أحكام المواد (4)، (33)، (35)، (42) على هذا الباب.

الباب الثالث — المعلومات غير المفصح عنها

Part Three – Undisclosed Information

Article (55)

Undisclosed information shall enjoy protection under this Law, provided that the following conditions are met:

- The information must be confidential, meaning that, as a whole or in the precise configuration and assembly of its components, it is not generally known or readily accessible to persons normally

مادة (55)

تتمتع بالحماية طبقاً لأحكام هذا القانون المعلومات غير المفصح عنها. بشرط أن يتوافر فيها ما يأتي:

- 1- أن تتصف بالسرية وذلك بأن تكون المعلومات في مجموعها أو في التكوين الذي يضم مفرداتها ليست معروفة أو غير متداولة بشكل عام لدى المشتغلين بالفن الصناعي الذي تقع المعلومات في نطاقه.
- 2- أن تستمد قيمتها التجارية من كونها سرية.

dealing with the kind of information in question within the relevant industrial field.

- The information must have commercial value because it is secret.
- The information must be subject to reasonable steps, taken by its lawful holder, to keep it secret.

Article (56)

The protection afforded by this Law shall extend to undisclosed information that is the result of substantial effort and that is submitted to the competent authorities, at their request, for the purpose of permitting the marketing of pharmaceutical or agricultural chemical products that use new chemical entities, where such information is necessary for the tests required to authorize marketing.

The competent authorities receiving such information must protect it against disclosure and against unfair commercial use from the date it is submitted to them until it loses its confidential character, or for a period not exceeding five years—whichever is the shorter.

Disclosure by the competent authorities shall not be deemed an infringement of the rights of the owner of such information where such disclosure is necessary for the protection of the public.

Article (57)

The lawful holder of undisclosed information shall take the measures necessary to preserve such information and to prevent its circulation by persons who are not authorized. He shall also regulate the circulation of such information within the establishment and restrict access to those who are legally bound to preserve it and to prevent its leakage to others. The lawful holder shall not be relieved of liability for third-party infringement of such information unless he proves that he has exercised sufficient and reasonable efforts to protect it.

The confidential character of the information, and the rights arising therefrom to prevent third parties from infringing it, shall continue so long as the information remains undisclosed in accordance with Article (55) of this Law.

The rights of the lawful holder of undisclosed information are limited to preventing third parties from infringing it by any acts that conflict

3- أن تعتمد في سريتها على ما يتخذه حائزها القانوني من إجراءات فعالة للحفاظ عليها.

مادة (56)

تمتد الحماية التي تقرها أحكام هذا القانون إلى المعلومات غير المفصح عنها التي كانت ثمرة جهود كبيرة والتي تقدم إلى الجهات المختصة بناءً على طلبها، للسماح بتسويق المنتجات الكيميائية الصيدلانية أو الزراعية التي تستخدم كيانات كيميائية جديدة لازمة للاختبارات الواجب إجراؤها للسماح بالتسويق.

وتلتزم الجهات المختصة التي تتلقى هذه المعلومات بحمايتها من الإفشاء والاستخدام التجاري غير المنصف وذلك من تاريخ تقديم المعلومات إليها وحتى زوال صفة السرية عنها أو لمدة لا تزيد عن خمس سنوات أي الفترتين أقل.

ولا يُعتبر تعدياً على حقوق صاحب هذه المعلومات ما تقوم به الجهات المختصة من الكشف عنها لضرورة تفتضيها حماية الجمهور.

مادة (57)

يلتزم الحائز القانوني للمعلومات غير المفصح عنها باتخاذ الإجراءات الكفيلة بالمحافظة على هذه المعلومات لمنع تعرضها للتداول بمعرفة غير المختصين.

كما يلتزم بتنظيم تداول هذه المعلومات داخل المنشأة وقصره على الملزمين قانوناً بالحفاظ عليها ومنع تسريبها للغير.

ولا تنتهي مسؤولية الحائز بتعدي الغير على هذه المعلومات إلا إذا أثبت أنه بذل في الحفاظ عليها جهداً كافياً ومعقولاً.

وتستمر صفة السرية للمعلومات وما يترتب عليها من حقوق في منع الغير من التعدي عليها إذا ظلت معلومات غير مفصح عنها طبقاً لحكم المادة (55) من هذا القانون.

وتقتصر حقوق الحائز القانوني للمعلومات غير المفصح عنها على منع الغير من التعدي عليها بأي من الأفعال التي تتعارض مع الممارسات التجارية الشريفة والمشار إليها في المادة (58) من هذا القانون ويكون للحائز القانوني اللجوء إلى القضاء في حالة ثبوت ارتكاب الغير لأي من هذه الأفعال.

with honest commercial practices, as referred to in Article (58) of this Law; the lawful holder may resort to the courts where it is established that any such acts have been committed by others.

Article (58)

The following acts, in particular, are deemed to conflict with honest commercial practices and constitute unfair competition:

- Bribing employees of the entity holding the information for the purpose of obtaining it.
- Inducing employees to disclose the information where it came to their knowledge by virtue of their employment.
- Disclosure by a party to a “confidential information agreement” of information that came to his knowledge thereunder.
- Obtaining the information from its place of storage by any unlawful means, such as theft, espionage, or otherwise.
- Obtaining the information by fraudulent methods.
- Use by a third party of information obtained by any of the foregoing acts, while knowing that it is confidential and that it was obtained by any of those acts.

Any disclosure, possession, or use of undisclosed information by a third party without authorization from the lawful holder shall be deemed an infringement resulting from the foregoing acts.

Article (59)

The following shall not be deemed acts in conflict with honest commercial practices:

- Obtaining information from publicly available sources, such as libraries—including patent libraries—open government records, and published research, studies, and reports.
- Obtaining information as a result of one's own independent efforts aimed at extracting the information through examination, testing, and analysis of a product circulating in the market in which the undisclosed information is embodied.
- Obtaining information as a result of scientific research, innovation, invention, development, modification, or improvement carried out

مادة (58)

تُعد الأفعال الآتية على الأخص متعارضة مع الممارسات التجارية الشريفة وينطوي ارتكابها على منافسة غير مشروعة:

- 1- رشوة العاملين في الجهة التي تحوز المعلومات بغرض الحصول عليها.
 - 2- التحريض على إفشاء المعلومات من جانب العاملين إذا كانت تلك المعلومات قد وصلت إلى علمهم بحكم وظيفتهم.
 - 3- قيام أحد المتعاقدين في عقود سرية المعلومات بإفشاء ما وصل إلى علمه منها.
 - 4- الحصول على المعلومات من أماكن حفظها بأية طريقة من الطرق غير المشروعة كالسرقة أو التجسس أو غيرها.
 - 5- الحصول على المعلومات باستعمال الطرق الاحتيالية.
 - 6- استخدام الغير للمعلومات التي وردت إليه نتيجة الحصول عليها بأي من الأفعال السابقة مع علمه بسريتها وبأنها متحصلة عن أي من هذه الأفعال.
- ويعتبر تعدياً على المعلومات غير المفصح عنها ما يترتب على الأفعال المشار إليها من كشف للمعلومات أو حيازتها أو استخدامها بمعرفة الغير الذي لم يخصص له الحائز القانوني بذلك.

مادة (59)

لا تُعد من قبيل الأفعال المتعارضة مع الممارسات التجارية الشريفة الأفعال الآتية:

- 1- الحصول على المعلومات من المصادر العامة المتاحة كالمكتبات ومنها مكتبات براءات الاختراع والسجلات الحكومية المفتوحة والبحوث والدراسات والتقارير المنشورة.
- 2- الحصول على المعلومات نتيجة بذل الجهود الذاتية والمستقلة التي تستهدف استخراج المعلومات من خلال الفحص والاختبار والتحليل للسلعة المتداولة في السوق والتي تتجسد فيها المعلومات غير المفصح عنها.
- 3- الحصول على المعلومات نتيجة جهود البحث والابتكار والاختراع والتطوير والتعديل والتحسين التي يبذلها المجتهدون مستقلين عن صاحب المعلومات غير المفصح عنها.

independently of the owner of the undisclosed information.

- Possession and use of information that is known, available, and circulated among those engaged in the industrial art within which the information falls.

Article (60)

The owner of undisclosed information, or his successor, shall have the right to assign it to others, for consideration or without consideration.

Article (61)

Without prejudice to any more severe penalty provided for in any other law, any person who, by unlawful means, discloses information protected under this Law, or possesses or uses it while knowing that it is confidential and that it was obtained by such unlawful means, shall be punished by a fine of not less than ten thousand Egyptian pounds and not exceeding fifty thousand Egyptian pounds.

In case of repetition, the penalty shall be imprisonment for a term not exceeding two years and a fine of not less than fifty thousand Egyptian pounds and not exceeding one hundred thousand Egyptian pounds.

Article (62)

The provisions of Articles (4), (33), (35), and (42) of this Law shall apply to this Part.

4- حيازة واستعمال المعلومات المعروفة والمتاحة والتي يجري تداولها فيما بين المشتغلين بالفن الصناعي الذي تقع المعلومات في نطاقه.

مادة (60)

يحق لصاحب المعلومات غير المفصح عنها أو لخلفه أن يتنازل عنها للغير بعوض أو بغير عوض.

مادة (61)

مع عدم الإخلال بأية عقوبة أشد ينص عليها قانون آخر يُعاقب كل من يقوم بوسيلة غير مشروعة بالكشف عن المعلومات المحمية طبقاً لأحكام هذا القانون أو بحيازتها أو باستخدامها مع علمه بسريتها وبأنها متحصلة عن تلك الوسيلة بغرامة لا تقل عن عشرة آلاف جنيه ولا تزيد عن خمسين ألف جنيه. وفي حالة العود تكون العقوبة الحبس مدة لا تزيد عن سنتين والغرامة التي لا تقل عن خمسين ألف جنيه ولا تزيد على مائة ألف جنيه.

مادة (62)

تسري أحكام المواد (4)، (33)، (35)، (42) على هذا الباب.

الكتاب الثاني — العلامات والبيانات التجارية والمؤشرات الجغرافية والتصميمات والنماذج الصناعية

Book Two – Trademarks, Trade Indications, Geographical Indications, and Industrial Designs and Models

الباب الأول — العلامات والبيانات التجارية والمؤشرات الجغرافية

Chapter One – Trademarks, Trade Indications, and Geographical Indications

Article (63)

A trademark is anything that distinguishes a product—whether a good or a service—from others. It includes, in particular, names presented in a distinctive form; signatures; words; letters; numerals; drawings; symbols; trade names; stamps; seals; pictures; reliefs; combinations of colors arranged in a special and distinctive

مادة (63)

العلامة التجارية هي كل ما يميز منتجاً سلعة أو خدمة عن غيره، وتشمل على وجه الخصوص الأسماء المتخذة شكلاً مميزاً، والإمضاءات، والكلمات والحروف، والأرقام والرسوم، والرموز، وعناوين المحال والدمغات، والأختام والتصاویر، والنقوش البارزة، ومجموعة الألوان التي تتخذ شكلاً خاصاً ومميزاً، وكذلك أي خليط من هذه العناصر إذا كانت تستخدم أو يراد أن تستخدم إما في تمييز

manner; and any combination of these elements, whether used or intended to be used to distinguish products of an industrial enterprise, an agricultural exploitation, a forestry exploitation, or natural products, or any goods; or to indicate the source of the products or goods, their type, grade, guarantee, or method of preparation; or to indicate the performance of a service.

In all cases, the trademark must be perceptible by sight.

Article (64)

The Commercial Registry Authority shall be competent to register trademarks in the register designated for such marks in accordance with this Law and its Executive Regulations, taking into account Articles (3) and (4) of Law-Decree No. 115 of 1958 regarding correspondence and signs requiring the use of the Arabic language.

The person who registers the mark shall be deemed its owner, provided that the registration is accompanied by use within the five years following registration, unless it is proven that priority of use belongs to another.

A person who was prior in using the mark may bring an action to invalidate the registration within the said five years.

However, an action to invalidate the registration may be brought at any time, without limitation, where the registration was made in bad faith.

Article (65)

[Article (65) does not appear in the English translation supplied.]

Article (66)

Without prejudice to the international agreements in force in the Arab Republic of Egypt, any natural or legal person of Egyptian nationality, or any foreigner who belongs to, or has a real and effective place of business in, a state or entity that is a member of the World Trade Organization or that accords reciprocal treatment to Egypt, shall have the right—under

منتجات عمل صناعي أو استغلال زراعي، أو استغلال الغابات أو لمستخرجات الأرض، أو أية بضاعة، وإما للدلالة على مصدر المنتجات أو البضائع أو نوعها أو مرتبتها أو ضمانها أو طريقة تحضيرها وإما للدلالة على تأدية خدمة من الخدمات.

وفي جميع الأحوال يتعين أن تكون العلامة التجارية مما يدرك بالبصر.

مادة (64)

تختص مصلحة التسجيل التجاري بتسجيل العلامات التجارية في السجل الخاص بهذه العلامات وفقاً لأحكام هذا القانون ولائحته التنفيذية وذلك مع مراعاة حكم المادتين (3، 4) من القرار بقانون رقم 115 لسنة 1958 في المكاتبات واللافتات بوجوب استعمال اللغة العربية.

مادة (65)

يُعتبر من قام بتسجيل العلامة مالاً لها متى اقترن ذلك باستعمالها خلال الخمس السنوات التالية للتسجيل، ما لم يثبت أن أولوية الاستعمال كانت لغيره، ويحق لمن كان أسبق إلى استعمال العلامة ممن سُجلت باسمه الطعن ببطالان التسجيل خلال الخمس السنوات المذكورة ومع ذلك يجوز الطعن ببطالان تسجيل العلامة دون التقيد بأية مدة متى اقترن التسجيل بسوء النية.

مادة (66)

مع عدم الإخلال بأحكام الاتفاقيات الدولية النافذة في جمهورية مصر العربية يكون لكل شخص طبيعي أو اعتباري من المصريين أو من الأجانب الذين ينتمون أو يتخذون مركز نشاط حقيقي وفعال لهم في إحدى الدول أو الكيانات الأعضاء في منظمة التجارة العالمية أو التي تعامل جمهورية مصر العربية معاملة المثل الحق في التقدم إلى

this Law—to apply to the Registration Authority in the Arab Republic of Egypt to register a trademark and to enjoy the rights arising therefrom.

Nationals of all WTO member states shall benefit from any advantage, preference, privilege, or immunity granted by any other law to the nationals of any state with respect to the rights provided for in this Part, unless such advantage, preference, or immunity arises from:

- Agreements on judicial assistance or general law enforcement; or
- Agreements concerning the protection of intellectual property rights that became effective before 1 January 1995.

Article (67)

The following shall not be registered as a trademark or as an element thereof:

- Marks devoid of any distinctive character, or composed of signs or data that are no more than the customary designation of the products or ordinary drawings or images thereof.
- Marks that are contrary to public order or morality.
- Public emblems, flags, and other symbols of the State or of other states or of regional or international organizations, as well as any imitation thereof.
- Marks identical or similar to symbols of a religious character.
- Symbols of the Red Cross or Red Crescent, or other similar symbols, as well as marks that imitate them.
- The images or emblems of others unless authorization for their use has been obtained.
- Indications of honorary distinctions unless the applicant proves that he has obtained them.
- Marks and geographical indications that would mislead the public or cause confusion, or that contain false statements regarding the source of the products or services or their other characteristics, as well as marks containing a fictitious, imitated, or forged trade name.

مصلحة التسجيل في جمهورية مصر العربية وما يترتب على ذلك من حقوق طبقاً لأحكام هذا القانون بطلب تسجيل علامة تجارية.

ويستفيد مواطنو جميع الدول الأعضاء في منظمة التجارة العالمية من أي ميزة أو أفضلية أو امتياز أو حصانة يمنحها أي قانون آخر لرعايا أي دولة فيما يتعلق بالحقوق المنصوص عليها في هذا الباب ما لم تكن هذه الميزة أو الأفضلية أو الحصانة نابعة من:

(أ) اتفاقيات المساعدة القضائية أو اتفاقيات إنفاذ القوانين ذات الصبغة العامة.

(ب) الاتفاقيات المتعلقة بحقوق حماية الملكية الفكرية والتي أصبحت سارية قبل أول يناير سنة 1995.

مادة (67)

لا يُسجل كعلامة تجارية أو كعنصر منها ما يأتي:

- 1- العلامات الخالية من أية صفة مميزة أو المكونة من علامات أو بيانات ليست إلا التسمية التي يطلقها العرف على المنتجات أو الرسم أو الصور العادية لها.
- 2- العلامات المخلة بالنظام العام أو الآداب العامة.
- 3- الشعارات العامة والأعلام وغيرها من الرموز الخاصة بالدولة أو الدول الأخرى أو المنظمات الإقليمية أو الدولية، وكذلك أي تقليد لها.
- 4- العلامات المطابقة أو المشابهة للرموز ذات الصبغة الدينية.
- 5- رموز الصليب الأحمر أو الهلال الأحمر أو غيرها من الرموز المشابهة وكذلك العلامات التي تكون تقليداً لها.
- 6- صور الغير أو شعاراته ما لم يوافق على استعمالها.
- 7- البيانات الخاصة بدرجات الشرف التي لا يثبت طالب التسجيل حصوله عليها.
- 8- العلامات والمؤشرات الجغرافية التي من شأنها أن تضلل الجمهور أو تحدث لبساً لديه أو التي تتضمن بيانات كاذبة عن مصدر المنتجات من السلع أو الخدمات أو عن صفاتها الأخرى وكذلك العلامات التي تحتوي على بيان اسم تجاري وهمي مقلد أو مزور.

Article (68)

The owner of a trademark that is well-known internationally and in the Arab Republic of Egypt shall be entitled to the protection provided for in this Law even if the mark is not registered in the Arab Republic of Egypt.

The Authority shall, on its own initiative, refuse any application to register a mark identical to a well-known mark where the application seeks to use the mark to distinguish products identical to those for which the well-known mark is used, unless the application is filed by the owner of the well-known mark.

The foregoing rule shall also apply to applications for registration covering products that are not identical to those for which the well-known mark is used, if the well-known mark is registered in a WTO member state and in the Arab Republic of Egypt, and if the use of the mark on dissimilar products would lead others to believe that a connection exists between the owner of the well-known mark and such products, and such use would cause harm to the owner of the well-known mark.

Article (69)

A collective trademark shall be used to distinguish a product manufactured by a group of persons belonging to a specific entity, even if such entity does not itself own an industrial or commercial establishment.

The application for registration of the mark shall be submitted by a representative of that entity.

Article (70)

For the purpose of serving the public interest, the competent minister may authorize natural or legal persons engaged in inspecting or supervising products to register a mark designating that such products have been inspected or tested, particularly with regard to their source, composition, method of production, quality, authenticity, or any other distinguishing characteristic.

Such a mark may not be disposed of except by special authorization from the competent minister.

Article (71)

مادة (68)

يكون لصاحب العلامة التجارية المشهورة عالمياً وفي جمهورية مصر العربية حق التمتع بالحماية المقررة في هذا القانون ولو لم تسجل في جمهورية مصر العربية.

ويجب على المصلحة أن ترفض من تلقاء نفسها أي طلب لتسجيل علامة مطابقة لعلامة مشهورة يتضمن استخدام العلامة لتمييز منتجات تماثل المنتجات التي تستخدم العلامة المشهورة في تمييزها، ما لم يكن مقدماً من صاحب العلامة المشهورة.

ويسري الحكم المتقدم على طلبات التسجيل التي تنصب على منتجات لا تماثل المنتجات التي تستخدم العلامة المشهورة في تمييزها إذا كانت العلامة المشهورة مسجلة في إحدى الدول الأعضاء في منظمة التجارة العالمية وفي جمهورية مصر العربية وكان استخدام العلامة على المنتجات غير المنتجات المماثلة من شأنه أن يحمل الغير على الاعتقاد بوجود صلة بين صاحب العلامة المشهورة وتلك المنتجات وأن يؤدي هذا الاستخدام إلى إلحاق ضرر بصاحب العلامة المشهورة.

مادة (69)

تستخدم العلامة التجارية الجماعية لتمييز منتج ينتجه مجموعة من الأشخاص ينتمون إلى كيان معين ولو كان لا يملك بذاته منشأة صناعية أو تجارية.

ويقدم طلب تسجيل العلامة بواسطة ممثل هذا الكيان.

مادة (70)

لوزير المختص - تحقيقاً للمصلحة العامة - أن يرخص للأشخاص الطبيعيين أو الاعتباريين الذين يزاولون أعمال مراقبة المنتجات أو فحصها بتسجيل علامة تخصص للدلالة على إجراء المراقبة أو الفحص لتلك المنتجات وذلك فيما يتعلق بمصدرها أو عناصر تركيبها أو طريقة إنتاجها أو صفتها أو حقيقتها أو أية خاصية أخرى تميزها. ولا يجوز التصرف في تلك العلامة إلا بموجب ترخيص خاص من الوزير المختص.

مادة (71)

The right of the owner of a trademark to prevent others from importing, using, selling, or distributing the products distinguished by that mark shall be exhausted once he has marketed those products in any country or has authorized others to do so.

Article (72)

Products bearing a mark exhibited in national or international exhibitions shall enjoy temporary protection. Such protection shall not extend the duration provided for in Article (75) of this Law.

The competent minister shall designate these exhibitions by decree, and the Executive Regulations of this Law shall specify the conditions, requirements, and procedures for granting such protection.

Article (73)

An application for the registration of a trademark shall be filed with the Commercial Registry Authority in accordance with the procedures and conditions prescribed by the Executive Regulations of this Law.

The said Regulations shall determine the categories of fees payable on the application and other procedures relating to the mark, provided that the total fees shall not exceed five thousand Egyptian pounds.

Article (74)

A trademark shall be registered for one or more classes or categories of products produced or intended to be produced by the applicant, in accordance with the procedures and conditions set forth in the Executive Regulations of this Law.

The use of the mark shall be limited to the class or classes, or category of products, for which it is registered.

The provisions of Article (91) of this Law shall apply to classes for which the mark has not been used in a genuine manner.

Article (75)

If an application for registration of a trademark has been filed in any state or entity that is a member of the World Trade Organization or that accords reciprocal treatment to the Arab Republic of Egypt, the applicant or his successor in title may, within six months from the filing date

يُستنفد حق مالك العلامة في منع الغير من استيراد أو استخدام أو بيع أو توزيع المنتجات التي تميزها هذه العلامة إلا إذا قام بتسويق تلك المنتجات في أية دولة أو رخص للغير بذلك.

مادة (72)

تمنح العلامة الموضوعة على منتجات معروضة في المعارض الوطنية أو الدولية حماية مؤقتة ولا يترتب على تلك الحماية امتداد المدة المنصوص عليها في المادة (75) من هذا القانون. ويعين الوزير المختص هذه المعارض بموجب قرار يصدره وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون شروط وأوضاع وإجراءات منح تلك الحماية.

مادة (73)

يقدم طلب تسجيل العلامة إلى مصلحة التسجيل التجاري وفقاً للأوضاع والشروط التي تقررها اللائحة التنفيذية لهذا القانون وتحدد هذه اللائحة فئات الرسوم المستحقة على الطلب وسائر الإجراءات المتعلقة بالعلامة بما لا يجاوز في مجموعه خمسة آلاف جنيه.

مادة (74)

تُسجل العلامة عن فئة أو نوعية واحدة أو أكثر من المنتجات التي ينتجها طالب التسجيل أو يعتزم إنتاجها وذلك وفقاً للأوضاع والشروط التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون.

ويقتصر استخدامها على الفئة أو الفئات أو نوعية المنتجات المسجلة عنها.

وتسري أحكام المادة (91) من هذا القانون على الفئات التي لم تستخدم في شأنها العلامة بصفة جدية.

مادة (75)

إذا أودع طلب تسجيل علامة في إحدى الدول أو الكيانات الأعضاء في منظمة التجارة العالمية أو التي تعامل جمهورية مصر العربية معاملة المثل جاز لمقدم الطلب أو لمن آلت إليه حقوقه - خلال الستة الأشهر التالية لتقديم الطلب - أن يتقدم إلى المصلحة في جمهورية مصر العربية بطلب مماثل يتعلق بذات العلامة وينصب على ذات

of that application, submit to the Authority in the Arab Republic of Egypt a corresponding application for the same mark covering the same products as those included in the prior application.

In such a case, priority shall be determined according to the filing date of the first application in the foreign country, in accordance with the conditions and procedures set forth in this Law and its Executive Regulations.

Article (76)

Where two or more persons simultaneously apply for registration of the same mark or of similar marks for the same class of products, the registration procedures shall be suspended until one of them submits a waiver from the others or presents an enforceable judgment in his favor.

Article (77)

The Commercial Registry Authority may, by a reasoned decision, require the applicant to make the necessary amendments to the mark sought to be registered in order to define or clarify it and to avoid confusion with another mark already registered or the subject of a pending application.

The applicant shall be notified of such decision by registered mail with acknowledgment of receipt within thirty days from its date.

The Authority may refuse the application if the applicant fails to carry out the required amendments within six months from the date of notification.

Article (78)

The applicant may appeal the decision of the Authority referred to in Article (77) of this Law within thirty days from the date of notification.

One or more committees shall be formed by decision of the competent minister to hear such appeals, each composed of three members, one of whom shall be from the State Council.

The Executive Regulations of this Law shall determine the rules governing the formation of the committee, and the procedures for submitting, considering, and deciding upon appeals.

المنتجات التي يشملها الطلب السابق وذلك كله وفقاً للشروط والأوضاع المنصوص عليها في هذا القانون ولائحته التنفيذية. وفي هذه الحالة يُعتمد في تحديد الأولوية بتاريخ تقديم الطلب الأول في البلد الأجنبي.

مادة (76)

إذا طلب شخصان أو أكثر في وقت واحد تسجيل ذات العلامة أو تسجيل علامات متشابهة عن فئة واحدة من المنتجات توقف إجراءات التسجيل إلى أن يقدم أحدهم تنازلاً من منازعيه أو حكماً واجب النفاذ صادراً لصالحه.

مادة (77)

يجوز لمصلحة التسجيل التجاري بقرار مسبب أن تكلف طالب التسجيل بإجراء التعديلات اللازمة على العلامة المطلوب تسجيلها لتحديد وتوضيحها لتفادي التباسها بعلامة أخرى سبق تسجيلها أو تقديم طلب بذلك.

ويخطر الطالب بهذا القرار بموجب كتاب موصى عليه مصحوباً بعلم الوصول وذلك خلال ثلاثين يوماً من تاريخ صدوره.

ويجوز للمصلحة أن ترفض الطلب إذا لم ينفذ الطالب ما كلفته به المصلحة من تعديلات خلال ستة أشهر من تاريخ الإخطار.

مادة (78)

يجوز للطالب أن يتظلم من قرار المصلحة المشار إليه في المادة (77) من هذا القانون وذلك خلال ثلاثين يوماً من تاريخ إخطاره به. وتنتظر التظلمات لجنة أو أكثر تشكل بقرار من الوزير المختص من ثلاثة أعضاء أحدهم من أعضاء مجلس الدولة. وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون قواعد تشكيل اللجنة وإجراءات تقديم التظلمات ونظرها والبت فيها.

Article (79)

Without prejudice to the right of the concerned party to appeal in accordance with the law, if the committee referred to in the preceding Article upholds the decision rejecting the registration of a mark because it is similar to a mark already registered for identical or similar products, such mark may not be registered for the applicant except by virtue of a final judicial ruling.

Article (80)

The Authority shall publish the decision approving the registration of a trademark in the Journal of Trademarks, Industrial Designs, and Models, in the manner prescribed by the Executive Regulations of this Law.

Any interested party may object in writing to the registration of the mark by submitting a notice of opposition to the Authority, stating the reasons for the objection, within sixty days from the date of publication, in accordance with the procedures set forth in the Executive Regulations.

The Authority shall send a copy of the opposition notice to the applicant within thirty days from its receipt.

The applicant shall submit to the Authority a written, reasoned reply to the opposition within thirty days from the date he receives the notice; otherwise, he shall be deemed to have abandoned his application.

The Executive Regulations of this Law shall lay down the rules and procedures governing these matters.

Article (81)

The Authority shall issue a reasoned decision on the opposition, either approving or refusing the registration, after hearing both parties to the dispute.

The Authority may include in its decision of approval such conditions as it deems necessary for the registration of the mark.

Article (82)

An appeal may be brought before the competent Administrative Court against the decision of the Authority referred to in Article (81) of this Law, in accordance with the procedures and time limits prescribed by the Law of the State Council.

مادة (79)

دون إخلال بحق صاحب الشأن في الطعن طبقاً للقانون إذا أيدت اللجنة المشار إليها في المادة السابقة القرار الصادر برفض طلب تسجيل العلامة لتشابهها مع علامة أخرى سبق تسجيلها عن منتجات واحدة أو عن فئة واحدة منها فلا يجوز تسجيل هذه العلامة للطالب إلا بناءً على حكم قضائي واجب النفاذ.

مادة (80)

يجب على المصلحة نشر قرار قبول طلب تسجيل العلامة في جريدة العلامات التجارية والتصميمات والنماذج الصناعية وذلك بالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون. ويجوز لكل ذي شأن أن يعترض كتابةً على تسجيل العلامة بإخطار يوجه إلى المصلحة متضمناً أسباب الاعتراض وذلك خلال ستين يوماً من تاريخ النشر وفقاً للأوضاع التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون. وعلى المصلحة أن ترسل صورة من إخطار الاعتراض إلى طالب التسجيل وذلك خلال ثلاثين يوماً من تاريخ ورود الإخطار إليها.

وعلى طالب التسجيل أن يقدم للمصلحة رداً كتابياً مسبباً على الاعتراض خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تسلمه الإخطار وإلا اعتُبر متنازلاً عن طلب التسجيل.

وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون القواعد والإجراءات المنظمة لذلك.

مادة (81)

تصدر المصلحة قرارها في الاعتراض مسبباً إما بقبول التسجيل أو رفضه وذلك بعد سماع طرفي النزاع ويجوز لها أن تضمن قرارها بالقبول إلزام الطالب بتنفيذ ما تراه ضرورياً من الاشتراطات لتسجيل العلامة.

مادة (82)

يجوز الطعن في قرار المصلحة المشار إليه في المادة (81) من هذا القانون أمام محكمة القضاء الإداري المختصة وفقاً للإجراءات والمواعيد التي ينص عليها قانون مجلس الدولة.

Article (83)

Registration of a trademark shall be affected by a decision of the Authority, and such decision shall be published in the Journal of Trademarks, Industrial Designs, and Models in the manner prescribed by the Executive Regulations of this Law.

The effects of registration shall commence from the date of filing the application.

Article (84)

The Authority shall issue to the owner of the registered trademark a certificate containing the particulars published in the journal referred to above.

Article (85)

The owner of a registered trademark may submit a written request to the Authority to make any modification to the mark that does not affect its essential identity, and may also request the deletion—but not the addition—of any item from the list of goods or products covered by the mark.

A decision shall be issued approving or refusing the amendment request in accordance with the same conditions applicable to decisions accepting the original registration applications.

The provisions governing opposition, appeal, judicial review, and publication shall apply to such decisions.

Article (86)

Any person may request to inspect registered trademarks, or to obtain extracts or copies from the register of such trademarks, in accordance with the rules and procedures prescribed by the Executive Regulations of this Law and upon payment of a fee not exceeding one hundred Egyptian pounds.

Article (87)

The ownership of a trademark may be assigned, or a real right may be created in respect thereof, or it may be subject to attachment, independently of the commercial establishment or exploitation enterprise, in accordance with the rules and procedures prescribed by the Executive Regulations of this Law.

مادة (83)

يكون تسجيل العلامة بقرار من المصلحة وينشر هذا القرار في جريدة العلامات التجارية والتصميمات والنماذج الصناعية بالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون. ويبدأ أثر التسجيل من تاريخ تقديم الطلب.

مادة (84)

تمنح المصلحة مالك العلامة المسجلة شهادة بالبيانات التي نشرت عنها في الجريدة المشار إليها.

مادة (85)

لمالك العلامة المسجلة أن يطلب من المصلحة كتابة إدخال أي تعديل على العلامة لا يمس بذاتيتها أساساً جوهرياً وله كذلك طلب إدخال أي تعديل بالحذف دون الإضافة على بيان المنتجات الخاصة بالعلامة.

ويصدر القرار بقبول طلب التعديل أو رفضه وفقاً للشروط المقررة لقرارات قبول طلبات التسجيل الأصلية. وتسري في هذا الشأن الأحكام المقررة للاعتراض والتظلم والطعن والنشر بالنسبة لهذه القرارات.

مادة (86)

لكل شخص أن يطلب الاطلاع على العلامات المسجلة أو الحصول على مستخرجات أو صور من السجل الخاص بتسجيلها وذلك وفقاً للقواعد والإجراءات التي تقررها اللائحة التنفيذية لهذا القانون ومقابل رسم تحدده هذه اللائحة بما لا يجاوز مائة جنيه.

مادة (87)

يجوز نقل ملكية العلامة أو تقرير أي حق عيني عليها أو الحجز عليها استقلاً عن المحل التجاري أو مشروع الاستغلال وذلك وفقاً للقواعد والإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون.

Article (88)

The transfer of ownership of a commercial establishment or exploitation enterprise shall include the trademarks registered in the name of the owner if they are closely associated with such establishment or enterprise, unless otherwise agreed.

If the transfer of ownership does not include the trademark, the owner of the mark shall retain the right to use it for the same type or class of products for which it is registered, unless otherwise agreed.

Article (89)

The assignment of ownership of a trademark, the establishment of a right of usufruct over it, or its mortgage shall not be effective against third parties until recorded in the register and published in the manner prescribed by the Executive Regulations of this Law.

Article (90)

The term of protection resulting from trademark registration shall be ten years, renewable for one or more similar periods upon application by the owner during the final year of the protection period and upon payment of the renewal fee equivalent to the original registration fee.

After the expiry of that period, the owner may still apply for renewal within a further period not exceeding six months, upon payment of both the prescribed fee and an additional fee determined by the Executive Regulations of this Law not exceeding five hundred Egyptian pounds; otherwise, the Authority shall cancel the mark.

Article (91)

The competent court may, upon the request of any interested party, order the cancellation of a registered trademark by a final judicial judgment if it is proven that the mark has not been used in a genuine manner—without justified reason as determined by the court—for a continuous period of five consecutive years.

Article (92)

A trademark that has been cancelled may be re-registered by its former owner only, within three years from the date of cancellation, in accordance with the same procedures and conditions

مادة (88)

يشمل نقل ملكية المحل التجاري أو مشروع الاستغلال العلامات المسجلة باسم المالك إذا كانت ذات ارتباط وثيق بالمحل التجاري أو مشروع الاستغلال ما لم يُتفق على غير ذلك.

وإذا لم يشمل نقل ملكية المحل التجاري أو مشروع الاستغلال العلامة التجارية كان لمالك العلامة استخدامها على ذات نوعية المنتجات أو الفئة أو الفئات المسجلة عنها ما لم يُتفق على غير ذلك.

مادة (89)

لا يكون نقل ملكية العلامة أو تقرير حق الانتفاع أو رهنها حجة على الغير إلا بعد التأشير بذلك في السجل ونشره بالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون.

مادة (90)

مدة الحماية المترتبة على تسجيل العلامة عشر سنوات وتمتد لمدة أو لمدد مماثلة على طلب صاحبها في كل مرة خلال السنة الأخيرة من مدة الحماية مقابل سداد الرسم المستحق على طلب التسجيل لأول مرة. ويجوز بعد فوات تلك المدة بما لا يجاوز ستة شهور أن يتقدم صاحبها بطلب تجديد مدة الحماية وذلك مقابل أداء الرسم المقرر ورسم إضافي تحدده اللائحة التنفيذية لهذا القانون بما لا يجاوز خمسمائة جنيه وإلا قامت المصلحة بشطب العلامة.

مادة (91)

يجوز للمحكمة المختصة بناءً على طلب كل ذي شأن أن تقضي بشطب تسجيل العلامة بحكم قضائي واجب النفاذ إذا ثبت لديها أنها لم تُستعمل بصفة جدية - دون مبرر تقدره - لمدة خمس سنوات متتالية.

مادة (92)

يجوز إعادة تسجيل العلامة بعد شطبها - لصاحبها دون غيره - وذلك خلال ثلاث سنوات من تاريخ الشطب طبقاً للأوضاع وبذات

prescribed for registration and upon payment of a fee determined by the Executive

Regulations of this Law not exceeding one thousand Egyptian pounds.

After the lapse of this period, the mark may be registered either by its former owner or by others for the same products, in accordance with the same procedures and fees prescribed for initial registration.

However, if the cancellation was effected pursuant to a final judicial judgment declaring the lack of entitlement to registration, the mark may be registered in favor of others immediately upon cancellation.

Article (93)

Any decision extending, renewing, cancelling, or re-registering a trademark after cancellation shall be published in the Journal of Trademarks, Industrial Designs, and Models in the manner prescribed by the Executive Regulations of this Law.

Article (94)

The Authority or any interested party may, except in the cases provided for in Article (85) of this Law, apply to the competent court for an order to add to the register any entry that has been omitted, or to delete or amend any entry that has been wrongfully made or that is inconsistent with the truth.

Article (95)

The owner of a trademark may grant one or more natural or legal persons a license to use the mark in respect of all or some of the products for which the mark is registered.

Such licensing shall not preclude the owner from using the mark himself, unless otherwise agreed.

The owner may not terminate or refuse to renew a license agreement except for a legitimate cause.

Article (96)

For a license agreement to be recorded in the Trademark Register, it must be notarized or the signatures on it authenticated.

The license shall not be effective against third parties until it has been recorded and published

الإجراءات المقررة للتسجيل ومقابل سداد رسم تحدده اللائحة التنفيذية لهذا القانون بما لا يجاوز ألف جنيه.

ويجوز بعد فوات المدة المذكورة تسجيل العلامة لصاحبها ولغيره عن ذات المنتجات وذلك طبقاً للأوضاع وبذات الإجراءات والرسوم المقررة للتسجيل أول مرة.

ومع ذلك إذا كان الشطب تنفيذاً لحكم قضائي واجب النفاذ بعدم الأحقية في تسجيل العلامة جاز تسجيلها لصالح الغير فور الشطب.

مادة (93)

ينشر قرار مد التسجيل أو تجديده أو شطبه أو إعادته بعد الشطب في جريدة العلامات التجارية والتصميمات والنماذج الصناعية بالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون.

مادة (94)

يكون للمصلحة ولكل ذي شأن في غير الأحوال المنصوص عليها في المادة (85) من هذا القانون اللجوء إلى المحكمة المختصة بطلب إضافة أي بيان للسجل أغفل تدوينه أو بحذف أو تعديل أي بيان فيه دون وجه حق أو كان غير مطابق للحقيقة.

مادة (95)

لمالك العلامة أن يرخص لشخص أو أكثر طبيعي أو اعتباري باستعمال العلامة على كل أو بعض المنتجات المسجلة عنها العلامة ولا يحول الترخيص للغير دون استعمال مالكة لها ما لم يُتفق على غير ذلك. ولا يجوز لمالك العلامة إنهاء عقد الترخيص أو عدم تجديده إلا لسبب مشروع.

مادة (96)

يشترط لقيود عقد الترخيص في سجل العلامات التجارية أن يكون موثقاً أو مصدقاً على صحة التوقيعات عليه ولا يكون الترخيص نافذاً في حق الغير إلا بعد إجراء هذا القيد والنشر عنه بالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون.

in the manner prescribed by the Executive Regulations of this Law.

Article (97)

The licensee may not assign the license to another person except together with the transfer of the commercial establishment or exploitation enterprise in which the trademark is used to distinguish its products, unless otherwise agreed.

Neither a mortgage nor a right of usufruct over the license shall be effective against third parties unless it is recorded in the register and published in the manner prescribed by the Executive Regulations of this Law.

Article (98)

A license agreement may not contain any restrictions that are unnecessary for preserving the rights arising from the registration of the trademark.

However, the license agreement may include the following conditions:

- Determination of the duration of the license to use the mark.
- Reasonable conditions enabling the owner of the mark to supervise the quality of the products bearing the licensed mark, without prejudice to the licensee's freedom in management and operation.
- An obligation on the licensee to refrain from any act that may depreciate or detract from the reputation of the products bearing the mark.

Article (99)

The owner of the trademark or the licensee may request the cancellation of the record of the license agreement, and the Authority shall notify the other party of such request.

Cancellation shall be effected in the cases and in accordance with the procedures prescribed by the Executive Regulations of this Law.

Article (100)

For the purposes of applying this Law, a trade indication means any statement that, directly or indirectly, relates to any of the following:

مادة (97)

لا يجوز للمرخص له التنازل عن عقد الترخيص للغير إلا مع التنازل عن المحل التجاري أو مشروع الاستغلال الذي تستخدم العلامة في تمييز منتجاته وذلك ما لم يُتفق على خلافه. ولا يكون رهنه أو تقرير حق الانتفاع عليه حجة قبل الغير إلا بعد قيده في السجل والنشر عنه بالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون.

مادة (98)

لا يجوز أن يتضمن عقد الترخيص أية شروط تقيد المرخص له بقيود غير ضرورية للحفاظ على الحقوق المترتبة على تسجيل العلامة.

ومع ذلك يجوز أن يتضمن عقد الترخيص الشروط التالية:

1- تحديد مدة الترخيص باستعمال العلامة.

2- الشروط المعقولة التي تكفل لمالك العلامة مراقبة جودة المنتجات التي تميزها بعلامة موضوع الترخيص وبما لا يتعارض مع حرية المرخص له في الإدارة والتشغيل.

3- إلزام المرخص له بالامتناع عن أي عمل من شأنه أن يؤدي إلى الإقلال من شأن المنتجات التي تميزها العلامة.

مادة (99)

لمالك العلامة أو المرخص له أن يطلب شطب قيد عقد الترخيص وأن تخطر المصلحة الطرف الآخر بهذا الطلب.

ويكون الشطب في الحالات وبالإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون.

مادة (100)

يُعتبر بياناً تجارياً في نطاق تطبيق أحكام هذا القانون أي إيضاح يتعلق بصفة مباشرة أو غير مباشرة بما يأتي:

1- عدد المنتجات أو مقدارها أو مقاسها أو كيلها أو طاقتها أو وزنها.

- The number, quantity, measurement, capacity, or weight of the products.
- The place or country in which the products were manufactured or produced.
- The method of manufacture or production of the products.
- The ingredients or components of the products.
- The name and capacity of the manufacturer or producer.
- The existence of patents or other industrial property rights, privileges, awards, or distinctions of a commercial or industrial nature.
- The name or form by which certain products are commonly known.

Article (101)

A trade indication must be truthful in all respects, whether it appears on the products themselves or on their packaging, invoices, correspondence, advertising media, or any other means used to present the products to the public, or whether it is displayed on or within shops, warehouses, or their signboards.

Article (102)

No person may indicate medals, diplomas, prizes, or honorary distinctions of any kind except in respect of the products to which such distinctions relate, and only by the persons or trade names that have actually received them or to whom the rights thereto have devolved. Such indication must include accurate information on the date, type, granting authority, and occasion of the award.

A person who has participated jointly with others in exhibiting products may not, for his own products, use the distinctions granted to the jointly exhibited goods unless he clearly indicates the source and nature of such distinctions.

Article (103)

Where the quantity, measurement, capacity, weight, origin, or components of a product are factors affecting its value, the competent minister may, by decree, prohibit the sale, offering for sale, or importation of such products unless they bear such information.

2- الجهة أو البلد الذي صنعت أو أنتجت فيه المنتجات.

3- طريقة صنع أو إنتاج المنتجات.

4- العناصر والمكونات الداخلة في تركيب المنتجات.

5- اسم أو صفة الصانع أو المنتج.

6- وجود براءات اختراع أو غيرها من حقوق الملكية الصناعية أو أية امتيازات أو جوائز أو مميزات تجارية أو صناعية.

7- الاسم أو الشكل الذي تُعرف به بعض المنتجات.

مادة (101)

يجب أن يكون البيان التجاري مطابقاً للحقيقة من جميع الوجوه سواء أكان موضوعاً على ذات المنتجات أو على الأغلفة أو الفواتير أو المكاتبات أو وسائل الإعلان أو غير ذلك مما يُستعمل في عرض المنتجات على الجمهور أو كان موضوعاً على المحال أو المخازن أو بها أو على عناوينها.

مادة (102)

لا يجوز ذكر ميداليات أو دبلومات أو جوائز أو درجات فخرية من أي نوع إلا بالنسبة للمنتجات التي تنطبق عليها هذه المميزات وبالنسبة للأشخاص وللأسماء التجارية الذين اكتسبوا أو لمن آلت إليهم حقوقهم ويجب أن يشتمل ذلك على بيان صحيح بتاريخها ونوعها وجهة منحها والمناسبة التي منحت فيها.

ولا يجوز لمن اشترك مع آخرين في عرض منتجات أن يستعمل لمنتجاته الخاصة المميزات التي منحت للمعروضات المشتركة ما لم يبين بطريقة واضحة مصدر تلك المميزات ونوعها.

مادة (103)

إذا كان مقدار المنتجات أو مقاسها أو كيلها أو طاقتها أو وزنها أو مصدرها أو العناصر الداخلة في تركيبها من العوامل التي لها دخل في تقدير قيمتها جاز بقرار من الوزير المختص منع بيع تلك المنتجات أو عرضها للبيع أو استيرادها ما لم تحمل هذه البيانات.

The competent minister shall issue a decree determining the manner in which such information must be affixed to products in the Arabic language, and the procedures to be followed or substituted where necessary.

Article (104)

A geographical indication is any indication that identifies a product as originating from a region, locality, or area within a State that is a member of the World Trade Organization, or that accords reciprocal treatment to the Arab Republic of Egypt, where the quality, reputation, or other characteristics of the product are essentially attributable to its geographical origin.

Protection shall be granted only to those geographical indications that have already obtained protection in their country of origin.

Article (105)

No person engaged in trade in goods in a region that has a special reputation for the production of certain products may affix to his goods any geographical indication in a manner that misleads the public into believing that such goods originated in that reputed region.

Article (106)

No means shall be used in the designation or presentation of a product that is liable to mislead the public as to the geographical area of its true origin.

Article (107)

A producer of goods in a region renowned for certain products may not affix a geographical indication to similar goods produced in other regions if such use would suggest that the goods were produced in the renowned region.

Article (108)

Certain products may bear geographical names that, through commercial usage, have come to denote primarily the type of product rather than its geographical origin.

Article (109)

For the registration of a trademark containing a geographical indication, it shall be required that the product be continuously produced by the

ويصدر قرار من الوزير المختص بتحديد الكيفية التي توضع بها هذه البيانات على المنتجات باللغة العربية وبالإجراءات التي يُستعاض بها عنها عند الاقتضاء.

مادة (104)

المؤشرات الجغرافية هي التي تحدد منشأ سلعة ما في منطقة أو جهة في دولة عضو في منظمة التجارة العالمية أو تعامل جمهورية مصر العربية معاملة المثل متى كانت النوعية أو السمعة أو السمات الأخرى لهذه السلعة والمؤثرة في ترويجها راجعة بصورة أساسية إلى منشأها الجغرافي.

ويشترط لحماية هذه المؤشرات أن تكون قد اكتسبت الحماية في بلد المنشأ.

مادة (105)

لا يجوز لأي شخص في جهة ذات شهرة خاصة في إنتاج سلعة ما أن يضع على المنتجات التي يتجر فيها مؤشرات جغرافية بطريقة تضلل الجمهور بأنها نشأت في الجهة ذات الشهرة الخاصة.

مادة (106)

لا يجوز استخدام أية وسيلة في تسمية أو عرض سلعة ما توحى بطريقة تضلل الجمهور بأنها نشأت في منطقة جغرافية على خلاف المنشأ الحقيقي لها.

مادة (107)

لا يجوز لمنتج سلعة في جهة ذات شهرة خاصة في إنتاجها أن يضع مؤشراً جغرافياً على ما ينتجه من سلع شبيهة في مناطق أخرى يكون من شأنها أن توحى بأنها منتجة في الجهة المشار إليها.

مادة (108)

يجوز أن تُطلق على بعض المنتجات أسماء جغرافية أصبحت تدل في الاصطلاح التجاري بصورة أساسية على جنس المنتج دون المنشأ الجغرافي له.

مادة (109)

applicant within the geographical area possessing the special reputation.

Article (110)

A trademark that includes a geographical indication shall not be registered if its use would be liable to mislead the public as to the true origin of the product.

Article (111)

A trademark containing a geographical indication may be registered if the right to such mark has been acquired through good-faith use prior to the entry into force of this Law or prior to the grant of protection for the geographical indication in the country of origin.

Article (112)

Any interested party may bring an action before the competent Court of First Instance, in the ordinary manner, requesting an injunction to prevent the use of any geographical indication not incorporated in a registered trademark, where such use would mislead the public as to the true origin of the product.

The competent Court of First Instance shall be that in whose jurisdiction the geographical indication is used.

Article (113)

Without prejudice to any more severe penalty provided in another law, the following offences shall be punishable by imprisonment for not less than two months and a fine not less than five thousand pounds and not exceeding twenty thousand pounds, or by either penalty:

- Any person who forges or counterfeits a trademark registered in accordance with the law, or imitates it in a manner likely to mislead the public.
- Any person who, in bad faith, uses a forged or imitated trademark.
- Any person who, in bad faith, affixes to his products a trademark owned by another.
- Any person who sells, offers for sale, circulates, or possesses for the purpose of sale or circulation products bearing a forged,

يشترط لتسجيل علامة تجارية تشتمل على مؤشر جغرافي أن يكون إنتاج السلعة بصفة مستمرة بمعرفة طالب التسجيل في المنطقة الجغرافية ذات الشهرة الخاصة.

مادة (110)

لا يجوز تسجيل العلامة التجارية التي تشتمل على مؤشر جغرافي إذا كان استعمالها من شأنه أن يضل الجمهور فيما يتعلق بالمنشأ الحقيقي للسلعة.

مادة (111)

يجوز تسجيل العلامة التجارية التي تشتمل على مؤشر جغرافي إذا كان الحق في هذه العلامة قد اكتسب من خلال استعمالها بحسن نية قبل تاريخ العمل بهذا القانون أو قبل منح المؤشر الجغرافي في بلد المنشأ.

مادة (112)

يجوز لكل ذي مصلحة رفع الدعوى أمام المحكمة الابتدائية المختصة بالطرق المعتادة بطلب منع استخدام أي مؤشر جغرافي لم تتضمنه علامة تجارية مسجلة إذا كان من شأن هذا الاستخدام تضليل الجمهور بشأن المنشأ الحقيقي لسلعة.

وتكون المحكمة الابتدائية المختصة هي المحكمة التي يقع في دائرتها مكان استخدام المؤشر الجغرافي.

مادة (113)

مع عدم الإخلال بأية عقوبة أشد في أي قانون آخر يُعاقب بالحبس مدة لا تقل عن شهرين وبغرامة لا تقل عن خمسة آلاف جنيه ولا تجاوز عشرين ألف جنيه أو بإحدى هاتين العقوبتين:

1- كل من زور علامة تجارية تم تسجيلها طبقاً للقانون أو قلدها بطريقة تدعو إلى تضليل الجمهور.

2- كل من استعمل بسوء قصد علامة تجارية مزورة أو مقلدة.

3- كل من وضع بسوء قصد على منتجاته علامة تجارية مملوكة لغيره.

4- كل من باع أو عرض لبيع أو التداول أو حاز بقصد البيع أو التداول منتجات عليها علامة تجارية مزورة أو مقلدة أو موضوعة بغير حق مع علمه بذلك.

وفي حالة العود تكون العقوبة الحبس مدة لا تقل عن شهرين والغرامة التي لا تقل عن عشرة آلاف جنيه ولا تجاوز خمسين ألف جنيه.

imitated, or unlawfully affixed trademark, knowing that it is such.

In case of recurrence, the penalty shall be imprisonment for not less than two months and a fine not less than ten thousand pounds and not exceeding fifty thousand pounds. In all cases, the court shall order the confiscation of the products constituting the subject of the offence, any sums or items obtained therefrom, and the tools used in its commission.

The court may, upon conviction, also order the closure of the establishment used by the offender in committing the offence for a period not exceeding six months, and such closure shall be mandatory in case of recurrence.

Article (114)

Without prejudice to any more severe penalty provided in another law, any person who commits any of the following acts shall be punishable by imprisonment for not more than six months and a fine not less than two thousand pounds and not exceeding ten thousand pounds, or by either penalty:

- Affixing or using a false trade indication on his products, premises, warehouses, or their addresses, or on packaging, invoices, correspondence, advertising media, or any means used to present products to the public.
- Wrongfully indicating on his marks or commercial documents any statement implying that they are registered.
- Using an unregistered trademark in any of the cases referred to in paragraphs (2), (3), (5), (7), and (8) of Article (67) of this Law.
- Indicating medals, diplomas, prizes, or honorary distinctions of any kind on products unrelated thereto, or in connection with persons or trade names that have not obtained them.
- Participating jointly with others in exhibiting products and using for his own products the distinctions awarded to the jointly exhibited products, without clearly indicating the source and nature of those distinctions.
- Affixing to goods traded in a region of special reputation a geographical indication that misleads the public into believing that the goods originated in that region.

وفي جميع الأحوال تقضي المحكمة بمصادرة المنتجات محل الجريمة أو المبالغ أو الأشياء المتحصلة منها وكذلك الأدوات التي استخدمت في ارتكابها.

ويجوز للمحكمة عند الحكم بالإدانة أن تقضي بغلق المنشأة التي استغلها المحكوم عليه في ارتكاب الجريمة مدة لا تزيد على ستة أشهر ويكون الغلق وجوبياً في حالة العود.

مادة (114)

مع عدم الإخلال بأية عقوبة أشد في أي قانون آخر يُعاقب بالحبس مدة لا تزيد على ستة أشهر وبغرامة لا تقل عن ألفي جنيه ولا تجاوز عشرة آلاف جنيه أو بإحدى هاتين العقوبتين:

- 1- كل من وضع بياناً تجارياً غير مطابق للحقيقة على منتجاته أو محاله أو مخازنه أو بها أو على عناوينها أو على الأغلفة أو الفواتير أو المكاتبات أو وسائل الإعلان أو على غير ذلك مما يُستعمل في عرض المنتجات على الجمهور.
- 2- كل من ذكر بغير حق على علاماته أو أوراقه التجارية بياناً يوحى إلى الاعتقاد بحصول تسجيلها.
- 3- كل من استعمل علامة غير مسجلة في الأحوال المنصوص عليها في الفقرات (2)، (3)، (5)، (7)، (8) من المادة (67) من هذا القانون.
- 4- كل من ذكر ميداليات أو دبلومات أو جوائز أو درجات فخرية من أي نوع كان على منتجات لا تتعلق بها أو على أشخاص أو أسماء تجارية لم يكتسبها.
- 5- كل من اشترك مع آخرين في عرض منتجات واستعمل لمنتجاته الخاصة المميزات التي منحت للمعروضات المشتركة ما لم يبين بطريقة واضحة مصدر المميزات ونوعها.
- 6- كل من وضع على السلع التي يتجر بها - في جهة ذات شهرة خاصة في إنتاج سلعة معينة - مؤشرات جغرافية بطريقة تضلل الجمهور بأنها نشأت في هذه الجهة.
- 7- كل من استخدم أية وسيلة في تسمية أو عرض سلعة ما توحى بطريقة تضلل الجمهور بأنها نشأت في منطقة جغرافية ذات شهرة خاصة على خلاف المنشأ الحقيقي لها.
- 8- كل منتج سلعة في جهة ذات شهرة خاصة في إنتاجها وضع مؤشراً جغرافياً على ما ينتجه من سلع شبيهة في مناطق أخرى يكون من شأنها أن توحى بأنها منتجة في الجهة المشار إليها.

- Using any means in the designation or presentation of a product that misleads the public into believing that it originated in a geographical area of special reputation, contrary to its true origin.
- A producer of goods in a region of special reputation who affixes a geographical indication to similar goods produced elsewhere in a manner that suggests they were produced in the reputed region.

In case of recurrence, the penalty shall be imprisonment for not less than one month and a fine not less than four thousand pounds and not exceeding twenty thousand pounds.

Article (115)

The President of the competent court having jurisdiction over the merits of the dispute may, upon the request of any interested party and by order issued on petition, direct the taking of one or more appropriate precautionary measures, and in particular:

- Establishing evidence of the alleged infringement of the protected right.
- Making an inventory and detailed description of the machines, instruments, products, goods, shop signs, packaging, invoices, correspondence, advertising media, or other materials bearing the trademark, trade indication, or geographical indication that is the subject of the offence, as well as of imported goods upon their arrival.
- Seizure of the items referred to in subparagraph (2).

The President of the court may, in all cases, appoint one or more experts to assist the bailiff charged with execution and may require the applicant to deposit an appropriate bond.

The applicant must institute proceedings on the merits before the competent court within fifteen days from the date of the order; otherwise, the order shall lapse and cease to have effect.

Article (116)

Any person against whom an order has been issued may file a grievance before the President of the issuing court within thirty days from the date of issuance or notification of the order, as the case may be.

وفي حالة العود تكون العقوبة الحبس مدة لا تقل عن شهر والغرامة التي لا تقل عن أربعة آلاف جنيه ولا تجاوز عشرين ألف جنيه.

مادة (115)

لرئيس المحكمة المختصة بأصل النزاع بناءً على طلب كل ذي شأن وبمقتضى أمر يصدر على عريضة أن يأمر بإجراء أو أكثر من الإجراءات التحفظية المناسبة وعلى وجه الخصوص:

1- إثبات واقعة الاعتداء على الحق محل الحماية.

2- إجراء حصر ووصف تفصيلي للألات والأدوات التي تُستخدم أو تكون قد استخدمت في ارتكاب الجريمة والمنتجات أو البضائع أو عناوين المحال أو الأغلفة أو الفواتير أو المكاتبات أو وسائل الإعلان أو غير ذلك مما يكون قد وُضعت عليه العلامة أو البيان أو المؤشر الجغرافي موضوع الجريمة وكذلك البضائع المستوردة من الخارج إثر ورودها.

3- توقيع الحجز على الأشياء المذكورة في البند (2).

ولرئيس المحكمة أن يأمر ببندب خبير أو أكثر لمعاونة المحضر المكلف بالتنفيذ وأن يفرض على الطالب إيداع كفالة مناسبة.

ويجب أن يرفع الطالب أصل النزاع إلى المحكمة المختصة خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ صدور الأمر وإلا زال كل أثر له.

مادة (116)

يجوز لمن صدر ضده الأمر أن يتظلم منه إلى رئيس المحكمة خلال ثلاثين يوماً من تاريخ صدوره أو إعلانه له حسب الأحوال ويكون لرئيس المحكمة تأييد الأمر أو إلغاؤه كلياً أو جزئياً.

The President of the court may uphold, revoke, or amend the order in whole or in part.

Article (117)

In any civil or criminal proceedings, the court may order the sale of seized items or items subsequently seized, and deduct the proceeds from the amount of compensation or fines, or order their disposal in any other manner it deems appropriate.

The court shall order the destruction of infringing marks, and may also, where necessary, order the destruction of products, goods, shop signs, packaging, invoices, correspondence, advertising media, or other materials bearing such marks or containing trade indications or geographical indications made in violation of this Book, as well as the destruction of machines or instruments specifically used in committing the offence.

The court may also order the publication of the judgment in one or more newspapers at the expense of the convicted person.

The court may direct all or some of the foregoing measures even in the event of acquittal.

Article (118)

The Minister of Justice, in agreement with the competent minister, shall issue a decree designating those officials vested with judicial enforcement authority to implement the provisions of this Part.

مادة (117)

يجوز للمحكمة في أية دعوى مدنية أو جنائية أن تحكم ببيع الأشياء المحجوزة أو التي تحجز فيما بعد واستئصال ثمنها من التعويضات أو الغرامات أو الأمر بالتصرف فيها بأية طريقة أخرى تراها المحكمة مناسبة.

وتأمر المحكمة بإتلاف العلامات المخالفة ويجوز لها - عند الاقتضاء - الأمر بإتلاف المنتجات أو البضائع أو عناوين المحال أو الأغلفة أو الفواتير أو المكاتبات أو وسائل الإعلان أو غير ذلك مما يحمل تلك العلامة أو يحمل بيانات أو مؤشرات جغرافية بالمخالفة لأحكام هذا الكتاب وكذلك إتلاف الآلات التي استعملت بصفة خاصة في ارتكاب الجريمة.

ويجوز للمحكمة أيضاً أن تأمر بنشر الحكم في جريدة واحدة أو أكثر على نفقة المحكوم عليه.

وللمحكمة أن تأمر بكل أو ببعض ما سبق حتى في حالة الحكم بالبراءة.

مادة (118)

يصدر وزير العدل بالاتفاق مع الوزير المختص قراراً بتحديد من لهم صفة الضبطية القضائية في تنفيذ أحكام هذا الباب.

الباب الثاني — التصميمات والنماذج الصناعية

Chapter Two – Industrial Designs and Models

Article (119)

An industrial design or model is any arrangement of lines or any three-dimensional form, with or without colors, that assumes a distinctive appearance characterized by novelty and is capable of industrial application.

Article (120)

An industrial design or model shall lose the attribute of novelty if:

- It has been disclosed to the public, described, or its uses displayed prior to the filing date of the application for its registration.

مادة (119)

يُعتبر تصميماً أو نموذجاً صناعياً كل ترتيب للخطوط وكل شكل مجسم بألوان أو بغير ألوان اتخذ مظهراً مميزاً يتسم بالجدة وكان قابلاً للاستخدام الصناعي.

مادة (120)

يفقد التصميم أو النموذج الصناعي وصف الجدة إذا:

- 1- تم عرضه على الجمهور أو وصفه أو عرض استخداماته قبل تاريخ إيداع طلب تسجيله.

Nevertheless, the design or model shall not lose novelty if such disclosure or description occurred after the filing of an application for its registration in a State or entity that is a member of the World Trade Organization or that accords reciprocal treatment to the Arab Republic of Egypt, or if the disclosure took place at a national or international exhibition, or publication occurred at a conference or in a scientific periodical, provided all of this occurred within a period not exceeding six months before the filing date of the application for registration in the Arab Republic of Egypt.

- It contains non-substantial differences from a prior industrial design or model, or it is designated for a different type of products from those for which the prior design or model was registered.

Article (121)

Without prejudice to the international agreements in force in the Arab Republic of Egypt, any natural or legal person of Egyptian nationality, or any foreigner who belongs to, or has a real and effective place of business in, a State or entity that is a member of the WTO or that accords reciprocal treatment to Egypt, shall have the right to file an application with the Commercial Registry Authority for the registration of an industrial design or model, and to enjoy the rights arising therefrom in accordance with this Law.

Nationals of all WTO member states shall benefit from any advantage, preference, privilege, or immunity granted by any other law to the nationals of any state with respect to the rights provided for in this Part, unless such advantage, preference, or immunity arises from:

- agreements on judicial assistance or general law enforcement; or
- agreements concerning the protection of intellectual property rights that became effective before 1 January 1995.

Article (122)

The Commercial Registry Authority shall be competent to register industrial designs and models in the register designated for this purpose.

ومع ذلك لا يفقد التصميم أو النموذج الصناعي وصف الجدة إذا كان هذا العرض أو الوصف قد تم بعد تقديم طلب تسجيله في دولة عضو في منظمة التجارة العالمية أو التي تعامل جمهورية مصر العربية معاملة المثل أو كان العرض في أحد المعارض الوطنية أو الدولية أو نُشر عن التصميم أو النموذج الصناعي في أحد المؤتمرات أو إحدى الدوريات العلمية.

وذلك كله خلال فترة لا تتجاوز ستة أشهر سابقة على تاريخ إيداع طلب التسجيل في جمهورية مصر العربية.

2- اشتمل على اختلافات غير جوهرية بالنسبة لتصميم أو نموذج صناعي سابق أو حُصص لنوع آخر من المنتجات غير ما حُصص له التصميم أو النموذج السابق تسجيله.

مادة (121)

مع عدم الإخلال بأحكام الاتفاقات الدولية النافذة في جمهورية مصر العربية يكون لكل شخص طبيعي أو اعتباري من المصريين أو الأجانب الذين ينتمون أو يتخذون مركز نشاط حقيقي وفعال لهم في إحدى الدول أو الكيانات الأعضاء في منظمة التجارة العالمية أو التي تعامل جمهورية مصر العربية معاملة المثل الحق في التقدم بطلب تسجيل تصميم أو نموذج صناعي لمصلحة التسجيل التجاري وما يترتب على ذلك من حقوق طبقاً لأحكام هذا القانون.

ويستفيد مواطنو جميع الدول الأعضاء في منظمة التجارة العالمية من أي ميزة أو أفضلية أو امتياز أو حصانة يمنحها أي قانون آخر لرعايا أي دولة فيما يتعلق بالحقوق المنصوص عليها في هذا الباب ما لم تكن هذه الميزة أو الأفضلية أو الحصانة نابعة من:

1- اتفاقات المساعدة القضائية أو اتفاقات إنفاذ القوانين ذات الصبغة العامة.

2- الاتفاقات المتعلقة بحقوق حماية الملكية الفكرية والتي أصبحت سارية قبل أول يناير 1995.

مادة (122)

تختص مصلحة التسجيل التجاري بتسجيل التصميمات والنماذج الصناعية في السجل المعد لذلك.

ويجوز أن يشتمل الطلب على عدد من التصميمات والنماذج لا يجاوز الخمسين بشرط أن تكون في مجموعها وحدة متجانسة.

An application may include a number of designs or models not exceeding fifty, provided that they, taken together, constitute a homogeneous unit.

The Executive Regulations of this Law shall prescribe the procedures for filing the application, the number of designs and models that may be included in a single application, the examination procedure, publication of the Authority's decision accepting the application, opposition procedures, and other necessary procedures, as well as the fees payable for such applications, their renewal, and all related procedures, provided that the total fees shall not exceed three thousand Egyptian pounds.

Article (123)

Employees of the Commercial Registry Authority shall not, either personally or through an intermediary, file applications for the registration of industrial designs or models until at least three years have passed from the date of their leaving the service.

Article (124)

None of the following industrial designs or models may be registered:

- A design or model dictated solely by the technical or functional considerations of the product.
- A design or model that includes religious emblems or symbols, seals, or flags belonging to the Arab Republic of Egypt or foreign states, or whose use would constitute a breach of public order or morality.
- A design or model that is identical with, similar to, or confusingly similar to a registered or well-known trademark.

In all cases where registration is refused, the Authority shall notify the applicant of the reasoned decision within thirty days from its date by registered mail with acknowledgment of receipt.

An appeal against this decision may be filed within thirty days from the date of notification.

Appeals shall be heard by a committee formed by decision of the competent minister, consisting of three members, one of whom shall be from the State Council; the committee may seek the assistance of experts as it deems appropriate.

وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون إجراءات طلب التسجيل وعدد التصميمات والنماذج التي يمكن أن يشتمل عليها الطلب الواحد وإجراءات الفحص والإشهار عن قرار المصلحة بقبول الطلب وإجراءات المعارضة فيه وغيرها من الإجراءات اللازمة وكذلك الرسوم المقررة على هذه الطلبات وتجديدها وعلى كافة الإجراءات المتعلقة بها على ألا تتجاوز الرسوم في مجموعها ثلاثة آلاف جنيه.

مادة (123)

لا يجوز للقائمين بالعمل في مصلحة التسجيل التجاري أن يقدموا بالذات أو بالوساطة طلبات تسجيل لتصميمات أو نماذج صناعية إلا بعد مضي ثلاث سنوات على الأقل من تاريخ تركهم الخدمة.

مادة (124)

لا يجوز تسجيل أي تصميم أو نموذج صناعي من التصميمات والنماذج الصناعية الآتية:

- 1- التصميم أو النموذج الذي تستلزمه عادةً الاعتبارات الفنية أو الوظيفية للمنتج.
 - 2- التصميم والنموذج الذي يتضمن شعارات أو رموزاً دينية أو أختاماً أو أعلاماً خاصة بجمهورية مصر العربية أو بالدول الأجنبية أو الذي ينشأ عن استخدامه إخلال بالنظام أو الآداب العامة.
 - 3- التصميم أو النموذج الذي يتطابق أو يتماثل مع علامة تجارية مسجلة أو علامة مشهورة.
- وعلى المصلحة في جميع أحوال رفض طلب التسجيل إخطار الطالب بقرار الرفض مسبباً وذلك خلال ثلاثين يوماً من تاريخ صدوره بموجب كتاب موصى عليه مصحوباً بعلم الوصول.
- ويجوز التظلم من هذا القرار في ميعاد لا يجاوز ثلاثين يوماً من تاريخ الإخطار به.

وتنظر التظلم لجنة تشكل بقرار من الوزير المختص من ثلاثة أحدهم من أعضاء مجلس الدولة وللجنة أن تستعين بمن تراه من ذوي الخبرة.

وتنظم اللائحة التنفيذية لهذا القانون إجراءات عمل هذه اللجنة وتحدد الرسم المقرر للتظلم بما لا يجاوز خمسمائة جنيه.

وتصدر اللجنة قرارها مسبباً خلال تسعين يوماً من تاريخ تقديم التظلم. ويكون الطعن على قرار اللجنة أمام محكمة القضاء الإداري خلال ثلاثين يوماً من تاريخ الإعلان به.

The Executive Regulations shall regulate the procedures of this committee and shall determine the appeal fee, not exceeding five hundred Egyptian pounds.

The committee shall issue a reasoned decision within ninety days from the date the appeal is filed.

The committee's decision may be challenged before the Administrative Court within thirty days from the date of notification.

Article (125)

The Authority may require the applicant to make such amendments or completions as it deems necessary in application of Article (124), in the manner specified by the Executive Regulations of this Law; if the applicant does not comply, he shall be deemed to have abandoned his application.

The applicant may appeal the Authority's decision concerning such requirement before the committee referred to in Article (124) within thirty days from the date of notification and in accordance with the procedures set forth in the Executive Regulations.

The applicant may also, on his own initiative, submit to the Authority a request to make the said amendments or completions, in the manner determined by the Executive Regulations.

Article (126)

The term of protection arising from the registration of an industrial design or model shall be ten years, commencing from the filing date of the application for registration in the Arab Republic of Egypt.

Protection may be renewed for a further period of five years if the owner of the design or model files a renewal request during the final year of the term, in accordance with the procedures specified in the Executive Regulations of this Law.

The owner may, however, file a renewal request within three months following the expiry of the protection term; otherwise, the Authority shall cancel the registration ex officio.

Article (127)

Registration of an industrial design or model confers upon its owner the right to prevent others from manufacturing, selling, or importing

مادة (125)

للمصلحة أن تكلف طالب التسجيل بإجراء التعديلات أو الاستيفاءات التي تراها إعمالاً لأحكام المادة (124) على النحو الذي تبينه اللائحة التنفيذية لهذا القانون فإذا لم يقم الطالب بهذا الإجراء عُذّ متنازلاً عن طلبه.

وللطالب أن يتظلم من قرار المصلحة بشأن هذا التكليف أمام اللجنة المنصوص عليها في المادة (124) وذلك خلال ثلاثين يوماً من تاريخ إخطاره بالقرار ووفقاً للإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون.

ويجوز للطالب من تلقاء نفسه أن يتقدم للمصلحة بطلب بإجراء التعديلات أو الاستيفاءات المشار إليها وذلك بالكيفية التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون.

مادة (126)

مدة الحماية المترتبة على تسجيل التصميم أو النموذج الصناعي عشر سنوات تبدأ من تاريخ تقديم طلب التسجيل في جمهورية مصر العربية.

وتجدد الحماية لمدة خمس سنوات أخرى إذا قدم مالك التصميم أو النموذج طلباً بالتجديد في خلال السنة الأخيرة من المدة وذلك وفقاً للأوضاع المنصوص عليها في اللائحة التنفيذية لهذا القانون.

ومع ذلك يحق للمالك أن يقدم طلباً خلال الثلاثة شهور التالية لتاريخ انتهاء مدة الحماية وإلا قامت المصلحة بشطب التسجيل من تلقاء نفسها.

مادة (127)

products that adopt the shape of, or incorporate, that design or model.

The owner's right to prevent others from importing, selling, or distributing such products shall be exhausted once he has marketed those products in any country or has authorized others to do so.

The following acts by third parties shall not constitute infringement of this right:

- Acts for scientific research purposes.
- Educational or training purposes.
- Non-commercial activities.
- Manufacture or sale of parts of the said products for the purpose of repair, against payment of fair compensation.
- Other uses that do not unreasonably conflict with the normal exploitation of the protected industrial design or model and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of its owner, taking into account the legitimate interests of third parties.

Article (128)

Ownership of an industrial design or model may be assigned, in whole or in part, for consideration or without consideration; it may also be mortgaged or made subject to a right of usufruct.

Without prejudice to the provisions governing the sale and mortgage of commercial establishments, ownership of the design or model shall not be transferred, nor shall its mortgage or the establishment of a right of usufruct over it be effective against third parties, except from the date of annotation in the Register of Industrial Designs and Models.

The Executive Regulations of this Law shall determine the procedures necessary for implementing the foregoing.

Article (129)

For reasons of public interest, the Commercial Registry Authority may, after approval by a ministerial committee formed by decision of the Prime Minister upon the proposal of the competent minister, issue a reasoned decision granting a third party a non-exclusive compulsory license to use a protected industrial design or model, against fair compensation.

يترتب على تسجيل التصميم أو النموذج الصناعي حق صاحبه في منع الغير من صنع أو بيع أو استيراد المنتجات المتخذة شكل هذا التصميم أو النموذج أو المتضمنة له.

ويُستنفذ الحق في منع الغير من استيراد أو بيع أو توزيع المنتجات المشار إليها إذا قام صاحبه بتسويق تلك المنتجات في أية دولة أو رخص للغير بذلك.

ولا يُعتبر اعتداءً على هذا الحق ما يقوم به الغير من استخدام للتصميم أو النموذج الصناعي المحمي من الأعمال الآتية:

1- الأعمال المتصلة بأغراض البحث العلمي.

2- أغراض التعليم أو التدريب.

3- الأنشطة غير التجارية.

4- تصنيع أو بيع أجزاء من المنتجات المشار إليها وذلك بقصد إصلاحها مقابل أداء تعويض عادل.

5- الاستخدامات الأخرى التي لا تتعارض بشكل غير معقول مع الاستغلال العادي للتصميم أو النموذج الصناعي المحمي ولا تضر بصورة غير معقولة بالمصالح المشروعة لصاحبه مع مراعاة المصالح المشروعة للغير.

مادة (128)

يجوز نقل ملكية التصميم أو النموذج الصناعي كله أو بعضه بعوض أو بغير عوض كما يجوز رهنه أو تقرير حق الانتفاع عليه.

ومع عدم الإخلال بالأحكام الخاصة ببيع المحال التجارية ورهنها لا تنتقل ملكية التصميم أو النموذج الصناعي ولا يكون رهنه أو تقرير حق الانتفاع عليه حجة على الغير إلا من تاريخ التأشير بذلك في سجل التصميمات والنماذج الصناعية.

وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون الإجراءات اللازمة لتنفيذ ذلك.

مادة (129)

يجوز لمصلحة التسجيل التجاري لدواعي المصلحة العامة وبعد موافقة لجنة وزارية تشكل بقرار من رئيس مجلس الوزراء بناءً على عرض الوزير المختص أن تصدر قراراً مسبباً بمنح الغير ترخيصاً إجبارياً غير استثنائي باستخدام التصميم أو النموذج الصناعي المحمي وذلك مقابل تعويض عادل وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون شروط وأوضاع وإجراءات منح هذا الترخيص.

The Executive Regulations of this Law shall determine the conditions, requirements, and procedures for granting such license.

Article (130)

The Authority shall publish decisions of registration, renewal, and cancellation in the Journal of Trademarks, Industrial Designs, and Models, accompanied, as the case may be, by a representation of the design or industrial model, in accordance with the procedures prescribed by the Executive Regulations of this Law.

The provisions of Articles (80), (81), (82), and (83) shall apply to this Part.

Article (131)

Any person may request to inspect a registered industrial design or model, or obtain extracts or copies from the register in which it is recorded, in accordance with the rules and procedures set forth in the Executive Regulations of this Law and upon payment of a fee determined therein, not exceeding one hundred Egyptian pounds.

Article (132)

Industrial designs and models meeting the requirements for registration and displayed at national or international exhibitions designated by decree of the competent minister shall enjoy temporary protection.

The Executive Regulations of this Law shall specify the conditions, requirements, and procedures for granting such protection.

Article (133)

The Authority or any interested party may bring an action before the Administrative Court seeking the cancellation of the registration of an industrial design or model that was registered unlawfully.

The Authority shall cancel the registration upon presentation of a final and enforceable judgment to that effect.

Article (134)

Without prejudice to any more severe penalty provided for in any other law, a fine of not less than four thousand pounds and not exceeding ten thousand pounds shall be imposed on:

مادة (130)

تنشر المصلحة قرارات التسجيل والتجديد والشطب في جريدة العلامات التجارية والتصميمات والنماذج الصناعية مشفوعة بصورة من التصميم أو النموذج الصناعي بحسب الأحوال وذلك وفقاً للأوضاع المنصوص عليها في اللائحة التنفيذية لهذا القانون. وتسري أحكام المواد 80، 81، 82، 83 على هذا الباب.

مادة (131)

لكل شخص أن يطلب الاطلاع على التصميم أو النموذج الصناعي المسجل أو الحصول على مستخرجات أو صورة من السجل الخاص بتسجيله وذلك وفقاً للقواعد والإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون ومقابل رسم تحدده هذه اللائحة بما لا يجاوز مائة جنيه.

مادة (132)

تتمتع بحماية مؤقتة التصميمات أو النماذج الصناعية التي تتوفر فيها شروط التسجيل والتي تعرض في المعارض الوطنية أو الدولية التي يصدر بتحديددها قرار من الوزير المختص. وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون شروط وأوضاع وإجراءات منح تلك الحماية.

مادة (133)

للمصلحة ولكل ذي شأن أن يرفع الدعوى إلى محكمة القضاء الإداري بطلب شطب تسجيل التصميم أو النموذج الصناعي الذي تم بدون وجه حق وتقوم المصلحة بشطب التسجيل متى قدم لها حكم واجب النفاذ بذلك.

مادة (134)

مع عدم الإخلال بأية عقوبة أشد منصوص عليها في أي قانون آخر يُعاقب بغرامة لا تقل عن أربعة آلاف جنيه ولا تتجاوز عشرة آلاف جنيه:

- Any person who copies or counterfeits a protected industrial design or model registered under the provisions of this Law.
- Any person who manufactures, sells, offers for sale, or possesses for the purpose of trade or circulation products embodying a counterfeit industrial design or model, knowing such fact.
- Any person who, without right, affixes to products, advertisements, trademarks, specific tools, or otherwise, any indications leading to the belief that an industrial design or model has been registered.

In case of recurrence, the penalty shall be imprisonment for not less than one month and a fine not less than eight thousand pounds and not exceeding twenty thousand pounds.

In all cases, the court shall order the confiscation of the infringing design or model, the products constituting the subject of the offence, and the tools used in its commission, and shall order publication of the conviction judgment in one or more newspapers at the expense of the convicted person.

Article (135)

The President of the court having jurisdiction over the merits of the dispute may, upon the request of any interested party and by order issued on petition, direct the taking of one or more appropriate precautionary measures, and in particular:

- Establishing evidence of the infringement of the protected right.
- Making an inventory and detailed description of the infringing products and the instruments used or intended to be used in committing the offence.
- Seizure of the items referred to in subparagraph (2).

The President of the court may, in all cases, appoint one or more experts to assist the bailiff charged with enforcement and may require the applicant to deposit an appropriate bond.

The applicant must bring the substantive action before the competent court within fifteen days from the date of issuance of the order, failing which the order shall lapse and cease to have effect.

1- كل من قلد تصميماً أو نموذجاً صناعياً محمياً تم تسجيله وفقاً لأحكام هذا القانون.

2- كل من صنع أو باع أو عرض للبيع أو حاز بقصد الاتجار أو التداول منتجات تتخذ تصميماً أو نموذجاً صناعياً مقلداً مع علمه بذلك.

3- كل من وضع بغير حق على منتجات أو إعلانات أو علامات تجارية أو أدوات تعبئة أو غيرها بيانات تؤدي إلى الاعتقاد بتسجيله تصميماً أو نموذجاً صناعياً.

وفي حالة العود تكون العقوبة الحبس مدة لا تقل عن شهر والغرامة التي لا تقل عن ثمانية آلاف جنيه ولا تجاوز عشرين ألف جنيه.

وفي جميع الأحوال تقضي المحكمة بمصادرة التصميم أو النموذج الصناعي المضبوط والمنتجات محل الجريمة والأدوات التي استخدمت في ارتكابها وينشر الحكم الصادر بالإدانة في جريدة واحدة أو أكثر على نفقة المحكوم عليه.

مادة (135)

لرئيس المحكمة المختصة بأصل النزاع وبناءً على طلب كل ذي شأن وبمقتضى أمر يصدر على عريضة أن يأمر بإجراء أو أكثر من الإجراءات التحفظية المناسبة وعلى وجه الخصوص:

1- إثبات واقعة الاعتداء على الحق محل الحماية.

2- إجراء حصر ووصف تفصيلي للمنتجات المخالفة والأدوات التي استخدمت أو تستخدم في ارتكاب الجريمة.

3- توقيع الحجز على الأشياء المذكورة في البند (2).

ولرئيس المحكمة في جميع الأحوال أن يأمر بئدب خبرير أو أكثر لمعاونة المحضر المكلف بالتنفيذ وأن يفرض على الطالب إيداع كفالة مناسبة.

ويجب أن يرفع الطالب أصل النزاع إلى المحكمة المختصة خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ صدور الأمر وإلا زال كل أثر له.

Article (136)

Any person against whom an order has been issued may lodge a grievance with the President of the issuing court within thirty days from the date of issuance or notification of the order, as the case may be.

The President of the court may confirm, revoke, or amend the order, in whole or in part.

Article (137)

The Minister of Justice, in agreement with the competent minister, shall issue a decree designating those officials vested with judicial enforcement powers for the implementation of the provisions of this Part.

مادة (136)

يجوز لمن صدر ضده الأمر أن يتظلم منه إلى رئيس المحكمة الأمرة خلال ثلاثين يوماً من تاريخ صدوره أو إعلانه له على حسب الأحوال ويكون لرئيس المحكمة تأييد الأمر أو إلغاؤه كلياً أو جزئياً.

مادة (137)

يصدر وزير العدل بالاتفاق مع الوزير المختص قراراً بتحديد من لهم صفة الضبطية القضائية في تنفيذ أحكام هذا الباب.

الكتاب الثالث — حقوق المؤلف والحقوق المجاورة

Book Three — Copyright and Related Rights

Article (138)

For the purposes of applying the provisions of this Law, the following terms shall have the meanings set out opposite each:

- Work: Any original literary, artistic, or scientific creation, whatever its type, form of expression, importance, or purpose.
- Originality: The creative character that imparts individuality and authenticity to a work.
- Author: The person who creates the work. A person whose name appears on the work, or is attributed to it upon publication as its author, shall be deemed to be the author unless proven otherwise.

A person who publishes a work anonymously or under a pseudonym shall be considered its author provided that there is no doubt as to his identity; otherwise, the publisher or producer of the work—whether a natural or legal person—shall represent the author in exercising his rights until the author's identity is established.

- Collective Work: A work created by several authors under the direction of a natural or legal person who undertakes its publication under his own name and responsibility, in which the contributions of the authors merge into the overall objective pursued by that

مادة (138)

في تطبيق أحكام هذا القانون يكون للمصطلحات التالية المعنى الوارد قرين كل منها:

- 1- المصنف: كل عمل مبتكر أدبي أو فني أو علمي أياً كان نوعه أو طريقة التعبير عنه أو أهميته أو الغرض من تصنيفه.
- 2- الابتكار: الطابع الإبداعي الذي يسبغ الأصالة على المصنف.
- 3- المؤلف: الشخص الذي يبتكر المصنف ويُعد مؤلفاً للمصنف من يُذكر اسمه عليه أو يُنسب إليه عند نشره باعتباره مؤلفاً له ما لم يتم الدليل على غير ذلك.
- ويعتبر مؤلفاً للمصنف من ينشره بغير اسمه أو باسم مستعار بشرط ألا يقوم شك في معرفة حقيقة شخصه فإذا قام الشك اعتُبر ناشر أو منتج المصنف سواء أكان شخصاً طبيعياً أم اعتبارياً ممثلاً للمؤلف في مباشرة حقوقه إلى أن يتم التعرف على حقيقة شخص المؤلف.
- 4- المصنف الجماعي: المصنف الذي يضعه أكثر من مؤلف بتوجيه شخص طبيعي أو اعتباري يتكفل بنشره باسمه وتحت إدارته ويندمج عمل المؤلفين فيه في الهدف العام الذي قصد إليه هذا الشخص بحيث يستحيل فصل عمل كل مؤلف وتمييزه على حدة.
- 5- المصنف المشترك: المصنف الذي لا يندرج ضمن المصنفات الجماعية ويشترك في وضعه أكثر من شخص سواء أمكن فصل نصيب كل منهم فيه أو لم يمكن.
- 6- المصنف المشتق: المصنف الذي يستمد أصله من مصنف سابق الوجود كالتترجمات والتوزيعات الموسيقية وتجميعات المصنفات بما في ذلك قواعد البيانات المقروءة سواء من الحاسب أو غيره

person, making it impossible to distinguish or separate the contribution of each author.

- Joint Work: A work that does not fall within the definition of a collective work and that is created jointly by two or more persons, whether or not the contribution of each can be separated.
- Derivative Work: A work derived from a pre-existing work, such as translations, musical arrangements, compilations of works, including computer databases whether readable by computer or otherwise, and collections of expressions of folklore, provided that the arrangement or selection of contents is original.
- National Folklore: All expressions embodying distinctive elements that reflect the traditional popular heritage developed or preserved within the Arab Republic of Egypt, particularly the following:
 - o Oral expressions: tales, riddles, proverbs, popular poems, and other verbal traditions;
 - o Musical expressions: folk songs accompanied by music;
 - o Performative expressions: folk dances, plays, artistic forms, and rituals;
 - o Tangible expressions: products of folk or applied arts, especially drawings in line or color, engraving, sculpture, pottery, ceramics, works in wood (including inlaid and mosaic work), metal or jewelry, handwoven bags, embroidery, textiles, carpets, garments, musical instruments, and architectural forms.
- Public Domain: All works that are excluded from protection ab initio or whose economic rights protection period has expired in accordance with this Book.
- Reproduction: The making of one or more identical copies of a work or a sound recording by any means or in any form, including permanent or temporary electronic storage of the work or recording.
- Publication: Any act by which a work, sound recording, broadcast program, or performance is made available to the public by any means.

The making available of a work to the public shall be subject to the author's or right holder's consent, while the making available of sound recordings, broadcasts, or performances shall

ومجموعات التعبير الفولكلوري ما دامت مبتكرة من حيث ترتيب أو اختيار محتوياتها.

7- الفولكلور الوطني: كل تعبير يتمثل في عناصر متميزة تعكس التراث الشعبي التقليدي الذي نشأ أو استمر في جمهورية مصر العربية وبوجه خاص التعبيرات الآتية:

أ- التعبيرات الشفوية مثل: الحكايات والأحاجي والألغاز والأشعار الشعبية وغيرها من المأثورات.

ب- التعبيرات الموسيقية مثل: الأغاني الشعبية المصحوبة بموسيقى.

ج- التعبيرات الحركية مثل: الرقصات الشعبية والمسرحيات والأشكال الفنية والطقوس.

د- التعبيرات الملموسة مثل: منتجات الفن الشعبي التشكيلي وبوجه خاص الرسومات بالخطوط والألوان والحفر والنحت والخزف والطين والمنتجات المصنوعة من الخشب أو ما يرد عليه من تطعيمات تشكيلية مختلفة أو الموزاييك أو المعدن أو الجواهر والحقائب المنسوجة يدوياً وأشغال الإبرة والمنسوجات والسجاد والملبوسات والآلات الموسيقية والأشكال المعمارية.

8- الملك العام: الملك الذي تؤول إليه المصنفات المستبعدة من الحماية بداية أو التي تنقضي مدة حماية الحقوق المالية عليها طبقاً لأحكام هذا الكتاب.

9- النسخ: استحداث صورة أو أكثر مطابقة للأصل من مصنف أو تسجيل صوتي بأية طريقة أو في أي شكل بما في ذلك التخزين الإلكتروني الدائم أو الوقتي للمصنف أو للتسجيل الصوتي.

10- النشر: أي عمل من شأنه إتاحة المصنف أو التسجيل الصوتي أو البرنامج الإذاعي أو فنان الأداء للجمهور بأية طريقة من الطرق.

وتكون إتاحة المصنف للجمهور بموافقة المؤلف أو مالك حقوقه أما التسجيلات الصوتية أو البرامج الإذاعية أو الأداء فتكون إتاحتها بموافقة منتجها أو خلفه.

11- منتج المصنف السمعي أو السمعي البصري: الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يبادر إلى إنجاز المصنف السمعي أو المصنف السمعي البصري ويضطلع بمسئولية هذا الإنجاز.

12- فنانو الأداء: الأشخاص الذين يمثلون أو يغنون أو يلقون أو ينشدون أو يعزفون أو يرقصون في مصنفات أدبية أو فنية محمية طبقاً لأحكام هذا القانون أو آلت إلى الملك العام أو يؤدون فيها بصورة أو بأخرى بما في ذلك التعبيرات الفولكلورية.

13- منتج التسجيلات الصوتية: الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يسجل لأول مرة مصنفًا تسجيلًا صوتيًا أو أداءً لأحد فنان الأداء وذلك دون تثبيت الأصوات على الصورة في إطار إعداد مصنف سمعي بصري.

require the consent of their producer or successor.

- Producer of an Audio or Audiovisual Work: The natural or legal person who takes the initiative to create the work and assumes responsibility for its completion.
- Performers: Persons who act, sing, recite, chant, play, dance, or otherwise perform literary or artistic works protected under this Law or belonging to the public domain, including expressions of folklore.
- Producer of Sound Recordings: The natural or legal person who first fixes the sounds of a work or of a performance by a performer, without incorporating the sounds into images as part of the making of an audiovisual work.
- Broadcasting: The audio or audiovisual transmission of a work, performance, or sound recording to the public by wireless means, including transmission by satellite.
- Public Performance: Any act by which a work is made accessible to the public, such as acting, reciting, playing, or broadcasting, enabling the public to experience the work directly or through sound or visual recordings.
- Public Communication: The wired or wireless transmission of images, sounds, or both of a work, performance, sound recording, or broadcast, enabling reception by persons outside the normal circle of family and close friends, in a place different from where the transmission originates — regardless of the time or place of reception, including on-demand access via computer or any other means.
- Broadcasting Organization: Any person or entity entrusted with, or responsible for, audio or audiovisual broadcasting by wireless means.
- Competent Minister: The Minister of Culture, except that the Minister of Information shall be competent in relation to broadcasting organizations, and the Minister of Communications and Information Technology shall be competent in relation to computer programs and databases.
- Competent Ministry: The Ministry of Culture, except that the Ministry of Information shall be competent in relation to broadcasting

14- الإذاعة: البث السمعي أو السمعي البصري للمصنف أو للأداء أو التسجيل الصوتي أو لتسجيل المصنف أو الأداء وذلك إلى الجمهور بطريقة لاسلكية ويُعد كذلك البث عبر التتابع الصناعية.

15- الأداء العلني: أي عمل من شأنه إتاحة المصنف بأية صورة من الصور للجمهور مثل التمثيل أو الإلقاء أو العزف أو البث بحيث يتصل الجمهور بالمصنف عن طريق الأداء أو التسجيل الصوتي أو المرئي أو المسموع اتصالاً مباشراً.

16- التوصيل العلني: البث السلبي أو اللاسلكي لصور أو أصوات أو لصور وأصوات لمصنف أو أداء أو تسجيل صوتي أو بث إذاعي بحيث يمكن التلقي عن طريق البث وحده لغير أفراد العائلة والأصدقاء المقربين في أي مكان مختلف عن المكان الذي يبدأ منه البث وبغض النظر عن الزمان أو المكان الذي يتم فيه التلقي بما في ذلك أي زمان أو مكان يختاره المتلقي منفرداً عبر جهاز الحاسب أو أية وسيلة أخرى.

17- هيئة الإذاعة: كل شخص أو جهة منوط بها أو مسئولة عن البث الإذاعي اللاسلكي السمعي أو السمعي البصري.

18- الوزير المختص: وزير الثقافة ويكون وزير الإعلام هو المختص بالنسبة لهيئات الإذاعة ويكون وزير الاتصالات والمعلومات هو المختص بالنسبة إلى برامج الحاسب وقواعد البيانات.

19- الوزارة المختصة: وزارة الثقافة وتكون وزارة الإعلام هي المختصة بالنسبة لهيئات الإذاعة وتكون وزارة الاتصالات والمعلومات هي المختصة بالنسبة إلى برامج الحاسب وقواعد البيانات.

organizations, and the Ministry of Communications and Information Technology shall be competent in relation to computer programs and databases.

Article (139)

The protection accorded to copyright and related rights under this Law shall extend to Egyptian nationals and to foreign natural or legal persons who are nationals of, or domiciled in, any member state of the World Trade Organization (WTO), or to those accorded national treatment under international agreements to which the Arab Republic of Egypt is a party.

Persons regarded as equivalent to nationals of WTO member states shall include:

• In respect of copyright:

o Authors whose works are first published in any member state of the WTO, or simultaneously in a non-member state and a member state.

A work shall be deemed to have been published simultaneously in several countries if it appears in two or more countries within thirty days from the date of its first publication.

The following shall not constitute publication: performance of a dramatic, dramatico-musical, or cinematographic work; performance of a musical work; public reading of a literary work; transmission of literary or artistic works by wire or broadcast; exhibition of an artistic work; or construction of an architectural work.

o Producers and authors of cinematographic works whose producer has his headquarters or habitual residence in a WTO member state.

o Authors of architectural works erected in a WTO member state, or of other artistic works incorporated in a building or structure situated in a WTO member state.

• In respect of related rights:

o Performers, if any of the following conditions are met:

o The performance took place in a WTO member state; or

o The performance was fixed in a sound recording whose producer is a national of a WTO member state or whose first fixation occurred in the territory of such a state; or

o The performance was broadcast by a broadcasting organization whose headquarters

مادة (139)

تشمل الحماية المقررة لحقوق المؤلف والحقوق المجاورة لها المصريين والأجانب من الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين الذين ينتمون إلى إحدى الدول الأعضاء في منظمة التجارة العالمية ومن في حكمهم.

وتعتبر في حكم رعايا الدول الأعضاء:

أ- بالنسبة لحق المؤلف:

1- المؤلفون الذين تنشر مصنفاتهم لأول مرة في إحدى الدول الأعضاء في المنظمة أو تنشر في إحدى الدول غير الأعضاء وإحدى الدول الأعضاء في آن واحد ويُعتبر المصنف منشوراً في آن واحد في عدة دول إذا ظهر في دولتين أو أكثر خلال ثلاثين يوماً من تاريخ نشره لأول مرة.

ولا يُعد نشرًا تمثيل مصنف مسرحي أو مصنف مسرحي موسيقي أو سينمائي وأداء مصنف موسيقي والقراءة العلنية لمصنف أدبي والنقل السلكي أو إذاعة المصنفات الأدبية والفنية وعرض مصنف فني وتنفيذ مصنف معماري.

2- منتج ومؤلف المصنفات السينمائية التي يكون مقر منتجها أو محل إقامته في إحدى الدول الأعضاء في تلك المنظمة.

3- مؤلف المصنفات المعمارية المقامة في إحدى الدول الأعضاء أو المصنفات الفنية الأخرى الداخلة في مبنى أو منشأة أخرى كائنة في إحدى الدول الأعضاء.

ب- بالنسبة للحقوق المجاورة لحق المؤلف:

1- فنانو الأداء إذا توافر أي شرط من الشروط التالية:

أ- إذا تم الأداء في دولة عضو في منظمة التجارة العالمية.

ب- إذا تم تفريغ الأداء في تسجيلات صوتية ينتمي منتجها لدولة عضو في منظمة التجارة العالمية أو تم التثبيت الأول للصوت في إقليم دولة عضو في المنظمة.

ت- إذا تم بث الأداء عن طريق هيئة إذاعة يقع مقرها في دولة عضو في منظمة التجارة العالمية وأن يكون البرنامج الإذاعي قد تم بثه من جهاز إرسال يقع أيضاً في دولة عضو.

2- منتج التسجيلات الصوتية إذا كان التثبيت الأول للصوت قد تم في دولة عضو في المنظمة.

3- هيئات الإذاعة إذا كان مقر هيئة الإذاعة كائناً في إقليم دولة عضو في منظمة التجارة العالمية وأن يكون البرنامج الإذاعي قد تم بثه من جهاز إرسال يقع أيضاً في إقليم دولة عضو في المنظمة.

is located in a WTO member state, and the broadcast was transmitted from a transmitter situated in the territory of a WTO member state.

o Producers of sound recordings, if the first fixation of sound took place in a WTO member state.

o Broadcasting organizations, if their headquarters are located in the territory of a WTO member state, and the broadcast was transmitted from a transmitter located within the territory of a WTO member state.

Nationals of all WTO member states shall enjoy any advantage, preference, privilege, or immunity granted by any other law to nationals of any country with respect to intellectual property rights under this Law, unless such advantage, preference, or immunity arises from:

- Agreements on judicial assistance or general law enforcement; or
- Agreements on the protection of intellectual property rights that entered into force before 1 January 1995.

Article (140)

The protection provided under this Law shall extend to the rights of authors in their literary and artistic works, and in particular to the following:

- Books, booklets, articles, pamphlets, and other written works;
- Computer programs;
- Databases, whether readable by computer or otherwise;
- Lectures, speeches, sermons, and other oral works, if recorded;
- Dramatic, dramatico-musical, and pantomime works;
- Musical works, with or without words;
- Audiovisual works;
- Architectural works;
- Works of drawing, painting, sculpture, lithography, textile printing, and other similar works of fine art;
- Photographic works and works produced by a process analogous to photography;
- Works of applied and plastic arts;
- Illustrations, geographical maps, sketches, and three-dimensional works relating to

ويستفيد مواطنو جميع الدول الأعضاء في منظمة التجارة العالمية من أي ميزة أو أفضلية أو امتياز أو حصانة يمنحها أي قانون آخر لرعايا أي دولة فيما يتعلق بحقوق الملكية الفكرية طبقاً لهذا القانون ما لم تكن هذه الميزة أو الأفضلية أو الحصانة نابعة من:

أ- اتفاقيات المساعدة القضائية أو اتفاقيات إنفاذ القوانين ذات الصبغة العامة.

ب- الاتفاقيات المتعلقة بحقوق حماية الملكية الفكرية والتي أصبحت سارية قبل أول يناير 1995.

مادة (140)

تتمتع بحماية هذا القانون حقوق المؤلفين على مصنفاتهم الأدبية والفنية وبوجه خاص المصنفات الآتية:

- 1- الكتب والكتيبات والمقالات والنشرات وغيرها من المصنفات المكتوبة.
- 2- برامج الحاسب الآلي.
- 3- قواعد البيانات سواء كانت مقروءة من الحاسب الآلي أو غيره.
- 4- المحاضرات والخطب والمواعظ وأية مصنفات شفوية أخرى إذا كانت مسجلة.
- 5- المصنفات التمثيلية والتمثيلات الموسيقية والتمثيل الصامت (البانتوميم).
- 6- المصنفات الموسيقية المقترنة بالألفاظ أو غير المقترنة بها.
- 7- المصنفات السمعية والبصرية.
- 8- مصنفات العمارة.
- 9- مصنفات الرسم بالخطوط أو بالألوان والنحت والطباعة على الحجر وعلى الأقمشة وأية مصنفات مماثلة في مجال الفنون الجميلة.
- 10- المصنفات الفوتوغرافية وما يماثلها.
- 11- مصنفات الفن التطبيقي والتشكيلي.

geography, topography, or architectural design;

- Derivative works, without prejudice to the protection accorded to the original works from which they are derived.

Protection shall also extend to the title of a work if it is original.

Article (141)

Protection shall not extend to mere ideas, procedures, operational methods, concepts, principles, discoveries, or data, even if expressed, described, illustrated, or incorporated in a work.

Nor shall protection extend to the following:

- Official documents, whatever their original language or translation, such as texts of laws, regulations, decrees, international conventions, judicial decisions, arbitral awards, and decisions of administrative committees having judicial competence.
- News of the day or current events that are mere items of press information.

However, collections or compilations of such materials shall enjoy protection if their selection, arrangement, or presentation constitutes an original creation meriting protection.

Article (142)

National folklore shall be considered the public property of the people, and the competent ministry shall exercise the moral and economic rights of the author thereon and shall take the necessary measures to protect and promote such folklore.

Article (143)

The author and his universal successor shall enjoy perpetual, inalienable, and imprescriptible moral rights in relation to the work.

These rights shall include:

- The right to decide whether and when to make the work available to the public for the first time;
- The right to claim authorship of the work;
- The right to object to any distortion, mutilation, or modification of the work that the author deems prejudicial to his honor or reputation.

12- الصور التوضيحية والخرائط الجغرافية والرسومات التخطيطية (الاسكتشات) والمصنفات الثلاثية الأبعاد المتعلقة بالجغرافيا أو التصميمات المعمارية.

13- المصنفات المشتقة وذلك دون الإخلال بالحماية المقررة للمصنفات التي اشتقت منها.

وتشمل الحماية عنوان المصنف إذا كان مبتكراً.

مادة (141)

لا تشمل الحماية مجرد الأفكار والإجراءات وأساليب العمل وطرق التشغيل والمفاهيم والمبادئ والاكتشافات والبيانات ولو كان معبراً عنها أو موصوفة أو موضحة أو مدرجة في مصنف. كذلك لا تشمل ما يلي:

أولاً- الوثائق الرسمية: أي كانت لغتها الأصلية أو اللغة المنقولة إليها مثل نصوص القوانين واللوائح والقرارات والاتفاقات الدولية والأحكام القضائية وأحكام المحكمين والقرارات الصادرة من اللجان الإدارية ذات الاختصاص القضائي.

ثانياً- أخبار الحوادث والوقائع الجارية التي تكون مجرد أخبار صحفية.

ومع ذلك تتمتع مجموعات ما تقدم بالحماية إذا تميز جمعها بالابتكار في الترتيب والعرض أو بأي مجهود جدير بالحماية.

مادة (142)

يُعتبر الفولكلور الوطني ملكاً عاماً للشعب وتباشر الوزارة المختصة عليه حقوق المؤلف الأدبية والمالية وتعمل على حمايته ودعمه.

مادة (143)

يتمتع المؤلف وخلفه العام - على المصنف - بحقوق أدبية أبدية غير قابلة للتقادم أو للتنازل وتشمل هذه الحقوق ما يلي:

أولاً - إتاحة المصنف للجمهور لأول مرة.

ثانياً - الحق في نسبة المصنف إلى مؤلفه.

ثالثاً - الحق في منع تعديل المصنف تعديلاً يعتبره المؤلف تشويهاً أو تحريفاً له ولا يُعد التعديل في مجال الترجمة اعتداءً إلا إذا أغفل المترجم الإشارة إلى مواطن الحذف أو التغيير أو أساء بعمله لسمعة المؤلف ومكانته.

However, alterations made in the course of translation shall not constitute an infringement unless the translator fails to indicate deletions or modifications or acts in a manner prejudicial to the author's reputation.

Article (144)

The author alone may, if there exist serious reasons, request the Court of First Instance to order that his work not be distributed, or to order its withdrawal from circulation, or to permit the introduction of substantial modifications to it, notwithstanding the transfer of his economic exploitation rights.

In such case, the author must compensate in advance the assignee of the economic rights with equitable compensation, payable within a time limit fixed by the court; otherwise, the judgment shall be void of effect.

Article (145)

Any act purporting to dispose of, or encumber, any of the moral rights referred to in Articles (143) and (144) of this Law shall be absolutely null and void.

Article (146)

The competent ministry shall exercise the moral rights referred to in Articles (143) and (144) of this Book in cases where there is no heir or legatee, and after the expiry of the term of protection of the economic rights established herein.

Article (147)

The author and, after him, his universal successor shall enjoy the exclusive right to authorize or prohibit any exploitation of his work by any means, including in particular reproduction, broadcasting, rebroadcasting, public performance, communication to the public, translation, adaptation, rental, lending, or making available to the public, including making it available via computers, the Internet, information networks, telecommunications networks, or other means.

The exclusive right of rental shall not apply to computer programs where the program is not the primary object of the rental, nor to the rental of audiovisual works where such rental does not result in the proliferation of copies in a manner

مادة (144)

للمؤلف وحده - إذا طرأت أسباب جدية - أن يطلب من المحكمة الابتدائية الحكم بمنع طرح مصنفه للتداول أو بسحبه من التداول أو بإدخال تعديلات جوهرية عليه برغم تصرفه في حقوق الاستغلال المالي ويلزم المؤلف في هذه الحالة أن يعرض مقدماً من آلت إليه حقوق الاستغلال المالي تعويضاً عادلاً يدفع في غضون أجل تحدده المحكمة وإلا زال كل أثر للحكم.

مادة (145)

يقع باطلاً بطلاناً مطلقاً كل تصرف يرد على أي من الحقوق الأدبية المنصوص عليها في المادتين (143)، (144) من هذا القانون.

مادة (146)

تباشر الوزارة المختصة الحقوق الأدبية المنصوص عليها في المادتين (143)، (144) من هذا الكتاب في حالة عدم وجود وارث أو موصى له وذلك بعد انقضاء مدة حماية الحقوق المالية المقررة فيه.

مادة (147)

يتمتع المؤلف وخلفه العام من بعده بحق استثنائي في الترخيص أو المنع لأي استغلال لمصنفه بأي وجه من الوجوه وبخاصة عن طريق النسخ أو البث الإذاعي أو إعادة البث الإذاعي العلني أو التوصيل العلني أو الترجمة أو التحويل أو التأجير أو الإعارة أو الإتاحة للجمهور بما في ذلك إتاحتها عبر أجهزة الحاسب الآلي أو من خلال شبكات الإنترنت أو شبكات المعلومات أو شبكات الاتصالات وغيرها من الوسائل.

ولا ينطبق الحق الاستثنائي في التأجير على برامج الحاسب الآلي إذا لم تكن هي المحل الأساسي للتأجير ولا على تأجير المصنفات السمعية البصرية متى كان لا يؤدي إلى انتشار نسخها على نحو يلحق ضرراً مادياً بصاحب الحق الاستثنائي المشار إليه.

كما يتمتع المؤلف وخلفه من بعده بالحق في تتبع أعمال التصرف في النسخة الأصلية لمصنفه والذي يخوله الحصول على نسبة مئوية معينة

that causes material harm to the holder of the aforementioned exclusive right.

The author and, after him, his successor shall also enjoy the right of resale royalty (droit de suite) in respect of dispositions of the original copy of his work, entitling him to a percentage not exceeding 10% of the increase realized on each disposition of that original copy.

The author's right to prevent others from importing, using, selling, or distributing his protected work in accordance with this Law shall be exhausted where he has exploited and marketed it in any country or has authorized others to do so.

Article (148)

Protection of the right of the author—and of the person who has translated his work into another foreign language—to translate that work into Arabic shall lapse if the author or translator does not exercise that right himself or through others within three years from the date of first publication of the original or the translation.

Article (149)

The author may transfer to others all or part of his economic rights set out in this Law. For such a disposition to be valid, it must be in writing and must expressly and in detail identify each right that is the subject of the disposition, specifying its scope, purpose, term of exploitation, and territory.

The author shall retain ownership of all economic rights not expressly assigned, and his authorization to exploit one such right shall not imply authorization to exploit any other right in the same work.

Without prejudice to the author's moral rights under this Law, he shall refrain from any act that would impede the exploitation of the assigned right.

Article (150)

The author may receive monetary or in-kind remuneration that he considers equitable in return for transferring one or more of his economic exploitation rights to others, on the basis of a proportional share of the revenue generated by the exploitation; he may

لا تجاوز عشرة في المائة من الزيادة التي تحققت من كل عملية تصرف في هذه النسخة.

ويُستنفد حقه في منع الغير من استيراد أو استخدام أو بيع أو توزيع مصنفه المحمي وفقاً لأحكام هذا القانون إذا قام باستغلاله وتسويقه في أية دولة أو رخص للغير بذلك.

مادة (148)

تنتهي حماية حق المؤلف وحق من ترجم مصنفه إلى لغة أجنبية أخرى في ترجمة ذلك المصنف إلى اللغة العربية إذا لم يباشر المؤلف أو المترجم هذا الحق بنفسه أو بواسطة غيره في مدى ثلاث سنوات من تاريخ أول نشر للمصنف الأصلي أو المترجم.

مادة (149)

للمؤلف أن ينقل إلى الغير كل أو بعض حقوقه المالية المبينة في هذا القانون. ويشترط لانعقاد التصرف أن يكون مكتوباً وأن يحدد فيه صراحةً وبالتفصيل كل حق على حدة يكون محلاً للتصرف مع بيان مده والغرض منه ومدة الاستغلال ومكانه.

ويكون المؤلف مالِكاً لكل ما لم يتنازل عنه صراحةً من حقوق مالية ولا يُعد ترخيصه باستغلال أحد هذه الحقوق ترخيصاً منه باستغلال أي حق مالي آخر يتمتع له على المصنف نفسه.

ومع عدم الإخلال بحقوق المؤلف الأدبية المنصوص عليها في هذا القانون يتمتع عليه القيام بأي عمل من شأنه تعطيل استغلال الحق محل التصرف.

مادة (150)

للمؤلف أن يتقاضى المقابل النقدي أو العيني الذي يراه عادلاً نظير نقل حق أو أكثر من حقوق الاستغلال المالي لمصنفه إلى الغير على أساس مشاركة نسبية في الإيراد الناتج من الاستغلال كما يجوز له التعاقد على أساس مبلغ جزافي أو بالجمع بين الأساسين.

alternatively agree a lump sum, or a combination of both.

Article (151)

If the agreement referred to in Article (150) is, or becomes due to subsequent circumstances, inequitable to the author, the author or his successor may apply to the Court of First Instance to reconsider the agreed remuneration, taking into account the rights of the counterparty and without causing him harm.

Article (152)

Disposition by the author of the original copy of his work—whatever the form of disposition—does not entail transfer of his economic rights.

However, the acquirer shall not be obliged to enable the author to reproduce, copy, or exhibit the original copy, unless otherwise agreed.

Article (153)

Any disposition by which the author transfers the entirety of his future intellectual output shall be absolutely null and void.

Article (154)

The author's economic rights may be attached (seized) in respect of works that have been published or made available for circulation.

No attachment may be levied on works whose author dies before publication unless it is proven that his will was directed to their publication prior to his death.

Article (155)

Performers and their universal successors shall enjoy perpetual, inalienable, and imprescriptible moral rights, conferring:

- The right to claim attribution of the live or fixed performance to the performer, as created;
- The right to object to any alteration, distortion, or mutilation of their performance.

The competent ministry shall exercise these moral rights in the absence of an heir or legatee, after the expiry of the term of protection of the economic rights provided for in this Law.

مادة (151)

إذا تبين أن الاتفاق المشار إليه في المادة (150) من هذا القانون مجحف بحقوق المؤلف أو أصبح كذلك لظروف طرأت بعد التعاقد يكون للمؤلف أو خلفه أن يلجأ إلى المحكمة الابتدائية بطلب إعادة النظر في قيمة المقابل المنفق عليه مع مراعاة حقوق المتعاقد معه وعدم الإضرار به.

مادة (152)

لا يترتب على تصرف المؤلف في النسخة الأصلية من مصنفه أيًا كان نوع هذا التصرف نقل حقوقه المالية.

ومع ذلك لا يجوز إلزام المتصرف إليه بأن يمكن المؤلف من نسخ أو نقل أو عرض النسخة الأصلية وذلك كله ما لم يُتفق على غير ذلك.

مادة (153)

يقع باطلاً بطلاناً مطلقاً كل تصرف للمؤلف في مجموع إنتاجه الفكري المستقبلي.

مادة (154)

يجوز الحجز على الحقوق المالية للمؤلفين على المنشور أو المتاح للتداول من مصنفاتهم ولا يجوز الحجز على المصنفات التي يتوفى صاحبها قبل نشرها ما لم يثبت أن إرادته قد انصرفت إلى نشرها قبل وفاته.

مادة (155)

يتمتع فنانو الأداء وخلفهم العام بحق أدبي أبدي لا يقبل التنازل عنه أو التنازل يؤولهم ما يلي:

1- الحق في نسبة الأداء الحي أو المسجل إلى فنان الأداء على النحو الذي أبدعوه عليه.

2- الحق في منع أي تغيير أو تحريف أو تشويه في أدائهم.

وتباشر الوزارة المختصة هذا الحق الأدبي في حالة عدم وجود وارث أو موصى له وذلك بعد انقضاء مدة حماية الحقوق المالية المنصوص عليها في هذا القانون.

Article (156)

Performers shall enjoy the following exclusive economic rights:

- To communicate their performances to the public and to authorize making available to the public, rental, or lending of the original fixation of the performance or copies thereof;
- To prohibit any exploitation of their performance by any means without their prior written authorization; in particular, it shall be prohibited to fix a live performance on a medium, to rent it for the purpose of obtaining direct or indirect commercial gain, or to broadcast it to the public;
- To rent or lend the original performance or copies thereof for the purpose of direct or indirect commercial gain, regardless of ownership of the original or the rented copies;
- To make a fixed performance available on demand via broadcasting, computers, or other means, so as to enable individual reception at any time or place.

The provisions of this Article shall not apply to performers' fixation of their performance as part of an audiovisual recording, unless otherwise agreed.

Article (157)

Producers of sound recordings shall enjoy the following exclusive economic rights:

- To prohibit any exploitation of their recordings by any means without their prior written authorization; in particular, reproduction, rental, broadcasting, or making available via computers or other means shall be deemed prohibited exploitations;
- To make a sound recording available to the public by wire or wireless means, via computers, or by other means.

Article (158)

Broadcasting organizations shall enjoy the following exclusive economic rights:

- To license the exploitation of their fixations (recordings) of broadcasts;

مادة (156)

يتمتع فنانو الأداء بالحقوق المالية الاستثنائية الآتية:

- 1- توصيل أدائهم إلى الجمهور والترخيص بالإتاحة العلنية أو التأجير أو الإعارة للتسجيل الأصلي للأداء أو لنسخ منه.
 - 2- منع أي استغلال لأدائهم بأية طريقة من الطرق بغير ترخيص كتابي مسبق منهم ويُعد استغلالاً محظوراً بوجه خاص تسجيل هذا الأداء الحي على دعامة أو تأجيرها بهدف الحصول على عائد تجاري مباشر أو غير مباشر أو البث الإذاعي لها إلى الجمهور.
 - 3- تأجير أو إعارة الأداء الأصلي أو نسخ منه لتحقيق غرض تجاري مباشر أو غير مباشر بغض النظر عن ملكية الأصل أو النسخ المؤجرة.
 - 4- الإتاحة العلنية لأداء مسجل عبر الإذاعة أو أجهزة الحاسب الآلي أو غيرها من الوسائل وذلك بما يحقق تلقيه على وجه الانفراد في أي زمان ومكان.
- ولا يسري حكم هذه المادة على تسجيل فناني الأداء لأدائهم ضمن تسجيل سمعي بصري ما لم يُتفق على غير ذلك.

مادة (157)

يتمتع منتجو التسجيلات الصوتية بالحقوق المالية الاستثنائية الآتية:

- 1- منع أي استغلال لتسجيلاتهم بأية طريقة من الطرق بغير ترخيص كتابي مسبق منهم ويُعد بوجه خاص استغلالاً محظوراً في هذا المعنى نسخها أو تأجيرها أو البث الإذاعي لها أو إتاحتها عبر أجهزة الحاسب الآلي أو غيرها من الوسائل.
- 2- الإتاحة العلنية لتسجيل صوتي بوسائل سلكية أو لاسلكية أو عبر أجهزة الحاسب الآلي أو غيرها من الوسائل.

مادة (158)

تتمتع هيئات الإذاعة بالحقوق المالية الاستثنائية الآتية:

- 1- منح الترخيص باستغلال تسجيلاتها.
- 2- منع أي توصيل لتسجيلها التليفزيوني لبرامجها إلى الجمهور بغير ترخيص كتابي مسبق منها ويُعد بوجه خاص استغلالاً محظوراً

- To prohibit any communication to the public of their television broadcast fixations without their prior written authorization; in particular, it shall be prohibited to record such programs, make copies, sell, rent, rebroadcast, distribute, or transmit them to the public by any means, including the removal or destruction of technological protection measures for such programs, such as encryption or otherwise.

Article (159)

The provisions governing the assignment of the author's economic rights under this Law shall apply to holders of related rights.

Without prejudice to the exclusive rights accorded in this Law to performers and broadcasting organizations, such persons shall have only the right to receive equitable remuneration, once, for the direct or indirect commercial use of published programs for broadcasting or communication to the public, unless otherwise agreed.

Article (160)

The author's economic rights provided for in this Law shall be protected for the duration of his life and for fifty (50) years beginning from the date of the author's death.

Article (161)

The economic rights of the authors of joint works shall be protected for the lives of all of them and for fifty (50) years beginning from the death of the last surviving author.

Article (162)

The economic rights of the authors of collective works—except authors of works of applied art—shall be protected for fifty (50) years beginning from the date of publication or making available to the public, whichever is later, where the owner of the author's rights is a legal person. If the owner of such rights is a natural person, the term of protection shall be determined in accordance with Articles (160) and (161) of this Law.

The economic rights in works first published after the author's death shall expire fifty (50) years from the date of their publication or making available to the public, whichever is later.

تسجيل هذه البرامج أو عمل نسخ منها أو بيعها أو تأجيرها أو إعادة بثها أو توزيعها أو نقلها إلى الجمهور بأية وسيلة كانت بما في ذلك الإزالة أو الإلتفاف لأية حماية تقنية لهذه البرامج كالتشفير أو غيره.

مادة (159)

تنطبق الأحكام الخاصة بتنازل المؤلف عن حقوقه المالية وفقاً لهذا القانون على أصحاب الحقوق المجاورة.

ومع عدم الإخلال بما نص عليه في هذا القانون من حقوق استثنائية لفناني الأداء وهيئات الإذاعة لا يكون لهؤلاء إلا حق الحصول على مقابل مالي عادل لمرة واحدة نظير الاستخدام المباشر أو غير المباشر للبرامج المنشورة في الأغراض التجارية للإذاعة أو التوصيل إلى الجمهور ما لم يُتفق على غير ذلك.

مادة (160)

تحمي الحقوق المالية للمؤلف المنصوص عليها في هذا القانون مدة حياته ولمدة خمسين سنة تبدأ من تاريخ وفاة المؤلف.

مادة (161)

تحمي الحقوق المالية لمؤلفي المصنفات المشتركة مدة حياتهم جميعاً ولمدة خمسين سنة تبدأ من تاريخ وفاة آخر من بقي حياً منهم.

مادة (162)

تحمي الحقوق المالية لمؤلفي المصنفات الجماعية - باستثناء مؤلفي مصنفات الفن التطبيقي - مدة خمسين سنة تبدأ من تاريخ نشرها أو إتاحتها للجمهور لأول مرة أيهما أبعد وذلك إذا كان مالك حقوق المؤلف شخصاً اعتبارياً أما إذا كان مالك هذه الحقوق شخصاً طبيعياً فتكون مدة الحماية طبقاً للقاعدة المنصوص عليها في المادتين (160)، (161) من هذا القانون.

وتنقضي الحقوق المالية على المصنفات التي تنشر لأول مرة بعد وفاة مؤلفها بمضي خمسين سنة تبدأ من تاريخ نشرها أو إتاحتها للجمهور لأول مرة أيهما أبعد.

Article (163)

The economic rights in works published anonymously or under a pseudonym shall be protected for a period of fifty (50) years, beginning from the date of publication or making available to the public, whichever occurs later.

However, if the author's identity becomes known or is revealed, the term of protection shall be determined in accordance with the rule laid down in Article (160) of this Law.

Article (164)

The economic rights of the authors of works of applied art shall subsist for a period of twenty-five (25) years, beginning from the date of publication or making available to the public, whichever occurs later.

Article (165)

In cases where the term of protection is calculated from the date of publication or making available to the public, the date of the first publication or first making available, whichever is later, shall constitute the starting point for the computation of the term, regardless of any subsequent publication or availability, unless the author has introduced substantial modifications upon republication such that the work may be regarded as a new work.

If the work consists of several parts or volumes published separately at intervals, each part or volume shall be deemed an independent work for the purpose of computing the term of protection.

Article (166)

Performers shall enjoy an exclusive economic right in relation to their performances, as provided in Article (156) of this Law, for a period of fifty (50) years beginning from the date of the performance or its fixation, as the case may be.

Article (167)

Producers of sound recordings shall enjoy an exclusive economic right in the exploitation of their recordings, as provided in Article (157) of this Law, for a period of fifty (50) years, beginning from

مادة (163)

تحمي الحقوق المالية على المصنفات التي تنشر بدون اسم مؤلفها أو باسم مستعار لمدة خمسين سنة تبدأ من تاريخ نشرها أو إتاحتها للجمهور لأول مرة أيهما أبعد فإذا كان مؤلفها شخصاً معروفاً ومحددًا أو كشف مؤلفها عن شخصه فتكون مدة الحماية طبقاً للقاعدة المنصوص عليها في المادة (160) من هذا القانون.

مادة (164)

تتقضي الحقوق المالية لمؤلفي مصنفات الفن التطبيقي بانقضاء خمس وعشرين سنة تبدأ من تاريخ نشرها أو إتاحتها للجمهور لأول مرة أيهما أبعد.

مادة (165)

في الأحوال التي تحسب فيها الحماية من تاريخ النشر أو الإتاحة للجمهور لأول مرة يُتخذ أول نشر أو أول إتاحة للجمهور أيهما أبعد مبدأً لحساب المدة بغض النظر عن إعادة النشر أو إعادة الإتاحة للجمهور إلا إذا أدخل المؤلف على مصنفه عند الإعادة تعديلات جوهرية بحيث يمكن اعتباره مصنفًا جديدًا. فإذا كان المصنف يتكون من عدة أجزاء أو مجلدات نشرت منفصلة وعلى فترات فيعتبر كل جزء أو مجلد مصنفًا مستقلاً عند حساب مدة الحماية.

مادة (166)

يتمتع فنانون الأداء بحق مالي استثنائي في مجال أدائهم على النحو المبين في المادة (156) من هذا القانون وذلك لمدة خمسين سنة تبدأ من تاريخ الأداء أو التسجيل على حسب الأحوال.

مادة (167)

يتمتع منتجو التسجيلات الصوتية بحق مالي استثنائي في مجال استغلال تسجيلاتهم على النحو المبين في المادة (157) وذلك لمدة خمسين سنة تبدأ من تاريخ التسجيل أو النشر أيهما أبعد وذلك في الحدود المنصوص عليها في هذا القانون.

the date of fixation or publication, whichever is later, within the limits prescribed by this Law.

Article (168)

Broadcasting organizations shall enjoy an exclusive economic right to exploit their broadcasts for a period of twenty (20) years, beginning from the date of the first transmission of such broadcasts.

Article (169)

Broadcasting organizations shall have the right to broadcast works performed in any public place.

Such organizations shall be required to announce the author's name and the title of the work when broadcasting and to pay the author fair monetary or in-kind remuneration, as well as any further compensation where appropriate.

Article (170)

Any person may apply to the competent ministry for the grant of a personal license to reproduce or translate, or both, a protected work under this Law, without the author's authorization, for the purposes set out in the following paragraph, upon payment of equitable compensation to the author or his successor, provided that such license does not conflict with the normal exploitation of the work or cause unreasonable prejudice to the legitimate interests of the author or right holder.

The license shall be granted by a reasoned decision specifying its duration and territorial scope, and shall be for the purpose of meeting the needs of education at all types and levels.

The Executive Regulations of this Law shall determine the cases and conditions for granting such licenses and the fee categories, which shall not exceed one thousand Egyptian pounds per work.

Article (171)

Without prejudice to the moral rights of the author under this Law, once a work has been published, the author may not prevent others from carrying out any of the following acts:

- Performing the work within a family circle or before students within an educational

مادة (168)

تتمتع هيئات البث الإذاعي بحق مالي استثنائي يخول لها استغلال برامجها لمدة عشرين سنة تبدأ من التاريخ الذي تم فيه أول بث لهذه البرامج.

مادة (169)

لهيئات البث الإذاعي الحق في إذاعة المصنفات التي تؤدي في أي مكان عام وتلتزم هذه الهيئات بإذاعة اسم المؤلف وعنوان المصنف وبسداد مقابل عادل نقدي أو عيني للمؤلف كما تلتزم بسداد أي تعويض آخر إذا كان لذلك مقتضى.

مادة (170)

يجوز لأي شخص أن يطلب من الوزارة المختصة منحه ترخيصاً شخصياً للنسخ أو الترجمة أو بهما معاً لأي مصنف محمي طبقاً لأحكام هذا القانون وذلك دون إذن المؤلف وللأغراض المبينة في الفقرة التالية نظير سداد تعويض عادل للمؤلف أو خلفه وبشرط ألا يتعارض هذا الترخيص مع الاستغلال العادي للمصنف أو يلحق ضرراً غير مبرر بالمصالح المشروعة للمؤلف أو لأصحاب حق المؤلف.

ويكون إصدار الترخيص بقرار مسبب يحدد فيه النطاق الزمني والمكاني له ولأغراض الوفاء باحتياجات التعليم بكافة أنواعه ومستوياته.

وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون حالات وشروط منح الترخيص وفئات الرسم المستحق بما لا يجاوز ألف جنيه عن كل مصنف.

مادة (171)

مع عدم الإخلال بحقوق المؤلف الأدبية طبقاً لأحكام هذا القانون ليس للمؤلف بعد نشر مصنفه أن يمنع الغير من القيام بأي عمل من الأعمال الآتية:

institution, provided that this is done without direct or indirect financial gain.

- Making a single copy of the work for strictly personal, private use, provided that such copying does not conflict with the normal exploitation of the work or cause unreasonable prejudice to the legitimate interests of the author or right holders.
- However, after publication of his work, the author or his successor may prohibit others from performing any of the following acts without authorization:

o Reproducing or photographing works of fine, applied, or plastic arts unless such works are located in a public place, or reproducing architectural works;

o Reproducing or copying all or a substantial part of the musical score of a musical work;

o Reproducing or copying all or a substantial part of a database or computer program.

- Making a single backup copy of a computer program by its lawful possessor for the purpose of preservation or replacement in case of loss, damage, or unfitness for use, or extracting elements from the program beyond what is necessary for lawful use, provided that such extraction remains within the licensed purpose. The original or extracted copy must be destroyed once the possessor's lawful title ceases. The Executive Regulations shall specify the conditions and cases in which such extraction is permitted.
- Making analytical studies, quotations, or extracts from the work for purposes of criticism, discussion, or information.
- Reproducing a work for use in judicial or administrative proceedings, within the limits required by those proceedings, with acknowledgment of the source and the author's name.
- Reproducing short excerpts of a work, in written, audio, visual, or audiovisual form, for teaching purposes, for illustration or explanation, provided that the extent of reproduction is reasonable, does not exceed the intended purpose, and that the author's name and title of the work are indicated on each copy whenever practicable.

أولاً: أداء المصنف في اجتماعات داخل إطار عائلي أو بطلاب داخل المنشأة التعليمية ما دام ذلك يتم بدون تحصيل مقابل مالي مباشر أو غير مباشر.

ثانياً: عمل نسخة وحيدة من المصنف لاستعمال النسخ الشخصي المحض وبشرط ألا يخل هذا النسخ بالاستغلال العادي للمصنف أو يلحق ضرراً غير مبرر بالمصالح المشروعة للمؤلف أو لأصحاب حق المؤلف.

ومع ذلك يكون للمؤلف أو خلفه بعد نشر مصنفه أن يمنع الغير من القيام بدون إذنه بأي من الأعمال الآتية:

- نسخ أو تصوير مصنفات الفنون الجميلة أو التطبيقية أو التشكيلية ما لم تكن في مكان عام أو المصنفات المعمارية.

- نسخ أو تصوير كل أو جزء جوهري لنوتة مصنف موسيقي.

- نسخ أو تصوير كل أو جزء جوهري لقاعدة بيانات أو برامج حاسب آلي.

ثالثاً: عمل نسخة وحيدة من برنامج الحاسب الآلي بمعرفة الحائز الشرعي له لغرض الحفظ أو الإحلال عند فقد النسخة الأصلية أو تلفها أو عدم صلاحيتها للاستخدام أو الاقتباس من البرنامج وإن جاوز هذا الاقتباس القدر الضروري لاستخدام هذا البرنامج ما دام في حدود الغرض المخصص به ويجب إتلاف النسخة الأصلية أو المقتبسة بمجرد زوال سند الحائز وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون حالات وشروط الاقتباس من البرنامج.

رابعاً: عمل دراسات تحليلية للمصنف أو مقتطفات أو مقتبسات منه بقصد النقد أو المناقشة أو الإعلام.

خامساً: النسخ من مصنفات محمية وذلك للاستعمال في إجراءات قضائية أو إدارية في حدود ما تقتضيه هذه الإجراءات مع ذكر المصدر واسم المؤلف.

سادساً: نسخ أجزاء قصيرة من مصنف في صورة مكتوبة أو مسجلة تسجيلاً سمعياً أو بصرياً وذلك لأغراض التدريس بهدف الإيضاح أو الشرح وبشرط أن يكون النسخ في الحدود المعقولة وألا يتجاوز الغرض منه وأن يُذكر اسم المؤلف وعنوان المصنف على كل النسخ كلما كان ذلك ممكناً عملاً.

سابعاً: نسخ مقال أو مصنف قصير أو مستخرج من مصنف إذا كان ذلك ضرورياً لأغراض التدريس في منشآت تعليمية وذلك بالشرطين الآتيين:

- أن يكون النسخ لمرة واحدة في أوقات منفصلة غير متصلة.

- أن يشار إلى اسم المؤلف وعنوان المصنف على كل نسخة.

ثامناً: تصوير نسخة وحيدة من المصنف بواسطة دار للوثائق أو المحفوظات أو بواسطة المكتبات التي لا تستهدف الربح - بصورة مباشرة أو غير مباشرة - وذلك في أي من الحالتين الآتيتين:

- أن يكون النسخ لمقالة منشورة أو مصنف قصير أو مستخرج من مصنف متى كان الغرض من النسخ تلبية طلب شخص طبيعى

- Reproducing an article or short work, or an extract from a work, when necessary for teaching purposes within educational institutions, subject to the following two conditions:
 - o Reproduction shall be for one-time use or at separate, non-consecutive intervals;
 - o The author's name and the title of the work shall be mentioned on each copy.
 - Reproducing a single copy of a work by a public archive, documentation center, or non-profit library, directly or indirectly, in either of the following cases:
 - o When reproduction is of a published article, short work, or extract requested by a natural person for study or research purposes, provided it is done once only or at reasonable intervals;
 - o When reproduction is made for preservation of the original copy, or to replace a lost, damaged, or unusable copy, where obtaining a substitute under reasonable conditions is impossible.
- Temporary reproduction of a work occurring as part of, or incidental to, its digital transmission, or during the operation of a process intended to receive or access a digitally stored work, and within the normal operation of the device used by a person lawfully entitled to do so.

Article (172)

Without prejudice to the author's moral rights under this Law, neither the author nor his successor may prevent newspapers, periodicals, or broadcasting organizations, within the limits justified by their purpose, from:

- Publishing excerpts from works lawfully made available to the public, or publishing his articles on topics of current public interest, unless the author has expressly prohibited such publication at the time of disclosure, provided that the source, author's name, and title of the work are mentioned.
- Publishing speeches, lectures, discussions, or addresses delivered in the public sessions of legislative or administrative bodies, or in public scientific, literary, artistic, political, social, or religious meetings, including judicial pleadings delivered in public

لاستخدامها في دراسة أو بحث على أن يتم ذلك لمرة واحدة أو على فترات متفاوتة.

- أن يكون النسخ بهدف المحافظة على النسخة الأصلية أو لتحل النسخة محل نسخة فقدت أو تلفت أو أصبحت غير صالحة للاستخدام ويتعذر الحصول على بديل لها بشروط معقولة.

تاسعاً: النسخ المؤقت للمصنف الذي يتم تبعاً أو أثناء البث الرقمي له أو أثناء القيام بعمل يستهدف استقبال مصنف مخزن رقمياً وفي إطار التشغيل العادي للأداة المستخدمة ممن له الحق في ذلك.

مادة (172)

مع عدم الإخلال بحقوق المؤلف الأدبية طبقاً لأحكام هذا القانون فليس للمؤلف أو خلفه أن يمنع الصحف أو الدوريات أو هيئات الإذاعة في الحدود التي تبررها أغراضها مما يلي:

أولاً: نشر مقتطفات من مصنفاته التي أتيحت للجمهور بصورة مشروعة ومقالاته المنشورة المتعلقة بالموضوعات التي تشغل الرأي العام في وقت معين ما لم يكن المؤلف قد حذر ذلك عند النشر وبشرط الإشارة إلى المصدر الذي نقلت عنه وإلى اسم المؤلف وعنوان المصنف.

ثانياً: نشر الخطب والمحاضرات والندوات والأحاديث التي تلقى في الجلسات العلنية للمجالس النيابية والهيئات التشريعية والإدارية والاجتماعات العلمية والأدبية والفنية والسياسية والاجتماعية والدينية ويشمل ذلك المرافعات القضائية في الجلسات العلنية ومع ذلك يظل للمؤلف وحده أو خلفه الحق في جمع هذه المصنفات في مجموعات تنسب إليه.

hearings. However, the author or his successor shall retain the exclusive right to compile such works in collections attributable to him.

- Publishing excerpts from an audio, visual, or audiovisual work made available to the public, when such publication forms part of news coverage of current events.

Article (173)

The limitations applicable to the author's economic rights under this Law shall likewise apply to holders of related rights.

Article (174)

Where two or more persons jointly create a work in such a manner that the contribution of each cannot be separated, all the collaborators shall be deemed joint authors, holding equal shares, unless otherwise agreed in writing.

In such a case, none of them may individually exercise the author's rights without written consent of the others.

If the contribution of each author falls within a different artistic category, each shall have the right to exploit the part he contributed independently, provided this does not prejudice the exploitation of the joint work, unless otherwise agreed in writing.

Each joint author may bring legal proceedings for infringement of any author's right.

If one of the joint authors dies without leaving a general or special successor, his share shall devolve upon the remaining authors or their successors, unless otherwise agreed in writing.

Article (175)

The natural or legal person who initiates and directs the creation of a collective work shall alone enjoy the rights of authorship in respect thereof.

Article (176)

The publisher of a work issued without the author's name or under a pseudonym shall be deemed to be authorized by the author to exercise the rights provided for in this Law, unless the author has appointed another representative

ثالثاً: نشر مقتطفات من مصنف سمعي أو بصري أو سمعي بصري متاح للجمهور وذلك في سياق التغطية الإخبارية للأحداث الجارية.

مادة (173)

تنطبق القيود الواردة على الحقوق المالية للمؤلف طبقاً لأحكام هذا القانون على أصحاب الحقوق المجاورة.

مادة (174)

إذا اشترك أكثر من شخص في تأليف مصنف بحيث لا يمكن فصل نصيب كل منهم في العمل المشترك اعتُبر جميع الشركاء مؤلفين للمصنف بالتساوي فيما بينهم ما لم يُتفق كتابةً على غير ذلك. وفي هذه الحالة لا يجوز لأحدهم الانفراد بمباشرة حقوق المؤلف إلا باتفاق مكتوب بينهم فإذا كان اشترك كل من المؤلفين يندرج تحت نوع مختلف من الفن كان لكل منهم الحق في استغلال الجزء الذي ساهم به على حدة بشرط ألا يضر ذلك باستغلال المصنف المشترك ما لم يُتفق كتابةً على غير ذلك. ولكل منهم الحق في رفع الدعاوى عند وقوع اعتداء على أي حق من حقوق المؤلف وإذا مات أحد المؤلفين الشركاء دون خلف عام أو خاص يؤول نصيبه إلى باقي الشركاء أو خلفهم ما لم يُتفق كتابةً على غير ذلك.

مادة (175)

يكون للشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي وجّه إلى ابتكار المصنف الجماعي التمتع بالحق في مباشرة حقوق المؤلف عليه.

مادة (176)

يُعتبر ناشر المصنفات التي لا تحمل اسم المؤلف أو التي تحمل اسماً مستعاراً مفوضاً في مباشرة الحقوق المنصوص عليها في هذا القانون ما لم يعين المؤلف وكياً آخر أو يعلن عن شخصه ويثبت صفته.

or has disclosed his identity and established his authorship.

Article (177)

First – The following persons shall be deemed joint authors of an audiovisual, sound, or visual work:

- The author of the screenplay or the originator of the written concept of the program;
- The person who adapts a pre-existing literary work so as to make it suitable for audiovisual presentation;
- The author of the dialogue;
- The composer of the music created specifically for the work;
- The director, where he has made an intellectual contribution to the realization of the work.

If the work is a simplification, adaptation, or extract of a prior work, the author of the original work shall be deemed a joint author of the new work.

Second – The screenwriter, adapter of the literary work, dialogue author, and director shall collectively have the right to present the audiovisual, sound, or visual work notwithstanding the objection of the author of the original literary work or of the music composer, without prejudice to the objecting author's rights arising from his participation in authorship.

Third – The author of the literary component or the musical component of the joint work shall have the right to publish his own contribution separately in a form other than that used for publication of the joint work, unless otherwise agreed in writing.

Fourth – If any of the co-authors of an audiovisual, sound, or visual work refuses to complete his part, the remaining co-authors may use the portions already completed by each of them, without prejudice to the rights accruing to the withdrawing co-author as a result of his contribution.

Fifth – The producer shall, during the agreed period of exploitation of the audiovisual, sound, or visual work, act as the representative of the authors and their successors in relation to agreements for its exploitation, without prejudice to the rights of the authors of adapted or

مادة (177)

أولاً: يُعتبر شريكاً في تأليف المصنف السمعي البصري أو السمعي أو البصري:

- 1- مؤلف السيناريو أو صاحب الفكرة المكتوبة للبرنامج.
- 2- من يقوم بتحويل مصنف أدبي موجود بشكل يجعله ملائماً للأسلوب السمعي البصري.
- 3- مؤلف الحوار.
- 4- واضع الموسيقى إذا قام بوضعها خصيصاً للمصنف.
- 5- المخرج الذي قام بعمل إيجابي من الناحية الفكرية لتحقيق المصنف.

وإذا كان المصنف مبسطاً أو مستخرجاً من مصنف آخر سابق عليه يُعتبر مؤلف هذا المصنف السابق شريكاً في المصنف الجديد.

ثانياً: لمؤلف السيناريو ومحرر المصنف الأدبي ومؤلف الحوار والمخرج مجتمعين الحق في عرض المصنف السمعي أو البصري أو السمعي البصري رغم معارضة مؤلف المصنف الأدبي الأصلي أو واضع الموسيقى وذلك دون إخلال بحقوق المعارض المترتبة على الاشتراك في التأليف.

ثالثاً: لمؤلف الشطر الأدبي أو الشطر الموسيقي الحق في نشر مصنفه بطريقة أخرى غير الطريقة المنشور بها هذا المصنف المشترك ما لم يُتفق كتابةً على غير ذلك.

رابعاً: إذا امتنع أحد الشركاء في تأليف مصنف سمعي بصري أو سمعي أو بصري عن إتمام الشق الخاص به فلا يترتب على ذلك منع باقي المشتركين من استعمال الجزء الذي أنجزه كل منهم وذلك دون إخلال بما للممتنع من حقوق مترتبة على اشتراكه في التأليف.

خامساً: يكون المنتج طوال استغلال المصنف السمعي البصري أو السمعي أو البصري المتفق عليه نائباً عن مؤلفي هذا المصنف وعن خلفهم في الاتفاق على استغلاله دون الإخلال بحقوق مؤلفي المصنفات الأدبية أو الموسيقية المقتبسة أو المحورة كل ذلك ما لم يُتفق كتابةً على خلافه ويُعتبر المنتج ناشراً لهذا المصنف وتكون له حقوق الناشر عليه وعلى نسخه في حدود أغراض الاستغلال التجاري له.

arranged literary or musical works, unless otherwise agreed in writing. The producer shall be deemed the publisher of the work and shall enjoy the publisher's rights in respect thereof and its copies, within the scope of its commercial exploitation.

Article (178)

A person who takes a photograph of another may not publish, display, or distribute the original or copies thereof without the consent of the person depicted or of all persons appearing in the photograph, unless otherwise agreed.

However, publication shall be permissible in connection with public events, or where the photograph concerns persons of official, public, or local/international renown, or where publication is authorized by the competent public authorities in the public interest, provided that such publication or circulation does not prejudice the honor, reputation, or standing of the person depicted.

The person portrayed may authorize publication of the photograph in newspapers or other media even if the photographer objects, unless otherwise agreed.

These provisions shall apply to all forms of portraits, regardless of the medium or method, including drawing, engraving, or any other process.

Article (179)

The President of the competent court seized of the principal dispute may, upon petition by any interested party and by order on petition, direct one or more of the following conservatory measures or any other suitable precautionary measures in the event of an infringement of any right provided under this Book:

- To prepare a detailed description of the work, performance, sound recording, or broadcast program;
- To suspend publication, performance, broadcasting, display, copying, or manufacture of the work, performance, sound recording, or broadcast program;
- To seize the original or copies of the work, sound recording, or broadcast program, as well as the materials used for their

مادة (178)

لا يحق لمن قام بعمل صورة لآخر أن ينشر أو يعرض أو يوزع أصلها أو نسخاً منها دون إذنه أو إذن من في الصورة جميعاً ما لم يُتفق على خلافه ومع ذلك يجوز نشر الصورة بمناسبة حوادث وقعت علناً أو إذا كانت الصورة تتعلق بأشخاص ذوي صفة رسمية أو عامة أو يتمتعون بشهرة محلية أو عالمية أو سمحت بهذا النشر السلطات العامة المختصة خدمة للصالح العام وبشرط ألا يترتب على عرض الصورة أو تداولها في هذه الحالة مساس بشرف الشخص أو بسمعته أو اعتباره.

ويجوز للشخص الذي تمثله الصورة أن يأذن بنشرها في الصحف وغيرها من وسائل النشر حتى ولو لم يسمح بذلك المصور ما لم يُتفق على غير ذلك.

وتسري هذه الأحكام على الصورة أيّاً كانت الطريقة التي عملت بها من رسم أو حفر أو أية وسيلة أخرى.

مادة (179)

لرئيس المحكمة المختصة بأصل النزاع بناءً على طلب ذي الشأن وبمقتضى أمر يصدر على عريضة أن يأمر بإجراء أو أكثر من الإجراءات التالية أو غيرها من الإجراءات التحفظية المناسبة وذلك عند الاعتداء على أي من الحقوق المنصوص عليها في هذا الكتاب:

1- إجراء وصف تفصيلي للمصنف أو الأداء أو التسجيل الصوتي أو البرنامج الإذاعي.

2- وقف نشر المصنف أو الأداء أو التسجيل الصوتي أو البرنامج الإذاعي أو عرضه أو نسخه أو صناعته.

3- توقيف الحجز على المصنف أو التسجيل الصوتي أو البرنامج الإذاعي الأصلي أو على نسخه وكذلك على المواد التي تُستعمل في إعادة نشر هذا المصنف أو الأداء أو التسجيل الصوتي أو البرنامج الإذاعي أو استخراج نسخ منه بشرط أن تكون تلك المواد غير صالحة إلا لإعادة نشر المصنف أو الأداء أو التسجيل الصوتي أو البرنامج الإذاعي.

reproduction, provided such materials are used solely for that purpose;

- To record evidence of the infringement of the protected right;
- To inventory and seize the revenues generated from the exploitation of the work, performance, sound recording, or broadcast program in all cases.

The President of the court may, in all cases, appoint one or more experts to assist the enforcement officer and may require the applicant to deposit an appropriate bond.

The applicant must bring the principal action before the competent court within fifteen (15) days from the date of the order, failing which the order shall cease to have effect.

Article (180)

Any party against whom such an order has been issued may appeal to the President of the issuing court within thirty (30) days from the date of its issuance or notification, as applicable.

The President of the court may affirm, revoke wholly or in part, or appoint a custodian whose duty shall be to republish, exploit, perform, manufacture, or reproduce the work, sound recording, or broadcast program, with the revenues deposited in the court treasury pending final adjudication of the dispute.

Article (181)

Without prejudice to any harsher penalty provided in another law, any person who commits any of the following acts shall be punishable by imprisonment for not less than one month and a fine of not less than five thousand (5,000) Egyptian pounds and not exceeding ten thousand (10,000) pounds, or by either of these penalties:

- Selling, renting, or distributing a work, sound recording, or broadcast program protected under this Law, in any form, without prior written authorization from the author or right holder;
- Imitating a work, sound recording, or broadcast program, or selling, offering for sale, circulation, or rental thereof, knowing that it is an imitation;
- Imitating in Egypt a work, sound recording, or broadcast program published abroad, or

4- إثبات واقعة الاعتداء على الحق محل الحماية.

5- حصر الإيراد الناتج عن استغلال المصنف أو الأداء أو التسجيل الصوتي أو البرنامج الإذاعي وتوقيع الحجز على هذا الإيراد في جميع الأحوال.

ولرئيس المحكمة في جميع الأحوال أن يأمر بندب خبير أو أكثر لمعاونة المحضر المكلف بالتنفيذ وأن يفرض على الطالب إيداع كفالة مناسبة. ويجب أن يرفع الطالب أصل النزاع إلى المحكمة خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ صدور الأمر وإلا زال كل أثر له.

مادة (180)

لذوي الشأن الحق في التظلم إلى رئيس المحكمة الأمرة خلال ثلاثين يوماً من تاريخ صدور الأمر أو إعلانه على حسب الأحوال ويكون لرئيس المحكمة تأييد الأمر أو إلغاؤه كلياً أو جزئياً أو تعيين حارس مهمته إعادة نشر المصنف أو التسجيل الصوتي أو البرنامج الإذاعي أو استغلاله أو عرضه أو صناعته أو استخراج نسخ منه ويودع الإيراد الناتج خزانة المحكمة إلى أن يفصل في أصل النزاع.

مادة (181)

مع عدم الإخلال بأية عقوبة أشد في قانون آخر يُعاقب بالحبس مدة لا تقل عن شهر وبغرامة لا تقل عن خمسة آلاف جنيه ولا تجاوز عشرة آلاف جنيه أو بإحدى هاتين العقوبتين كل من ارتكب أحد الأفعال الآتية:

أولاً: بيع أو تأجير مصنف أو تسجيل صوتي أو برنامج إذاعي محمي طبقاً لأحكام هذا القانون أو طرحه للتداول بأية صورة من الصور بدون إذن كتابي مسبق من المؤلف أو صاحب الحق المجاور.

ثانياً: تقليد مصنف أو تسجيل صوتي أو برنامج إذاعي أو بيعه أو عرضه للبيع أو للتداول أو الإيجار مع العلم بتقليده.

ثالثاً: التقليد في الداخل لمصنف أو تسجيل صوتي أو برنامج إذاعي منشور في الخارج أو بيعه أو عرضه للبيع أو التداول أو للإيجار أو تصديره إلى الخارج مع العلم بتقليده.

رابعاً: نشر مصنف أو تسجيل صوتي أو برنامج إذاعي أو أداء محمي طبقاً لأحكام هذا القانون عبر أجهزة الحاسب الآلي أو شبكات الإنترنت

selling, offering, circulating, renting, or exporting it abroad, knowing that it is an imitation;

- Publishing a work, sound recording, broadcast program, or performance protected under this Law via computers, the Internet, information or communication networks, or other means, without prior written authorization;
- Manufacturing, assembling, or importing for sale or rental any device, means, or tool designed or adapted to circumvent technological protection measures employed by the author or right holder, such as encryption or similar means;
- Maliciously removing, disabling, or impairing any technological protection measure used by the author or right holder, such as encryption or otherwise;
- Infringing any moral or economic right of the author or of any holder of related rights provided under this Law.

Penalties shall be multiplied according to the number of works, recordings, programs, or performances involved in the offence.

In case of recidivism, the penalty shall be imprisonment for not less than three months and a fine of not less than ten thousand (10,000) pounds and not exceeding fifty thousand (50,000) pounds.

In all cases, the court shall order the confiscation of infringing copies or proceeds therefrom, as well as the equipment and tools used in the offence.

The court may also order the closure of the establishment used in committing the offence for a period not exceeding six months, which shall be mandatory in the event of recidivism in the offences specified in items (2) and (3) of this Article.

The court shall order the publication of a summary of the conviction judgment in one or more daily newspapers at the expense of the convicted person.

Article (182)

Where the parties to a dispute agree to arbitration, the provisions of the Arbitration Law in Civil and Commercial Matters, promulgated by

أو شبكة المعلومات أو شبكات الاتصالات أو غيرها من الوسائل بدون إذن كتابي مسبق من المؤلف أو صاحب الحق المجاور.

خامساً: التصنيع أو التجميع أو الاستيراد بغرض البيع أو التأجير لأي جهاز أو وسيلة أو أداة مصممة أو معدة للتحايل على حماية تقنية يستخدمها المؤلف أو صاحب الحق المجاور كالتشفير أو غيره.

سادساً: الإزالة أو التعطيل أو التعييب بسوء نية لأية حماية تقنية يستخدمها المؤلف أو صاحب الحق المجاور كالتشفير أو غيره.

سابعاً: الاعتداء على أي حق أدبي أو مالي من حقوق المؤلف أو من الحقوق المجاورة المنصوص عليها في هذا القانون.

وتتعدد العقوبات بتعدد المصنفات أو التسجيلات الصوتية أو البرامج الإذاعية أو الأداءات محل الجريمة.

وفي حالة العود تكون العقوبة الحبس مدة لا تقل عن ثلاثة أشهر والغرامة التي لا تقل عن عشرة آلاف جنيه ولا تجاوز خمسين ألف جنيه.

وفي جميع الأحوال تقضي المحكمة بمصادرة النسخ محل الجريمة أو المتحصلة منها وكذلك المعدات والأدوات المستخدمة في ارتكابها.

ويجوز للمحكمة عند الحكم بالإدانة أن تقضي بغلق المنشأة التي استغلها المحكوم عليه في ارتكاب الجريمة مدة لا تزيد على ستة أشهر ويكون الغلق وجوبياً في حالة العود في الجرائم المنصوص عليها في البندين (ثانياً، ثالثاً) من هذه المادة.

وتقضي المحكمة بنشر ملخص الحكم الصادر بالإدانة في جريدة يومية أو أكثر على نفقة المحكوم عليه.

مادة (182)

في حالة اتفاق طرفي النزاع على التحكيم تسري أحكام قانون التحكيم في المواد المدنية والتجارية الصادر بالقانون رقم 27 لسنة 1994 ما لم يتفقا على غير ذلك.

Law No. 27 of 1994, shall apply, unless they agree otherwise.

Article (183)

The competent ministry shall issue a license for the commercial or professional exploitation of any work, sound recording, performance, or broadcast program that has fallen into the public domain, in return for a fee determined by the Executive Regulations of this Law, not exceeding one thousand (1,000) Egyptian pounds.

Article (184)

Publishers, printers, and producers of works, sound recordings, fixed performances, and broadcast programs shall be jointly liable to deposit one or more copies thereof, not exceeding ten copies, as determined by a decision of the competent minister, specifying the number of copies or substitute formats appropriate to the nature of each work, as well as the authority with which the deposit is to be made.

Failure to make such deposit shall not affect the author's or related rights provided under this Law.

The publisher, printer, or producer who violates the first paragraph of this Article shall be punishable by a fine of not less than one thousand (1,000) pounds and not exceeding three thousand (3,000) pounds for each work, sound recording, or broadcast program, without prejudice to the obligation to deposit.

Works published in newspapers, magazines, and periodicals shall be exempt from deposit, unless published separately.

Article (185)

The competent ministry shall establish a register for recording dispositions relating to works, performances, sound recordings, and broadcast programs subject to the provisions of this Law.

The Executive Regulations shall determine the registration system, for a fee not exceeding one thousand Egyptian pounds per entry.

Exempt from the fee referred to in this Article are applicants who are under twenty-one years of age, as well as persons to whom Law No. 10 of 2018 on the Rights of Persons with Disabilities applies.

مادة (183)

تصدر الوزارة المختصة الترخيص بالاستغلال التجاري أو المهني للمصنف أو التسجيل الصوتي أو الأداء أو البرنامج الإذاعي الذي يسقط في الملك العام مقابل رسم تحدده اللائحة التنفيذية لهذا القانون بما لا يجاوز ألف جنيه.

مادة (184)

يلتزم ناشرو وطابعو ومنتجو المصنفات والتسجيلات الصوتية والأداءات المسجلة والبرامج بالتضامن فيما بينهم بإيداع نسخة منها أو أكثر بما لا يجاوز عشرة ويصدر الوزير قراراً بتحديد عدد النسخ أو نظائرها البديلة مراعيًا طبيعة كل مصنف وكذلك الجهة التي يتم فيها الإيداع. ولا يترتب على عدم الإيداع المساس بحقوق المؤلف والحقوق المجاورة المنصوص عليها في هذا القانون. ويُعاقب الناشر والطابع عند مخالفة أحكام الفقرة الأولى من هذه المادة بغرامة لا تقل عن ألف جنيه ولا تجاوز ثلاثة آلاف جنيه عن كل مصنف أو تسجيل صوتي أو برنامج إذاعي وذلك دون الإخلال بالالتزام بالإيداع. وتعفى من الإيداع المصنفات المنشورة في الصحف والمجلات والدوريات إلا إذا نُشر المصنف منفرداً.

مادة (185)

تُنشئ الوزارة المختصة سجلاً لقيود التصرفات الواردة على المصنفات والأداءات والتسجيلات الصوتية والبرامج الإذاعية الخاضعة لأحكام هذا القانون.

وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون نظام القيد في السجل مقابل رسم لا يجاوز ألف جنيه للقيد الواحد.

ويُعفى من الرسم المشار إليه في هذه المادة طالب القيد الذي تقل سنه عن واحد وعشرين عاماً، وكذلك الذين يسري في شأنهم قانون حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة الصادر بالقانون رقم 10 لسنة 2018.

In all cases, a disposition shall not be effective vis-à-vis third parties until registration has been completed.

Article (186)

Any person may obtain from the competent ministry a deposit certificate for a deposited work, recorded performance, sound recording, or broadcast program, upon payment of a fee determined by the Executive Regulations of this Law, not exceeding one thousand Egyptian pounds per certificate.

Article (187)

All establishments that place works, recorded performances, sound recordings, or broadcast programs into circulation—by sale, rental, lending, or licensed use—shall:

- Obtain a license from the competent minister, upon payment of a fee determined by the Executive Regulations of this Law, not exceeding one thousand Egyptian pounds; and
- Keep regular books recording the particulars of each work, sound recording, or broadcast program, and the year of its circulation.

Without prejudice to any more severe penalty in any other law, violation of this Article shall be punishable by a fine of not less than five thousand pounds and not exceeding ten thousand pounds.

In case of recurrence, the fine shall be not less than ten thousand pounds and not exceeding twenty thousand pounds.

Article (188)

The Minister of Justice, in agreement with the competent minister, shall issue a decree designating those officials vested with judicial enforcement powers for the implementation of this Law.

وفي جميع الأحوال، لا يكون التصرف نافذاً في حق الغير إلا بعد إتمام القيد.

(مستبدل نصها بالقانون رقم 178 لسنة 2020، الجريدة الرسمية، العدد 36 مكرر في 5 سبتمبر 2020، ويُعمل به بعد مرور شهر من اليوم التالي لتاريخ نشره.)

مادة (186)

يجوز لأي شخص الحصول من الوزارة المختصة على شهادة إيداع المصنف أو أداء مسجل أو تسجيل صوتي أو برنامج إذاعي مودع وذلك مقابل رسم تحدده اللائحة التنفيذية لهذا القانون لا يجاوز ألف جنيه عن كل شهادة.

مادة (187)

تلتزم جميع المحال التي تطرح للتداول بالبيع أو الإيجار أو بالإعارة أو بالترخيص بالاستخدام مصنفات أو أداءات مسجلة أو تسجيلات صوتية أو برامج إذاعية بالآتي:

- 1- الحصول على ترخيص بذلك من الوزير المختص مقابل رسم تحدده اللائحة التنفيذية لهذا القانون بما لا يجاوز ألف جنيه.
 - 2- إمساك دفاتر منتظمة تثبت فيها بيانات كل مصنف أو تسجيل صوتي أو برنامج إذاعي وسنة تداوله.
- مع عدم الإخلال بأية عقوبة أشد في أي قانون آخر يُعاقب على مخالفة هذه المادة بغرامة لا تقل عن خمسة آلاف جنيه ولا تجاوز عشرة آلاف جنيه.

وفي حالة العود تكون العقوبة الغرامة التي لا تقل عن عشرة آلاف جنيه ولا تجاوز عشرين ألف جنيه.

مادة (188)

يصدر وزير العدل مع الوزير المختص قراراً بتحديد من لهم صفة الضبطية القضائية في تنفيذ أحكام هذا القانون.

الكتاب الرابع — الأصناف النباتية

Book Four — Plant Varieties

Article (189)

For the purposes of this Book, the following terms shall have the meanings set out opposite each:

مادة (189)

- Breeder: The person who has bred a plant variety, or discovered and developed it; The person employing the individual who bred or discovered and developed the variety, or who commissioned him to carry out that work; Any successor to any of the persons mentioned in the two preceding items.
- Variety: Any plant grouping within a single botanical taxon of the lowest known rank, whether or not the grouping satisfies the conditions for the grant of the breeder's right, provided that it can be defined by the characteristics resulting from a particular genotype or combination of genotypes, distinguished from any other plant grouping by at least one of the said characteristics, and considered as a unit by reason of its ability to be propagated unchanged.

Article (189 bis)

Plant varieties bred in the Arab Republic of Egypt or abroad shall enjoy protection under this Law, whether obtained by biological or non-biological methods, provided they are recorded in the Register of Plant Varieties for which protection is granted.

Article (190)

By decision of the Prime Minister, an office called the Plant Varieties Protection Office shall be established. This Office shall be responsible for receiving applications for the protection of plant varieties, examining and deciding upon them, and granting protection certificates, in accordance with the rules and procedures specified in the establishing decision.

Article (191)

Without prejudice to the international agreements in force in the Arab Republic of Egypt, any natural or legal person of Egyptian nationality or a foreigner who belongs to, resides in, or has a real and effective place of business in any state, entity, or organization that is a member of the World Trade Organization (WTO), or in a state or organization that is a member of UPOV (the International Union for the Protection of New Varieties of Plants), or that accords reciprocal treatment to the Arab Republic of

في تطبيق أحكام هذا الكتاب، يكون لكل من الكلمتين الآتيتين المعنى المبين قرينها:

المربي:

الشخص الذي استنبط صنفاً نباتياً، أو اكتشفه وطوره.

الشخص الذي يعمل لديه من استنبط الصنف النباتي أو اكتشفه وطوره، أو كلفه بمباشرة هذا العمل.

من كان خلفاً لأي من الأشخاص الوارد ذكرهم في البندين السابقين.

الصنف:

أية مجموعة نباتية تدرج في تقسيم نباتي واحد من أدنى المستويات المعروفة، سواء استوفت هذه المجموعة أم لم تستوف شروط منح حق المربي، إذا كان يمكن تحديدها بالصفات الناجمة عن تركيب وراثي معين أو مجموعة معينة من التركيب الوراثية وتمييزها عن أية مجموعة نباتية أخرى بإحدى الصفات المذكورة على الأقل، واعتبارها وحدة بالنظر لقابليتها للإكثار دون تغيير.

(مستبدل نصها بالقرار بقانون رقم 26 لسنة 2015)

مادة (189 مكرراً)

تتمتع بالحماية طبقاً لأحكام هذا القانون الأصناف النباتية المستنبطة في جمهورية مصر العربية أو في الخارج، سواء تم التوصل إليها بطريقة بيولوجية أو غير بيولوجية، وذلك متى قُيدت في السجل الخاص بالأصناف النباتية التي تمنح حق الحماية.

(مضافة بالقرار بقانون رقم 26 لسنة 2015)

مادة (190)

ينشأ بقرار من رئيس مجلس الوزراء مكتب يسمى مكتب حماية الأصناف النباتية ويختص هذا المكتب بتلقي الطلبات المقدمة للحصول على حماية الأصناف النباتية وفحصها والبت فيها ومنح شهادة الحماية وذلك طبقاً للقواعد والإجراءات التي يحددها قرار الإنشاء.

مادة (191)

مع عدم الإخلال بأحكام الاتفاقيات الدولية النافذة في جمهورية مصر العربية لكل شخص طبيعي أو اعتباري من المصريين أو الأجانب الذين ينتمون أو يقيمون أو يتخذون مركز نشاط حقيقي وفعال لهم في إحدى الدول أو الكيانات أو المنظمات الأعضاء في منظمة التجارة العالمية أو الدول أو المنظمات المتمتعة بعضوية الاتحاد الدولي لحماية الأصناف النباتية الجديدة «يوبوف»، أو التي تعامل جمهورية مصر العربية معاملة المثل، أن يتمتع بالحماية المقررة للأصناف النباتية في هذا القانون.

(مستبدل نصها بالقرار بقانون رقم 26 لسنة 2015)

Egypt, shall be entitled to the protection for plant varieties provided under this Law.

Article (192)

For a plant variety to enjoy protection, it must be new, distinct, uniform, and stable, and must have a denomination designating it, as follows:

1. Novelty (Newness): A variety shall be deemed new if, at the date of filing the application for the breeder's right in the Arab Republic of Egypt, no sale or transfer to third parties of propagating or harvested material of that variety for purposes of exploitation has taken place within Egypt by or with the consent of the breeder for more than one year prior to the filing date, or abroad for more than six years in the case of trees and vines, and four years for all other agricultural crops.

Where this Law is applied for the first time to a genus or species of plants not previously covered by it, varieties within such genera or species shall be deemed to satisfy the requirement of novelty, even if sale or transfer to third parties took place in Egypt up to four years (or six years for trees and vines) before the date of filing.

This provision shall apply only to applications filed within one year of the date on which this Law becomes applicable to such genera or species.

2. Distinctness: A variety shall be deemed distinct if it is clearly distinguishable from any other variety whose existence is a matter of common knowledge at the date of filing the application. The filing of an application for registration of a plant variety in an official plant variety register, or for the grant of a breeder's right, in any country shall be considered evidence that such variety is a matter of common knowledge, provided that the application leads to registration or the grant of a breeder's right, as the case may be.

3. Uniformity: A variety shall be deemed uniform if it is sufficiently uniform in its essential characteristics, subject to the variation that may be expected from the particular features of its propagation.

4. Stability: A variety shall be deemed stable if its essential characteristics remain unchanged after repeated propagation or, in the case of a particular cycle of propagation, at the end of each such cycle.

مادة (192)

يشترط للتمتع بالحماية أن يكون الصنف متصفاً بالجدة والتميز والتجانس والثبات وأن يحمل تسمية خاصة به، وذلك على النحو الآتي:

1- يكون الصنف جديداً إذا لم يكن قد تم في جمهورية مصر العربية - في تاريخ إيداع طلب الحصول على حق المربي - بيع أو نقل للغير مواد إكثار أو مواد حصاد هذا الصنف لأغراض الاستغلال سواء بمعرفة المربي أو بموافقته، وذلك لمدة لا تزيد على سنة سابقة على تقديم الطلب، أو كان البيع أو النقل للغير قد تم في الخارج لمدة لا تزيد على ست سنوات بالنسبة للأشجار والأعشاب وأربع سنوات بالنسبة لغيرهما من الحاصلات الزراعية.

وفي حالة تطبيق أحكام هذا القانون على الأجناس أو الأنواع النباتية التي لم يسبق تطبيقه عليها تعتبر الأصناف المتولدة عن هذه الأجناس والأنواع مستوفاة لشروط الجدة، حتى ولو كان البيع أو النقل للغير قد تم على الأرض المصرية قبل أربع سنوات سابقة على إيداع الطلب، أو قبل ست سنوات من هذا التاريخ بالنسبة للأشجار والأعشاب.

ولا تسري أحكام الفقرة السابقة من هذا البند إلا على طلبات الحماية المودعة خلال سنة على الأكثر من تاريخ تطبيق أحكام هذا القانون على الأجناس والأنواع المشار إليها.

2- يكون الصنف متميزاً إذا أمكن تمييزه بوضوح عن أي صنف آخر يكون وجوده متحققاً وفقاً للمعرفة الشائعة في تاريخ إيداع الطلب، ويُعد إيداع طلب لقيّد صنف نباتي في سجل رسمي للأصناف النباتية أو للحصول على شهادة حق المربي في أي بلد دليلاً على تحقق المعرفة الشائعة في شأنه بشرط أن يترتب على الطلب قيد ذلك الصنف في السجل الرسمي للأصناف النباتية، أو منح مقدمه حق المربي بحسب الأحوال.

3- يكون الصنف متجانساً إذا كانت صفاته الأساسية متجانسة بصورة كافية، مع مراعاة ما يتوقع من تباين نتيجة للمميزات الخاصة التي تنسم بها عملية إكثاره.

4- يكون الصنف ثابتاً إذا لم تتغير صفاته الأساسية إثر إكثاره المتتابع، أو في نهاية كل دورة خاصة للإكثار.

ويقتضي اتخاذ أي قرار بمنح الحماية إجراء فحص للتأكد من استيفاء الشروط المنصوص عليها في هذه المادة.

ويجوز لمكتب حماية الأصناف النباتية أثناء إجراء عملية الفحص، أن يزرع الصنف أو يباشر غير ذلك من الاختبارات الضرورية سواء بذاته أو بتكليف الغير. وفي جميع الأحوال، يؤخذ في الاعتبار نتائج اختبارات الزراعة أو غيرها من الاختبارات السابق مباشرتها.

Any decision to grant protection shall be conditional upon examination to verify compliance with the above requirements.

The Plant Varieties Protection Office may, in the course of examination, grow the variety or conduct other necessary tests, whether on its own or through another entity. In all cases, the results of prior cultivation or other relevant tests shall be taken into consideration.

For the purpose of such examination, the Office may require the breeder to provide all information, documents, and materials necessary for testing.

Article (192 bis)

A variety shall be designated by a denomination that constitutes its common name.

Subject to paragraph (5) of this Article, no rights in the registered denomination shall prevent its free use, whether during the term of the breeder's right or after its expiry.

The denomination shall enable the identification of the variety and shall not consist solely of numbers unless these results from an established practice. It shall not be misleading or confusing concerning the characteristics, value, or identity of the variety or breeder, and must be different from any denomination designating an existing variety of the same or closely related species in the territory of any member of the International Union for the Protection of New Varieties of Plants (UPOV).

The breeder shall propose the denomination to the Plant Varieties Protection Office, which shall reject registration if the proposed denomination does not meet the requirements set forth in paragraph (3) of this Article and shall require the breeder to propose an alternative denomination within a specified period. The denomination shall be registered simultaneously with the grant of the breeder's right.

No prejudice shall be caused to prior rights of third parties. If, under paragraph (8) of this Article, any person is required to use a denomination that infringes a prior right, the Office shall oblige the breeder to propose another denomination.

Any variety submitted for registration in any UPOV member state shall bear the same denomination. The Plant Varieties Protection Office in each member state shall register the denomination as filed unless it deems it

ولأغراض إجراء الفحص المشار إليه في الفقرة السابقة، يجوز لمكتب حماية الأصناف النباتية أن يطالب المربي بتزويده بكافة المعلومات والوثائق والمواد الضرورية.

(مستبدل نصها بالقرار بقانون رقم 26 لسنة 2015، والفقرة الثالثة منها بالقانون رقم 144 لسنة 2019 (الجريدة الرسمية، العدد 31 مكرر (د) في 6 أغسطس 2019)

مادة (192 مكرراً)

يجب أن يُعرف الصنف بتسمية تكون اسمه الشائع.

ومع مراعاة أحكام الفقرة الخامسة من هذه المادة، يجب ألا تحول الحقوق المترتبة على التسمية المسجلة للصنف دون استعمال تلك التسمية استعمالاً حراً، وذلك سواء أثناء سريان حق المربي أو بعد انقضائه.

ويجب أن تسمح التسمية بتعريف الصنف، ولا يجوز أن تتكون من مجرد أرقام إلا إذا كان ذلك ناجماً عن ممارسة متبعة، كما لا يجوز أن تؤدي التسمية إلى التضليل أو الالتباس بشأن ماهية الصنف أو قيمته، أو بشأن هوية المربي، ويجب أن تكون التسمية مختلفة عن أية تسمية أخرى تعرف صنفاً قائماً من ذات النوع النباتي أو من نوع قريب منه في إقليم أي عضو في الاتحاد الدولي لحماية الأصناف النباتية الجديدة «يوبوف».

ويقدم المربي التسمية إلى مكتب حماية الأصناف النباتية، فإذا تبين للمكتب أن التسمية لا تستوفي الشروط المنصوص عليها في الفقرة الثالثة من هذه المادة، تعين على المكتب رفض تسجيلها، ومطالبة المربي باقتراح تسمية أخرى خلال مهلة يحددها المكتب، وتسجل لدى المكتب التسمية في ذات الوقت الذي يمنح فيه حق المربي.

ولا يجوز الإضرار بالحقوق السابقة الممنوحة للغير، وفي حالة التزام شخص إعمالاً لأحكام الفقرة الثامنة من هذه المادة باستعمال محظور لتسمية محل حق سابق، وجب على المكتب أن يطالب المربي باقتراح تسمية أخرى للصنف.

ويقدم للتسجيل أي صنف لدى كل أعضاء الاتحاد الدولي لحماية الأصناف النباتية الجديدة «يوبوف» بذات تسميته، وعلى مكتب حماية الأصناف النباتية لدى العضو أن يسجل التسمية على النحو المقدم به ما لم ير عدم مناسبتها، وفي هذه الحالة يتعين على المكتب أن يطالب المربي باقتراح تسمية جديدة.

وعلى مكتب حماية الأصناف النباتية إخطار الإدارات المعنية لدى أعضاء الاتحاد الدولي المشار إليه بالمعلومات المتعلقة بتسمية الأصناف، وعلى وجه الخصوص ما يتعلق منها بإيداع التسمية،

unsuitable, in which case it shall require the breeder to propose another denomination.

The Office shall notify the authorities of the other UPOV member states of information relating to the denomination of varieties, in particular regarding its submission, registration, or cancellation, and such authorities may communicate to the Office any observations concerning registration.

Any person who offers for sale or markets propagating material of a protected variety in Egypt shall use the registered denomination of that variety, even after the expiry of the breeder's right, provided that such use does not infringe prior rights pursuant to paragraph (5) of this Article.

When a variety is offered for sale or marketed, a trademark, trade name, or similar indication may be associated with the registered denomination, provided that the denomination remains easily recognizable.

Article (192 bis 1)

A breeder who has filed an application for the protection of a plant variety with the competent authority in a UPOV member state shall enjoy a right of priority if he files a subsequent application for protection of the same variety with the Plant Varieties Protection Office in Egypt within twelve (12) months from the filing date of the first application.

Priority shall be counted from the date of filing of the first application, excluding that day. To benefit from this right, the breeder must claim priority in the subsequent application.

The Office shall require the breeder, within three (3) months from the filing of the subsequent application, to submit a certified copy of the first application, issued by the authority with which it was filed, together with samples or other evidence proving that the variety in both applications is identical.

The breeder shall be allowed a period of two (2) years after the expiry of the priority period to supply the Office with all information, documents, or materials necessary for examination. A suitable time limit shall also be granted where the first application is rejected or withdrawn, starting from the date of such rejection or withdrawal.

وتسجيلها، وشطبها، ويجوز لتلك الإدارات أن ترسل إلى المكتب أية ملاحظات بشأن تسجيل التسمية.

على كل من يعرض للبيع أو يقوم بتسويق مواد الإكثار النباتي لصنف محمي في جمهورية مصر العربية أن يلتزم باستعمال تسمية هذا الصنف، حتى بعد انقضاء مدة حق المربي عليه، بشرط ألا تحول أي حقوق سابقة دون هذا الاستعمال وفقاً لأحكام الفقرة الخامسة من هذه المادة.

وعند عرض صنف نباتي للبيع أو عندما يجري تسويقه، يجوز الجمع بين علامة تجارية واسم تجاري أو أي بيان مماثل وبين التسمية المسجلة للصنف، بشرط أن يكون ممكناً التعرف على التسمية بسهولة.

(مضافة بالقرار بقانون رقم 26 لسنة 2015، والفقرة الثانية منها مستبدلة بالقانون رقم 144 لسنة 2019)

مادة (192 مكرراً 1)

يحق للمربي الذي قدم طلباً لحماية صنف نباتي للإدارة المختصة لدى عضو من أعضاء الاتحاد الدولي المشار إليه أن يتمتع بالحق في الأولوية إذا قدم طلباً لاحقاً لحماية ذات الصنف لدى مكتب حماية الأصناف النباتية في جمهورية مصر العربية، وذلك خلال الاثني عشر شهراً اللاحقة على تاريخ تقديم الطلب الأول.

وتحسب الأولوية من تاريخ تقديم الطلب الأول ولا يدخل في حسابها يوم تقديم الطلب.

ويشترط للاستفادة من حق الأولوية أن يطالب المربي بهذا الحق في الطلب اللاحق.

ويجب أن يطالب مكتب حماية الأصناف النباتية المربي بتزويده خلال ثلاثة أشهر من تاريخ تقديم الطلب بصورة من وثائق الطلب الأول مصدقاً عليها من الإدارة التي قدم إليها ذلك الطلب، وكذا عينات أو أدلة أخرى تثبت أن الصنف موضوع الطلبين واحد.

ويمنح المربي مهلة مدتها سنتان بعد انقضاء مدة الأولوية لتزويد مكتب حماية الأصناف النباتية بما يلزم من معلومات ووثائق أو مواد مطلوبة لأغراض الفحص، كما يمنح مهلة مناسبة لذلك في حالة رفض الطلب الأول أو سحبه تبدأ اعتباراً من تاريخ الرفض أو السحب.

ولا يجوز الاحتجاج بالوقائع التي تحدث خلال المدة المنصوص عليها في الفقرة الأولى من هذه المادة، كتقديم طلب آخر أو نشر الصنف موضوع الطلب الأول أو استعماله، وذلك كأساس لرفض الطلب اللاحق، كما لا يجوز استناداً على هذه الوقائع ترتيب أي حق للغير.

(مضافة بالقرار بقانون رقم 26 لسنة 2015)

No acts occurring during the priority period—such as filing another application, publication, or use of the variety—may be invoked to refuse the subsequent application or to establish any rights in favor of third parties.

Article (193)

The term of protection for plant varieties shall be:

- Twenty-five (25) years for trees and vines; and
- Twenty (20) years for all other agricultural crops.

The term of protection shall commence on the date of grant of the breeder's right certificate.

However, provisional measures shall be taken to protect the breeder's interests during the period between the filing of the application and the grant of protection. Such measures shall apply only to persons who have been notified by the breeder of the filing.

These provisional measures shall entitle the breeder to fair compensation from any person who, during the said period, has engaged in acts requiring the breeder's authorization under Article (194) of this Law.

Article (194)

Subject to Articles (195) and (198) of this Law, authorization from the breeder shall be required to carry out any of the following acts in respect of propagating material of a protected variety:

- Production or reproduction;
- Preparation for the purpose of propagation;
- Offering for sale;
- Sale or any other form of marketing;
- Export;
- Import;
- Storage for any of the foregoing purposes.

The breeder may subject his authorization to conditions or restrictions.

The foregoing provisions shall likewise apply to acts performed with harvested material—whether whole plants or parts thereof—obtained through the use of propagating material of a protected variety without authorization, unless the breeder has been afforded a reasonable opportunity to exercise his rights in such propagating material but failed to do so.

مادة (193)

تكون مدة حماية الأصناف النباتية خمساً وعشرين سنة بالنسبة للأشجار والأعقاب، وعشرين سنة بالنسبة لغيرهما من الحاصلات الزراعية.

وتبدأ مدة الحماية من تاريخ منح شهادة حق المربي.

ومع ذلك، تتخذ تدابير مؤقتة لحماية مصالح المربي خلال الفترة بين تاريخ إيداع الطلب ومنح الحماية، ولا تنطبق تلك التدابير إلا على الأشخاص الذين أخطرهم المربي بهذا الإيداع.

وتتمثل تلك التدابير المؤقتة في استحقاق صاحب حق المربي تعويضاً عادلاً من أي شخص قام خلال الفترة المبينة في الفقرة السابقة بأعمال تتطلب مباشرتها تصريحاً من المربي على النحو المنصوص عليه في المادة (194) من هذا القانون.

(مستبدل نصها بالقرار بقانون رقم 26 لسنة 2015، والفقرة الثالثة منها بالقانون رقم 144 لسنة 2019)

مادة (194)

مع مراعاة أحكام المادتين (195) و(198) من هذا القانون، يتعين الحصول على تصريح من المربي لمباشرة أي من الأعمال الآتية على مواد إكثار الصنف المحمي:

- 1- الإنتاج أو إعادة الإنتاج.
- 2- الإعداد لغرض الإكثار.
- 3- العرض للبيع.
- 4- البيع أو غير ذلك من أعمال التسويق.
- 5- التصدير.
- 6- الاستيراد.
- 7- التخزين لأي من الأغراض المتقدمة.

ويجوز للمربي أن يقرن تصريحه ببعض الشروط أو القيود.

وتسري الأحكام السابقة من هذه المادة على الأعمال التي تباشر على مواد الحصاد سواءً بالنسبة للنباتات الكاملة أو أجزائها المتحصلة من استعمال مواد إكثار لصنف محمي دون تصريح، إلا إذا أتيحت للمربي فرصة معقولة لممارسة حقه على هذه المواد لم يقم باغتنامها.

وتسري الأحكام السابقة أيضاً على ما يأتي:

The foregoing provisions shall also apply to:

- Varieties whose production requires repeated use of the protected variety;
- Varieties that cannot be readily distinguished from the protected variety;
- Essentially derived varieties of the protected variety, unless the protected variety itself is essentially derived.

A variety shall be deemed essentially derived from the initial variety if:

- It is predominantly derived from the initial variety, or from a variety that is itself predominantly derived from the initial variety, while retaining the essential characteristics resulting from the genotype or combination of genotypes of the initial variety;
- It is clearly distinguishable from the initial variety; and
- It is conform to the initial variety in the expression of its essential characteristics resulting from the genotype or combination of genotypes of the initial variety, except for differences resulting from the derivation.

Essentially derived varieties may be obtained by selection of a natural or induced mutant, by selection of a somaclonal variant, by selection of a variant individual from plants of the initial variety, by backcrossing, or by transformation through genetic engineering.

Article (194 bis)

The breeder's right shall not be affected by measures regulating the production, certification, or marketing of plant variety materials, or the import or export of such materials. In all cases, such measures shall not prejudice the application of this Law.

Article (195)

The breeder's right shall not extend to:

- Acts done for private use or for non-commercial purposes;
- Acts conducted for experimental purposes;
- Acts carried out for the breeding of other varieties, and the acts referred to in paragraphs (1) and (3) of Article (194) of this Law where they relate to such other varieties,

1- الأصناف التي يقتضي إنتاجها استعمال الصنف المحمي استعمالاً متكرراً.

2- الأصناف التي لا يمكن تمييزها بسهولة عن الصنف المحمي.

3- الأصناف المشتقة أساساً من الصنف المحمي ما لم يكن في ذاته صنفاً مشتقاً أساساً.

ويعتبر الصنف مشتقاً أساساً من الصنف الأصلي:

1- إذا كان مشتقاً بصورة رئيسية من الصنف الأصلي أو من صنف مشتق بصورة رئيسية من الصنف الأصلي، على أن يكون محتفظاً بالخصائص الناجمة عن التركيب الوراثي أو عن مجموعة التراكيب الوراثية للصنف الأصلي.

2- إذا تميز بوضوح عن الصنف الأصلي.

3- إذا كان مطابقاً للصنف الأصلي من حيث صفاته الأساسية الناجمة عن التركيب الوراثي أو عن مجموعة التراكيب الوراثية للصنف الأصلي، عدا ما يتعلق منها بالفوارق الناجمة عن الاشتقاق.

ويجوز الحصول على الأصناف المشتقة أساساً بانتقاء طفرة طبيعية أو مستحثة، أو بالتغيرات النسيجية المستنسخة، أو بانتقاء وحدة مغايرة من نباتات الصنف الأصلي، أو بالتهجين العكسي، أو بالتحويل عن طريق الهندسة الوراثية.

(مستبدل نصها بالقرار بقانون رقم 26 لسنة 2015، والفقرة الأخيرة منها بالقانون رقم 144 لسنة 2019)

مادة (194 مكرراً)

لا يتأثر حق المربي بأي تدابير تتعلق بتنظيم إنتاج مواد الأصناف النباتية أو اعتمادها أو تسويقها، وكذا استيراد تلك المواد أو تصديرها. وفي جميع الأحوال لا يجوز أن تخل التدابير المشار إليها في الفقرة السابقة بتطبيق أحكام هذا القانون.

(مضافة بالقرار بقانون رقم 26 لسنة 2015)

مادة (195)

لا يشمل حق المربي الأعمال الآتية:

1- الأعمال التي تتم للاستعمال الخاص، والأعمال التي تتم لأغراض غير تجارية.

2- الأعمال المتصلة بالتجارب.

3- الأعمال التي تتم لتربية أصناف أخرى، والأعمال المشار إليها في البنود أرقام (1 و2 و3 و4) من الفقرة الأولى من المادة (194) من

except in the cases provided for in paragraph (4) of the same Article.

Without prejudice to the breeder's legitimate interests, it shall not constitute infringement for farmers, within reasonable limits, to use harvested material obtained by planting the protected variety—or any variety referred to in paragraph (4) of Article (194)—on land they hold, for the purpose of propagation.

Article (196)

The Plant Varieties Protection Office may, for reasons of public interest and upon the proposal of the Minister of Agriculture, and after approval by a ministerial committee formed by decision of the Prime Minister, grant compulsory licenses authorizing third parties to perform the acts and activities referred to in Article (194) of this Law.

In such case, the breeder shall be entitled to equitable compensation.

Article (197)

A person granted a compulsory license under Article (196) shall comply with the license terms and may not assign the license to third parties or prejudice other rights of the breeder during its term.

The license shall expire upon the end of its term and shall be revoked if the licensee breaches any condition of the license.

Article (198)

The breeder's right shall not extend to acts concerning materials of the protected variety, or of any of the varieties referred to in paragraph (4) of Article (194) of this Law, nor to any products derived from such materials, where such materials have been sold or marketed by the breeder himself or with his consent in Egypt, except for:

- Acts of further propagation of any of the varieties referred to in this paragraph;
- Acts of export of materials of the protected variety that result in its propagation in a country where neither the variety nor its genus or species is protected, unless the purpose of the export is consumption.

هذا القانون، وذلك إذا اتصلت بتلك الأصناف الأخرى، عدا حالات انطباق أحكام الفقرة الرابعة من ذات المادة.

ومع مراعاة المصالح المشروعة للمربي لا يعتبر تعدياً على حقه قيام المزارعين - في حدود معقولة - باستخدام مواد الحصاد التي حصلوا عليها عن طريق زراعة الصنف المحمي أو صنف من الأصناف المبينة بالفقرة الرابعة من المادة (194) من هذا القانون، وذلك فيما يجوزونه من أراضي بغرض الإكثار.

(مستبدل نصها بالقرار بقانون رقم 26 لسنة 2015، والفقرتان الأولى (البند 3) والثانية منها بالقانون رقم 144 لسنة 2019)

مادة (196)

يمنح مكتب حماية الأصناف النباتية، بعد موافقة لجنة وزارية تشكل بقرار من رئيس مجلس الوزراء، لأغراض المصلحة العامة وبناءً على عرض وزير الزراعة، تراخيص إجبارية تخول الغير القيام بالأعمال والأنشطة المنصوص عليها في المادة (194) من هذا القانون.

وفي هذه الحالة يستحق المربي تعويضاً عادلاً.

(مستبدل نصها بالقرار بقانون رقم 26 لسنة 2015)

مادة (197)

يجب على المرخص له تطبيقاً لأحكام المادة (196) من هذا القانون أن يلتزم بشروط الترخيص الإجباري ولا يجوز له التنازل عنه للغير أو المساس بالحقوق الأخرى للمربي أثناء مدة الترخيص. وينتهي هذا الترخيص بانتهاء المدة المحددة له ويُغى إذا خالف المرخص له أي شرط من شروط الترخيص.

مادة (198)

لا يشمل حق المربي الأعمال المتعلقة بمواد الصنف المحمي أو بمواد أي من الأصناف المنصوص عليها في الفقرة الرابعة من المادة (194) من هذا القانون، وكذلك أية مواد مشتقة من تلك المواد، إذا كان قد باعها أو سوقها بنفسه أو بموافقة في جمهورية مصر العربية أو خارجها، عدا الأعمال الآتية:

1- أعمال الإكثار الإضافي لأي من الأصناف المشار إليها في هذه الفقرة.

2- أعمال تصدير مواد الصنف المحمي التي تؤدي إلى إكثاره في بلد لا يتمتع فيه الصنف أو جنسه أو النوع النباتي الذي ينتمي إليه بالحماية، ما لم يكن الغرض من التصدير هو الاستهلاك.

ويقصد بالمواد المنصوص عليها في الفقرة الأولى من هذه المادة والتي لا يشملها حق المربي في الحماية:

For the purposes of the first paragraph, the materials to which the breeder's right does not extend are:

- Propagating material, whatever its form;
- Harvested material, including whole plants and parts thereof;
- Any product made directly from harvested material.

Acts performed in the member states of a regional organization of which the Arab Republic of Egypt is a member shall be deemed to have been performed in Egypt, where the organization's constitutive instrument so provides.

Article (199)

The Minister of Agriculture, upon the recommendation of the ministerial committee referred to in Article (196) of this Law, may restrict the breeder's exercise of his rights for the purpose of achieving the public interest. In such case, the breeder shall be entitled to equitable compensation.

Article (200)

Repealed.

Article (201)

The Plant Varieties Protection Office shall issue the breeder's right certificate in accordance with procedures set by the Executive Regulations, upon payment of a fee not exceeding ten thousand Egyptian pounds.

Where the Office engages other entities to conduct examinations, tests, or other necessary expert work, the applicant shall bear the costs, and the Executive Regulations shall set the rules and procedures for their collection.

An annual fee shall be payable throughout the term of protection, increasing progressively from the beginning of the second year; fee bands shall be set by the Executive Regulations, not exceeding two thousand Egyptian pounds per year.

Publication—at the right holder's expense—shall be made in a monthly journal issued by the Office concerning applications, grants of breeders' rights, proposed denominations, and approved

1- مادة الإكثار أياً كان نوعها.

2- مادة الحصاد بما في ذلك النباتات الكاملة أو أجزاؤها.

3- أي منتج مصنوع مباشرة من مادة الحصاد.

وتعتبر الأعمال التي تتم في دول أعضاء في منظمة إقليمية تكون جمهورية مصر العربية عضواً فيها قد تمت في مصر، وذلك إذا ما كان النظام الأساسي للمنظمة يقضي بذلك.

(مستبدل نصها بالقرار بقانون رقم 26 لسنة 2015 ثم بالقانون رقم 144 لسنة 2019)

مادة (199)

لوزير الزراعة، بناءً على توصية اللجنة الوزارية المشار إليها في المادة (196) من هذا القانون، أن يقيد مباشرة المربي لحقوقه بهدف تحقيق المصلحة العامة. وفي هذه الحالة يستحق المربي تعويضاً عادلاً.

(مستبدل نصها بالقرار بقانون رقم 26 لسنة 2015)

مادة (200)

(ملغاة)

(ألغيت بموجب المادة الثالثة من القرار بقانون رقم 26 لسنة 2015)

مادة (201)

يصدر مكتب حماية الأصناف النباتية شهادة حق المربي وفقاً للإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون ويعد أداء رسم تحدده هذه اللائحة بما لا يجاوز عشرة آلاف جنيه.

وفي حالة استعانة المكتب بجهات أخرى لإجراء أعمال الفحص والاختبارات وغيرها من أعمال الخبرة اللازمة، يتحمل مقدم طلب الحصول على الشهادة مقابل تلك الأعمال، وتحدد اللائحة التنفيذية قواعد وإجراءات تحصيل هذا المقابل.

ويُستحق رسم سنوي عن مدة الحماية يتدرج بالزيادة اعتباراً من بداية السنة الثانية، وتحدد اللائحة التنفيذية فئات هذا الرسم بما لا يجاوز ألفي جنيه عن كل سنة.

ويتم النشر في جريدة شهرية يصدرها المكتب، وعلى نفقة صاحب الحق، عن طلبات الحصول على الشهادة ومنح حقوق المربي، والتسميات المقترحة للصنف، والتسميات التي ووفق عليها، ويخطر المكتب من رفض طلبه بقرار الرفض وأسبابه. ولكل ذي شأن التظلم من قرار منح شهادة حق المربي أو رفض طلب الحماية خلال ستين يوماً من تاريخ النشر أو من تاريخ الإخطار بحسب الأحوال.

denominations. The Office shall notify the applicant of any rejection decision and its reasons. Any interested party may appeal a decision granting the breeder's certificate or refusing protection within sixty (60) days from the date of publication or notification, as applicable.

The appeal shall be subject to a fee set by the Executive Regulations, not exceeding one thousand Egyptian pounds.

The Executive Regulations shall set the rules and procedures for notification, filing, hearing, and determination of appeals.

Article (202)

The Plant Varieties Protection Office shall invalidate a breeder's right certificate upon proof of any of the following:

- That the conditions in items (1) and (2) of the first paragraph of Article (192) were not satisfied by the variety at the time protection was granted;
- That the conditions in items (3) and (4) of the same paragraph of Article (192), referred to in item (1) above, were not fulfilled at the time protection was granted, where protection was based essentially on information and documents provided by the breeder;
- That the certificate was granted to a person not entitled thereto, unless the right has since been assigned to the entitled person.

The Office shall notify the concerned party of the invalidation decision by registered letter with acknowledgment of receipt, and such party may appeal within sixty (60) days from the date of notification.

Article (202 bis)

The breeder's right shall be revoked in any of the following cases:

- If, after protection is granted, the variety ceases to satisfy either of the conditions in items (3) and (4) of Article (192) (uniformity and stability);
- If the breeder fails to supply the Plant Varieties Protection Office with the information, documents, or materials necessary to verify the maintenance of the variety; the Executive Regulations shall

ويكون التظلم مقابل رسم تحدد اللائحة التنفيذية فئاته بما لا يجاوز ألف جنيه.

وتحدد اللائحة التنفيذية قواعد وإجراءات الإخطار وتقديم التظلم ونظره والفصل فيه.

(مستبدل نصها بالقرار بقانون رقم 26 لسنة 2015، والفقرة الرابعة منها بالقانون رقم 144 لسنة 2019)

مادة (202)

يصدر مكتب حماية الأصناف النباتية قراراً بإبطال شهادة حق المربي حال ثبوت أيٍّ من الحالات الآتية:

1- أن الشروط المنصوص عليها في أي من البندين (1، 2) الواردين بالفقرة الأولى من المادة (192) من هذا القانون لم تكن متوافرة في الصنف النباتي وقت منح الحماية.

2- أن الشروط المنصوص عليها في أي من البندين (3، 4) الواردين بذات الفقرة من ذات المادة المشار إليها في البند (1) من هذه المادة لم تستوف وقت منح الحماية إذا كانت قد منحت أساساً بالاستناد إلى المعلومات والوثائق التي قدمها المربي.

3- أن الشهادة منحت لمن لا يستحقها، إلا إذا نُقل الحق لمن يستحقه.

ويخطر ذو الشأن بقرار الإبطال بموجب كتاب موصى عليه مصحوباً بعلم الوصول، وله أن يتظلم منه خلال ستين يوماً من تاريخ الإخطار.

(مستبدل نصها بالقرار بقانون رقم 26 لسنة 2015 ثم بالقانون رقم 144 لسنة 2019)

مادة (202 مكرراً)

يلغى حق المربي في أي من الحالات الآتية:

1- إذا فقد الصنف النباتي بعد منحه الحماية أحد الشرطين المنصوص عليهما في البندين (3، 4) من الفقرة الأولى من المادة (192) من هذا القانون.

2- إذا لم يزود المربي مكتب حماية الأصناف النباتية بالمعلومات والوثائق أو المواد الضرورية للتأكد من الحفاظ على الصنف، وتحدد اللائحة التنفيذية المعلومات أو الوثائق والمواد المشار إليها، كما تبين القواعد والإجراءات التي يتعين اتباعها لتزويد المكتب بها.

specify such items and the rules and procedures for supplying them;

- If the breeder fails to pay fees and expenses due for any year of protection;
- If the breeder fails to propose an appropriate replacement denomination when the registered denomination has been canceled after protection was granted.

Notification of the revocation decision, and the rules and procedures for appealing and deciding such appeal, shall be as set out in the third and fourth paragraphs of Article (202) of this Law.

Article (202 bis 1)

The provisions of Book Four of the referenced Intellectual Property Law shall apply to the genera and species designated by the Minister of Agriculture; they shall apply to all genera and species upon the expiry of ten (10) years from the date this Law entered into force.

Article (203)

Without prejudice to any harsher penalty provided in any other law, any person who intentionally violates the provisions of this Book shall be punishable by a fine of not less than ten thousand (10,000) pounds and not exceeding fifty thousand (50,000) pounds. In case of recidivism, the penalty shall be imprisonment for not less than three months and not more than one year, and a fine of not less than twenty thousand (20,000) pounds and not more than one hundred thousand (100,000) pounds.

In all cases, the court shall order the confiscation of the seized seeds and propagating materials.

Article (204)

The President of the court having jurisdiction over the merits may, upon the request of any interested party and by order on petition, direct one or more suitable precautionary measures, and in particular:

- Recording the occurrence of infringement of the protected right;
- Inventorying and preparing a detailed description of infringing products and of the tools used or intended to be used in committing the offence;

3- إذا لم يسدد المربي الرسوم والمصروفات المستحقة عن أي من سنوات الحماية.

4- إذا لم يتقدم المربي بتسمية بديلة مناسبة، وذلك في حالة شطب تسمية الصنف بعد منحه الحماية.

ويتبع في إخطار ذي الشأن بقرار الإلغاء وقواعد وإجراءات نظر التظلم منه والبت فيه أحكام الفقرتين الثالثة والرابعة من المادة (202) من هذا القانون.

(مضافة بالقرار بقانون رقم 26 لسنة 2015)

مادة (202 مكرراً 1)

تطبق أحكام الكتاب الرابع من قانون حماية حقوق الملكية الفكرية المشار إليه على الأجناس والأنواع النباتية التي يحددها وزير الزراعة، كما تطبق على جميع الأنواع والأجناس بانقضاء عشر سنوات من تاريخ العمل بهذا القانون.

(مضافة بالقرار بقانون رقم 26 لسنة 2015، ومستبدلة بالقانون رقم 144 لسنة 2019)

مادة (203)

مع عدم الإخلال بأية عقوبة أشد منصوص عليها في أي قانون آخر يُعاقب كل من يخالف أحكام هذا الكتاب بغرامة لا تقل عن عشرة آلاف جنيه ولا تجاوز خمسين ألف جنيه. وفي حالة العود تكون العقوبة الحبس مدة لا تقل عن ثلاثة أشهر ولا تجاوز سنة وبغرامة لا تقل عن عشرين ألف جنيه ولا تجاوز مائة ألف جنيه. وفي جميع الأحوال يُحكم بمصادرة التقاوي ومواد الإكثار المضبوطة.

مادة (204)

لرئيس المحكمة المختصة بأصل النزاع وبناءً على طلب كل ذي شأن وبمقتضى أمر يصدر على عريضة أن يأمر بإجراء أو أكثر من الإجراءات التحفظية المناسبة وعلى وجه الخصوص:

1- إثبات واقعة الاعتداء على الحق محل الحماية.

2- إجراء حصر ووصف تفصيلي للمنتجات المخالفة والأدوات التي استخدمت أو تستخدم في ارتكاب الجريمة.

3- توقيع الحجز على الأشياء المذكورة في البند (2).

ولرئيس المحكمة في جميع الأحوال أن يأمر بئدب خبر أو أكثر لمعاونة المحضر المكلف بالتنفيذ وأن يفرض على الطالب إيداع كفالة

- Seizure of the items mentioned in item (2).

The President of the court may, in all cases, appoint one or more experts to assist the enforcement officer and may require the applicant to deposit an appropriate bond. The applicant must bring the principal action before the competent court within fifteen (15) days from the date of the order, failing which the order shall cease to have effect.

Article (205)

Any interested party may appeal the order to the President of the issuing court within thirty (30) days from the date of its issuance or notification, as the case may be. The President of the court may confirm the order or revoke it in whole or in part, in accordance with the rules and procedures of the Code of Civil and Commercial Procedure.

Article (206)

The Minister of Justice, in agreement with the Minister of Agriculture, shall issue a decree designating those persons vested with judicial enforcement powers for implementing the provisions of this Book.

مناسبة. ويجب أن يرفع الطالب أصل النزاع إلى المحكمة المختصة خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ صدور الأمر وإلا زال كل أثر له.

مادة (205)

لذوي الشأن التظلم من الأمر إلى رئيس المحكمة الأمرة خلال ثلاثين يوماً من تاريخ صدوره أو إعلانه على حسب الأحوال ويكون لرئيس المحكمة تأييد الأمر أو إلغاؤه كلياً أو جزئياً وفقاً للقواعد والإجراءات المنصوص عليها في قانون المرافعات المدنية والتجارية.

مادة (206)

يصدر وزير العدل بالاتفاق مع وزير الزراعة قراراً بتحديد من لهم صفة الضبطية القضائية في تنفيذ أحكام هذا الكتاب.



SAQAAN & PARTNERS

Advocates & Legal Consultants

Saqaan & Partners is a law firm established and registered under No. 211 with the Egyptian Bar Association